

# COLMAN

MAGAZINE

#01

ZOMER 2016 • ÉTÉ 2016

JEWELRY & WATCHES

## GANGRESERVE OP ZOEK NAAR DE GRAAL

RÉSERVE DE MARCHE • LE GRAAL HORLOGER

JEWELS BY STELLA

LAAT JE VERLEIDEN  
DESSINE-MOI UN BIJOU

VINTAGE

HET GEHEIM VAN DE VINTAGE MANIA  
LES CLEFS DE LA VINTAGE MANIA



COLMAN  
JEWELRY & WATCHES

MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE

PARMIGIANI  
FLEURIER





### TONDA 1950 TOURBILLON

Boîtier or rose  
Tourbillon volant extra-plat  
Mouvement automatique micro-rotor  
Bracelet alligator Hermès

Made in Switzerland







HAPPY SPORT

*Chopard*



Reverso One Duetto Moon watch

Carmen Chaplin, Actor and Director

**JAEGER-LECOULTRE**

Open a whole new world



# EDITO



## BESTE VRIENDEN EN VRIENDINNEN,

Chères Amies, Chers Amis,

VOLGENS DE CHINESE HOROSCOOP IS 2016  
HET JAAR VAN DE VUUR AAP

En charmant, fortuinlijk en nieuwsgierig dier met een levendige geest. Bovenal is het een element dat de zon vertegenwoordigt. Niet dat we bijgelovig zijn bij Colman, helemaal niet. Maar de sterren, zoals u vast wel weet als liefhebbers van de horlogekunst, die spreken ons wel aan. En welke plek is er nu beter geschikt dan de zee om naar de sterren te kijken? U raadt het al, het huis Colman verwezenlijkt een oude droom – net op tijd voor de zonnige zomer begint – en opent een boetiek aan de Belgische kust. We hopen dat we snel het genoeg hebben om u te verwelkomen in onze vestiging in Knokke en zijn in afwachting blij dat we via dit spiksplinternieuwe magazine onze laatste favorieten met u kunnen delen. En er is meer, want we hebben nog andere verrassingen voor u in petto. Om u steeds beter te begeleiden bij uw zoektocht naar unieke schoonheid, kunnen we u nu al verklappen dat de winkel in Antwerpen uitbreidt. Na ingrijpende verbouwingswerken in 2014 schrijven we binnenkort een nieuw hoofdstuk in de geschiedenis van Colman in de stad aan de Schelde. Dat project kadert perfect in ons nieuwe concept dat u hopelijk zal bevallen. Maar alles op zijn tijd, laten we dus van deze periode van het jaar genieten, nu de zon en het goede humeur van de partij zijn. Veel leesplezier!

SELON LE CALENDRIER LUNAIRE CHINOIS,  
2016 EST L'ANNÉE DU SINGE DE FEU.

Un animal à l'esprit vif, charmant, chanceux, curieux... Et surtout, un élément qui représente le soleil. Non pas que nous soyons superstitieux chez Colman mais les astres, vous le savez bien en tant qu'amateurs d'horlogerie, ça nous parle. Et quoi de mieux qu'un bord de mer pour observer les étoiles? Vous l'avez deviné, la maison Colman réalise un rêve d'enfance et, juste à temps pour les beaux jours ensoleillés, inaugure une boutique sur la côte belge! En attendant le plaisir de vous accueillir très bientôt dans notre enseigne knokkoise, nous sommes ravis de d'ores et déjà partager avec vous nos coups de cœur et passions dans les pages de ce tout premier magazine. Et ce n'est pas tout, nous vous réservons bien d'autres surprises. Ainsi, afin de toujours mieux vous accompagner dans votre quête du beau et de l'unique, le magasin d'Anvers s'agrandit! Et oui, après les importants travaux de rénovation de 2014, nous entamerons bientôt avec vous un nouveau chapitre de l'histoire Colman à Anvers. Un projet qui s'inscrit parfaitement dans notre nouveau concept et qui, nous l'espérons, saura vous plaire. Mais, chaque chose en son temps et pour l'heure, profitons du moment présent où la météo et l'humeur sont au beau fixe. Bonne lecture!

Stella Wolf



# MEDEWERKERS

## CONTRIBUTEURS

**Uitgever / Éditeur**  
18 ÉDITIONS BELGIUM  
AVENUE BLÜCHER 211 A  
1180 BRUSSELS  
www.18editions.com

**Publicatiedirecteurs / Directeurs de publication**  
Stella WOLF  
Fon MARTENS

**Verantwoordelijke uitgever / Responsable d'édition**  
Charlotte TENOT

**Hoofdredacteur / Rédacteur en chef**  
Charlotte TENOT

**Journalisten / Journalistes**  
Isabelle HOSSENLOPP  
Nathalie KOELSCH  
Thierry LEGER  
Olivier MULLER  
Delphine STEFENS  
Luc WEYENS

**Fotografen / Photographes**  
Dirk CAREMANS - Didier VAN DOOREN - Luc VIATOUR  
®Dominique CHARRIAU - ®Antonio de MORAES BARROS FILHO  
®Ian GAVAN - ®Pascal Le SEGRETAIN - Banque Images : SHUTTERSTOCK •  
Omslag / Couverture : PHOTOCREO Michal Bednarek

**Vertalers / Traducteurs**  
Griet BYL  
Pierre LAMBERT  
Ine VAN DONGEN  
Esther VELTHUIJSEN

**Eindredactie Franse versie / Secrétaire de rédaction version française**  
François BERNIER

**Eindredactie Nederlandse versie / Secrétaire de rédaction version néerlandaise**  
Griet BYL

**Art Direction & maquette / Direction Artistique & maquette**  
SÉVERINE BÉCHET (SBDESIGN.PRO)

**Reclameregie / Direction publicité**  
Charlotte TENOT  
PORTABLE +32 474 76 37 51  
C.TENOT@18EDITIONS.COM

**Drukwerk / Imprimerie**  
BOONE ROOSENS, BELGIQUE  
ISSN EN COURS

COLMAN Boeticks / BOUTIQUES COLMAN

**Colman Antwerp**  
Eiermarkt 7  
2000 Antwerpen - België  
info@colman.be  
Tel: +32-(0)3.231.11.11

**Colman Knokke**  
Elizabetlaan 17  
8300 Knokke - België  
knokke@colman.be  
Tel: +32-(0)50.96.96.44





#DontCrackUnderPressure



**TAG Heuer**

SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860



TAG HEUER CARRERA CALIBRE HEUER 01

TAG Heuer is the Official Timekeeper and Team Performance Partner of Red Bull Racing. Two disruptive teams who #DontCrackUnderPressure both on and off the track.





# INHOUDSOPGAVE

## SOMMAIRE



14



30

14

### NIEUWS VAN COLMAN

#### NEWS COLMAN

Van Antwerpen tot Knokke, maak kennis met de nieuwste modellen en ontwerpen bij Colman.

D'Anvers à Knokke, découvrez l'actualité de la Maison Colman, les marques qui les rejoignent.

20

### NIEUWS UIT DE WERELD VAN DE HAUTE HORLOGERIE

#### NEWS HAUTE HORLOGERIE

Ontdek de nieuwe trends en collecties van horlogemerken die Colman verdeelt.

Découvrez les nouvelles tendances, les dernières collections des marques horlogères que vous pourrez retrouver dans les boutiques Colman.



40

30

### UURWERKEN

#### GARDE-TEMPS

Gangreserve – de heilige graal van de horloges.

De grote merken presenteren de laatste tijd steeds meer uurwerken met een indrukwekkende gangreserve.

Réserve de Marche – Le Graal horloger. Depuis peu, les grandes marques proposent des garde-temps aux impressionnantes réserves de marche.

40

### JEWELS BY STELLA

#### JEWELS BY STELLA

Laat je verleiden. Een collectie ontworpen en tot in detail afgewerkt door Stella, zij maakt uw dromen waar.

Dessine-moi un bijou. Une collection sur mesure créée et finement choisie par Stella qui suit vos envies.



46



50

46

### BREGUET. EEN IMPRESSIE.

#### ZOOM SUR BREGUET

Het offensief van Breguet – Een overzicht van de meest iconische modellen.

Breguet l'offensive – Nous vous proposons un Tour d'horizon de ses modèles les plus emblématiques.

50

### VINTAGE COLLECTIE

#### VINTAGE COLLECTION

Het geheim van de Vintage mania. Geen toeval dat vintage watches weer in de mode zijn.

Les clés de la Vintage mania. Le retour du vintage en horlogerie n'a rien d'un hasard.





56



62



68



75



78

## 56

### KLEURRIJKE JUWELEN

#### LA COULEUR DE LA JOAILLERIE

Het rijke pallet aan kleuren en de modetrends leveren eindeloos fantastische creaties op.

Les tendances et les collections s'offrent un peu de fantaisie grâce au choix possible des couleurs.

## 62

### IWC IN CLOSE-UP

#### ZOOM SUR IWC

IWC zoekt het hogerop. Onlangs werd in Genève de collectie 2016 voorgesteld.

IWC prend de l'altitude. A Genève, la marque a dévoilé les jalons de toutes ses collections 2016.

## 68

### HAUTE HORLOGERIE

#### HAUTE HORLOGERIE

Perpetual Calendar of QP - De Eeuwigdurende Kalender met schrikkeljaarweergave is één van de uitdagingen van de horlogerie.

Perpetual Calendar ou QP - Les quantièmes perpétuels sont l'un des Graal de l'horlogerie, capable de prédire les années bissextiles.

## 75

### ONTMOETING

#### RENCONTRE

De 1ste Michelinster voor restaurant d'Essensi in Schilde. Lichte en inventieve culinaire combinaties.

Une première étoile Michelin pour le restaurant d'Essensi à Schilde. Des associations gastronomiques légères et inventives.

## 78

### FORMULE 1 EN HORLOGERIE

#### FORMULE 1 ET HORLOGERIE

Voor horlogefabrikanten is de F1 een gekoesterde sport. De plaats bij uitstek om het grote publiek te laten kennismaken met de prestaties van hun chronografen.

La F1 est une discipline convoitée de l'horlogerie, laquelle y voit un moyen de toucher les foules tout en prouvant ses capacités chronométriques.

## 97

### UITGAAN

#### SORTIR

De zomer komt eraan. Dat betekent zon, strand en de Beach Bars van Knokke. Gun uzelf een moment van ontspanning bij de favoriete adressen van Knokkenaren en Antwerpenaren...

L'été arrive, le soleil, la plage et les Beach Bars de Knokke. Ces nouveaux endroits préférés des Knokkois et des Anversois, offrez-vous un moment de détente...



HET IS AL ZEVEN JAAR GELEDEN DAT STELLA WOLF EN KEES MARTENS DE LEIDING NAMEN OVER HET PRESTIGIEUZE ANTWERPSE HUIS. IN 2009 NAM STELLA NA EEN LANGE EN ZEER VRUCHTBARE SAMENWERKING MET DE FAMILIE COLMAN IMMERS DE FAKKEL OVER.



Stella Wolf en Fon Martens

TEXTE : DELPHINE STEFENS

VOILÀ SEPT ANS DÉJÀ QUE STELLA WOLF ET KEES MARTENS ONT PRIS LES RÊNES DE LA PRESTIGIEUSE ENSEIGNE ANVERSOISE. EN EFFET, C'EST EN 2009, APRÈS UNE LONGUE ET FRUCTUEUSE COLLABORATION AVEC LA FAMILIE COLMAN, QUE STELLA REPREND LE FLAMBEAU.

Trouw aan haar energieke temperament en gedreven door bewonderenswaardig veel wilskracht, beperkt Stella zich niet tot het leiden van de boetiek en het team. Ze gaf Colman – dat nu het hare is – een eersterangsplaats binnen zijn sector. Aan haar zijde staat Fon Martens en samen illustreren ze hoe twee generaties van dezelfde familie elkaar kunnen aanvullen om een gemeenschappelijke droom waar te maken. Ze delen hun kennis en hun liefde voor mooie uurwerken en exclusieve juwelen met de plaatselijke en internationale klanten, niet alleen in de Diamantstad, maar voortaan ook in Knokke.

In Antwerpen maakte de winkel, in de schaduw van de kathedraal, een diepgaande transformatie door. De boetiek is al meer dan twintig jaar gehuisvest in een gebouw met een geklasseerde dubbele gevel uit 1456, maar de inrichting werd volledig aangepast om de bezoekers helemaal onder te dompelen in het universum van het huis en hun bezoek tot een nog aangamere ervaring te maken. De open ruimte is verdeeld over drie niveaus, waardoor een zeer luchtig en ruim gevoel ontstaat en de bezoekers vrij van de ene vitrine naar de andere kunnen lopen. Op de ondergrondse verdieping herbergen de kelders met hun prachtige gewelven tijdelijke expo's rond één merk in het bijzonder dat om de twee maanden verandert. Op de eerste verdieping wacht een gezellig salon met bijzonder veel natuurlijk licht – wat uitstekend geschikt is voor observatie – om rustig en discreet uitzonderlijke juwelen te bekijken of speciale uurwerken te bewonderen. Daar

Fidèle à son tempérament énergique et dotée d'une admirable volonté de réalisation, Stella ne se contente pas de diriger la boutique et son équipe mais hisse la maison Colman qui est désormais la sienne au premier rang. À ses côtés, Fon Martens ou comment deux générations d'une même famille se complètent pour réaliser leur rêve commun : partager leur savoir-faire et leur amour des belles montres et des bijoux exclusifs avec la clientèle locale et internationale de la cité du diamant et dès à présent Knokke.

À Anvers, le magasin situé à l'ombre de la cathédrale a connu une véritable transformation. Logé depuis plus de vingt ans dans un immeuble à la double façade classée datant de 1456, l'agencement a été complètement repensé pour offrir une expérience immersive et d'autant plus agréable à ses visiteurs. En effet, l'espace ouvert repartit sur trois niveaux est particulièrement aéré et permet en outre aux visiteurs de circuler librement d'une vitrine à l'autre. Au sous-sol, de superbes caves voutées abritent des expositions temporaires entièrement dédiées à une marque et qui se renouvellent tous les deux mois environ. Au premier étage, un salon cosy inondé de lumière naturelle est propice à l'observation – dans le calme et la discrétion – des pièces de haute joaillerie ainsi que des garde-temps exceptionnels. C'est là aussi que les collectionneurs découvrent les belles armoires conçues pour







ontdekken verzamelaars ook de mooie kasten die speciaal ontworpen werden om hun schatten in onder te brengen. Daarna volgen de ultramoderne slijpruimte en het horlogeatelier: die illustreren het streven van Stella en Fon om hun klanten een optimale dienst-na-verkoop te bieden, maar tegelijk de kosten en onaangename verrassingen te beperken. Tot slot is er een hyper uitgeruste keuken voorzien. Dat kan een onbelangrijk detail lijken, maar de plek getuigt in feite van de gastvrijheid van Colman. Er wordt immers vaak een getalenteerde chef uitgenodigd als het huis evenementen organiseert en die zijn altijd verzorgd tot in de kleinste puntjes.

In zijn streven naar een uitmuntende service verwezenlijkte Colman een oude droom. Het opent deze zomer een tweede verkooppunt dat gevestigd zal zijn aan de Belgische kust, vlakbij het bekende Albertplein in Knokke (zie ook Colman News op pagina 14). Deze plek vol geschiedenis ligt vlakbij de dijk, het strand en de mooiste winkels. De favoriete kuststad van de Belgen kan voortaan dus ook prat gaan op een nieuw oord van luxe voor de liefhebbers van horloge- en juweelkunst.

Ondanks al deze nieuwigheden is Colman niet van plan om op zijn lauweren te rusten. Er wordt al uitgekeken naar de volgende plannen, waaronder de uitbreiding van de winkel in Antwerpen. Meer nieuws daarover in het volgende nummer. ■

loger leurs trésors. Viennent ensuite la pièce de polissage ultramoderne et l'atelier d'horlogerie qui illustrent la volonté de Stella et Fon d'offrir à leur clientèle un service après-vente optimal tout en limitant les frais et les contretemps éventuels. Et, enfin, une cuisine hyper équipée ; ce qui pourrait passer pour un détail anodin mais qui en réalité témoigne du sens de l'hospitalité de la maison Colman qui fait souvent recours à un cuisinier lorsqu'elle organise des événements toujours soignés jusque dans les moindres détails.

Et dans sa poursuite de l'excellence de service, la maison Colman réalise un rêve de longue date et inaugure cet été un deuxième point de vente, sur la côte belge cette fois-ci. A deux pas de la place Albert à Knokke plus précisément (voir aussi les News Colman p. 14) ! Un lieu chargé d'histoire proche de la digue, de la plage et des plus belles boutiques assurément. Le haut-lieu de villégiature préféré des Belges compte désormais un nouvel havre de luxe pour les amateurs d'horlogerie et de joaillerie.

Mais la maison Colman ne se repose pas sur ses lauriers pour autant et a déjà les yeux rivés sur ses prochains projets dont l'expansion du magasin d'Anvers. La suite au prochain numéro ! ■





TAMARA COMOLLI

## ELEGANT Elégant

De creaties van Tamara Comolli staan synoniem voor ontspannen chic. De druppel, haar favoriete vorm, illustreert haar zwak voor de wondere waterwereld en de kust in het bijzonder.

Een evidente keuze dus voor Colman in Knokke, ook al past het uitgebreide kleurenpalet net zo goed bij stadskledij als bij een vakantie-outfit.

Les créations de Tamara Comolli sont synonymes de chic décontracté. La goutte, sa forme fétiche, marque son penchant pour les univers aquatiques et les bords de mer en particulier.

Un choix évident donc pour la maison Colman à Knokke même si la vaste palette de couleurs relève aussi bien une tenue de ville qu'un look vacances.

DINH VAN

## GEBOEID Menotté



Al meer dan 50 jaar presenteert dinh van eigentijdse juwelen in een sobere stijl, met collecties die even iconisch als tijdloos zijn en handboeien, sleutelringen, sloten, duimspijkers en scheermesjes transformeren tot kostbare kleinoden.

Depuis plus de 50 ans, dinh van, conte une joaillerie contemporaine dans un langage épuré avec des collections aussi iconiques qu'intemporelles qui muent en précieux bijoux anneaux, porte-clés, serrures, punaises ou encore les fameuses menottes qui fêtent cette année leurs 40 ans.

CASATO

## GLAMOUR Glamour



Casato brengt de wereld van de mode en de juweelkunst samen in stukken die resoluut de tijdgeest weerspiegelen, in een permanente zoektocht naar elegantie en schoonheid, afgewerkt met een toets vol glamour en sensualiteit. Een fijne aanwinst voor Colman in Knokke.

Casato allie les mondes de la mode et de la joaillerie et propose des pièces dans l'air du temps qui illustrent une quête permanente d'élégance et de beauté que vient parfaire une touche de glamour et que la maison Colman est ravie d'accueillir à Knokke.



CHOICES BY DL

## ONDEUGEND Espiègle

Nog nieuw bij Colman in Knokke is de mix and match in zijn opperste vorm in het Choices by DL-universum, bedacht door een jonge vrouw – de vierde generatie van een familie diamantair-juweliers, waarbij juwelen naar believen gepersonaliseerd worden.

Autre nouveauté chez Colman à Knokke, le mix and match atteignant son summum dans l'univers Choices by DL pensé par une jeune femme - la 4<sup>ème</sup> génération d'une famille de joailliers diamantaires - où le bijou se customise à volonté.

COLMAN

## DE LOKROEP VAN DE ZEE L'appel de la mer



Het huis Colman heeft zin in zon en neemt zijn intrek in Knokke. In de legendarisch chique badplaats streek de Antwerpse juwelier neer op het mythische Albertplein en en voorbijgangers zullen er niet naast kunnen kijken. De nieuwe vestiging zal na de renovatie helemaal refereren aan de boetiek in Antwerpen en zijn elegante huisstijl: nuances van zwart, wit, grijs en beige, in een eigentijdse en warme sfeer. Naast het decor kunnen de bezoekers er natuurlijk rekenen op de kwaliteit, het advies en de dienstverlening die het huis kenmerken. Om de ruime keuze te vervolledigen, verwelkomt de nieuwe boetiek enkele nieuwe merken met een resoluut zomerse uitstraling.

La maison Colman a soif de soleil et s'installe à Knokke. Dans la station balnéaire au chic légendaire, l'enseigne anversoise a élu domicile près de la place Albert et de là, sur la « Place m'as-tu vu », on ne verra qu'elle ! Un nouvel écrin qui après rénovation fait écho à la boutique d'Anvers et son élégante charte graphique : des nuances noir-blanc-gris-beige et une ambiance contemporaine et chaleureuse. Outre le décor, on y retrouve bien sûr la qualité, le conseil et le service qui caractérisent la maison. Et pour compléter le riche éventail de choix, la nouvelle boutique accueille quelques nouvelles marques au diapason assurément estival.

CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW

## ASTRAL Astral



Christiaan van der Klaauw zit met zijn hoofd tussen de sterren en dat is des te beter. Het atelier van de Nederlandse horlogemaker is het enige ter wereld dat volledig gewijd is aan design en aan de productie van astronomische horloges. Die geven niet alleen het uur en de datum aan, maar duiden ook de beweging van de sterren aan. Het is dan ook een grote eer voor Colman in Knokke om dit erelid van de zeer prestigieuze Académie Horlogère des Créateurs Indépendants te verwelkomen. Bovendien spreidt de man een onnavolgbare expertise tentoon en geniet hij een wereldwijde reputatie. Sinds enkele jaren werkt hij samen met het beroemde huis Van Cleef & Arpels, maar al in 1974 richtte hij zijn eigen onderneming op onder de naam Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches. Daar werd het allerkleinste mechanisch planetarium ooit vervaardigd, net zoals de nauwkeurigste maanfase in 3D.

Christiaan van der Klaauw a la tête dans les étoiles et c'est tant mieux. L'atelier du maître horloger néerlandais est le seul au monde qui soit entièrement dédié au design et à la production de montres dites astronomiques qui, en plus d'afficher l'heure et la date indiquent également le mouvement des astres. C'est un grand honneur donc pour Colman à Knokke d'accueillir ce membre honoraire de la très prestigieuse Académie Horlogère des Créateurs Indépendants qui témoigne d'un savoir-faire inimitable et jouit d'une réputation mondiale. Et si depuis quelques années il collabore avec la célèbre maison Van Cleef & Arpels, c'est déjà en 1974 qu'il fonda la sienne - Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches - où est né le plus petit planétarium mécanique jamais réalisé ou encore la phase de lune 3D la plus précise qui soit.



# PANERAI



LUMINOR SUBMERSIBILE 1950  
3 DAYS CHRONO FLYBACK AUTOMATIC  
TITANIO - 47MM  
(REF. 615)

LABORATORIO DI IDEE.





BREGUET

HISTORISCH  
Historique

Marie-Antoinette was een groot bewonderaarster, net zoals Winston Churchill en heel wat andere beroemde persoonlijkheden. Ook vandaag nog blijft Breguet zijn vele fans inspireren, dankzij zijn permanente inspanningen op het vlak van onderzoek en ontwikkeling, om aldus zijn overgeërfde traditie inzake innovatie in ere te houden. Trouw aan zijn dna wil Breguet een merk zijn dat verzamelaars aanspreekt. Dit jaar zullen de vrouwelijke liefhebbers kunnen kennismaken met uurwerken voor dames in de collecties Tradition en Classique.

Marie-Antoinette était une grande admiratrice tout comme Winston Churchill et bien d'autres illustres personnages. Et encore aujourd'hui, Breguet ne cesse d'épater ses nombreux amateurs grâce à sa volonté permanente de recherche et de développement pour renouveler sans cesse son riche héritage d'innovation.

Fidèle à son patrimoine, Breguet se veut être une marque inspirant les collectionneurs tout autant que les collectionneuses qui cette année seront ravies de découvrir des garde-temps pour dames dans, entre autres, les lignes Tradition et Classique.



MEISTERSINGER

MONO  
Mono

Vijftien jaar geleden ging MeisterSinger de uitdaging aan om een hedendaagse versie van het eenwijzeruurwerk te creëren. Vandaag is het Duitse merk een referentie voor een alsmaar toenemend aantal fans die er plezier in scheppen een loopje te nemen met de precisie tot op de minuut, om de tijd beter te beheersen. Want niemand kan de tijd vertragen en iedereen probeert grip te krijgen op het moment.

Il y a 15 ans, MeisterSinger lançait le pari d'une montre mono-aiguille contemporaine. Aujourd'hui, la marque allemande est une référence pour un nombre toujours croissant de fans qui se réjouissent de faire un pied de nez à la précision de l'heure à la minute près comme pour mieux maîtriser le temps. Car si on ne peut ralentir ce dernier, on est de plus en plus pressé de l'habiter.



SEVENFRIDAY

WEEKEND

SevenFriday is in de eerste plaats een levenswijze die genieten hoog in het vaandel draagt. Bij het merk uit Zürich is het elke dag Casual Friday. Laten we het onszelf niet te moeilijk maken en kiezen voor betaalbare luxe, ook als het om horloges gaat. Zeer verfrissend, net zoals een lekker leuk aperitief op vrijdag.

Week-end

SevenFriday est avant tout un mode de vie avec un état d'esprit franchement épicurien. Chez la marque zurichoise, c'est tous les jours Casual Friday. On ne se complique pas la vie - ni les montres - et on opte pour un luxe abordable et c'est rafraîchissant. Comme un bon apéro, le vendredi.

CHANEL

NIET ZOMAAR EEN NUMMER / sacré numéro

In de parfumerie is nummer 5 bijzonder, in de horlogekunst is het de J12 van Chanel die blijft fascineren. Het model werd gelanceerd in 2000 en durfde als eerste keramiek als edel materiaal gebruiken. Het blijft een topper, met altijd verrassende versies. Dit jaar heeft het een militair tintje met de NATO-polsband.

Si la parfumerie vénère son numéro 5, l'horlogerie ne se lasse pas de la J12 de Chanel. Lancée en 2000, celle qui a osé la céramique comme matière précieuse ne cesse de plaire avec des déclinaisons toujours surprenantes. Et cette année, on lui découvre un petit air militaire avec le bracelet NATO.



PANERAI

DUE due

Deze nieuwe interpretatie van het iconische uurwerk van het merk uit Firenze luidt een nieuw hoofdstuk in de geschiedenis van Panerai in. De horlogebouwer combineert wederom Zwitsers vakmanschap met elegant Italiaans design. Geïnspireerd op de Luminor van de jaren 1950, weet de kast van de Luminor Due te verleiden door haar finesse en veelzijdigheid, zoals wordt aangetoond door dit model in roségoud en squeuelette versie die toelaat om het kaliber P.1000/10 te bewonderen.



Cette réinterprétation de la montre iconique de la marque florentine inaugure un nouveau chapitre dans l'histoire de la manufacture Panerai qui allie une fois de plus le savoir-faire horloger suisse à l'élégance du design italien. Inspiré de la Luminor des années 50, le boîtier de la Luminor Due séduit par sa finesse et sa versatilité comme l'illustre ce modèle en or rose et version squeuelette qui permet d'admirer le calibre P.1000/10.



CVSTOS WACHTER / Gardien

Het is geen toeval dat het Zwitserse merk rechtstreeks geïnspireerd wordt door de Latijnse benaming voor wachter. Cvstos wil de bewaker zijn van een nieuw horlogetijdperk waarin traditie en innovatie samengaan en tot uiting komen in een ultramodern design.

Ce n'est pas un hasard si la marque suisse est directement inspirée du nom latin pour gardien. En effet, Cvstos se veut le gardien d'une nouvelle ère horlogère : celle où tradition et innovation vont de pair et s'expriment à travers un design ultramoderne.



# FLY YOUR DREAMS.



Join the conversation on  
#B\_Original.

**Big Pilot's Watch Perpetual Calendar Edition "Antoine de Saint Exupéry". Ref. 5038:** As a writer and pilot, Saint-Exupéry made his dreams come true and created stories that would last for eternity. IWC tells a similarly fascinating tale with the perpetual calendar. The date display will see the watch through to 2499 while the IWC-manufactured 52610 calibre, which draws on the power of twin barrels to generate a seven-day run

time, will no doubt set the pulse of the technically versed racing. With so much watchmaking finesse, it is no wonder that many of us will dream of wearing one of the 750 timepieces in the limited edition on our wrists. **IWC. ENGINEERED FOR MEN.**

Limited edition of 750 watches, Pellaton automatic winding, IWC-manufactured 52610 calibre, 7-day power reserve when fully wound, Perpetual calendar with displays for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase, Rotor in 18-carat



red gold, Screw-in crown, Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides, See-through sapphire-glass back, Water-resistant 6 bar, Diameter 46 mm, Calfskin strap by Santoni

IWC Schaffhausen, Switzerland. [www.iwc.com](http://www.iwc.com)

**IWC**  
SCHAFFHAUSEN



BREITLING

NAAR DE DIEPTE  
VAN DE OCEANEN...  
Dans la nuit des océans...

Met de Superocean 44 Special van Breitling die gegarandeerd waterdicht is tot op 1000 meter en zijn blinkende bezel in zwart keramiek die een nauwkeurige timing van de duiktijd garandeert.

Avec l'étanchéité assurée jusqu'à 1000 mètres de profondeur de la Superocean 44 Special de Breitling et sa lunette en céramique noire brillante qui garantit un décompte précis des temps de plongée.



**Superocean 44 Special** van Breitling in glanzend zwart staal, waterdicht tot 1000 m.

**Superocean 44 Special** de Breitling en acier satiné noir étanche à 1000 m.

HERMÈS

TERUG NAAR  
DE ESSENTIE VAN  
DE HORLOGEKUNST...  
Vers un retour  
de l'essentiel  
de l'art horloger...

Met de Slim van Hermès in de Manufacture-lijn en een uitbreiding van de collectie met unieke typografie die even onderscheidend is als de vakkennis inzake leerbewerking van het huis.

Avec la Slim d'Hermès dans la ligne Manufacture et une expansion de cette collection à la typographie inédite qui n'est pas sans rappeler le savoir-faire sellier-maroquinier de la maison.



**Slim van Hermès Manufacture**, voorzien van een H1950 extra plat binnenwerk, met een diameter van 39,5 mm, in staal en met een band van alligatorleer.

**Slim d'Hermès Manufacture**, dotée du mouvement extra-plat H1950, de 39,5 mm de diamètre en acier et bracelet alligator.



AN ICON JUST GOT LARGER



THE NAVITIMER 46 mm



BELL & ROSS

NAAR BUITEN ONDER DE STERREN...  
À la belle étoile...

Met de BR S Diamond Eagle Bell & Ross die de tekening van de constellatie van de Arend weergeeft, zodat vrouwen die aan hun pols kunnen dragen. Een stukje van de melkweg boordevol symboliek en dromen.

Avec la BR S Diamond Eagle Bell & Ross qui reprend le dessin de la constellation de l'aigle pour la poser sur le poignet des femmes. Un petit bout de voie lactée avec une grande part de symbolique et de rêve.



**BR S Diamond Eagle** van Bell & Ross in staal met polsbandje in alligatorleder.

**BR S Diamond Eagle** de Bell & Ross en acier et bracelet alligator.



FARROKH CHOTHIA

LONGINES

NAAR DE STALLEN VAN DE JURA...

met Longines, waar het Franches-Montagnes ras thuis is, liet het merk zich inspireren voor zijn nieuwe variaties van de Dames Longines Equestrian collectie, door de rechthoekige gesp op de teugels van dit unieke Zwitserse ras.

Dans les écuries du Jura...

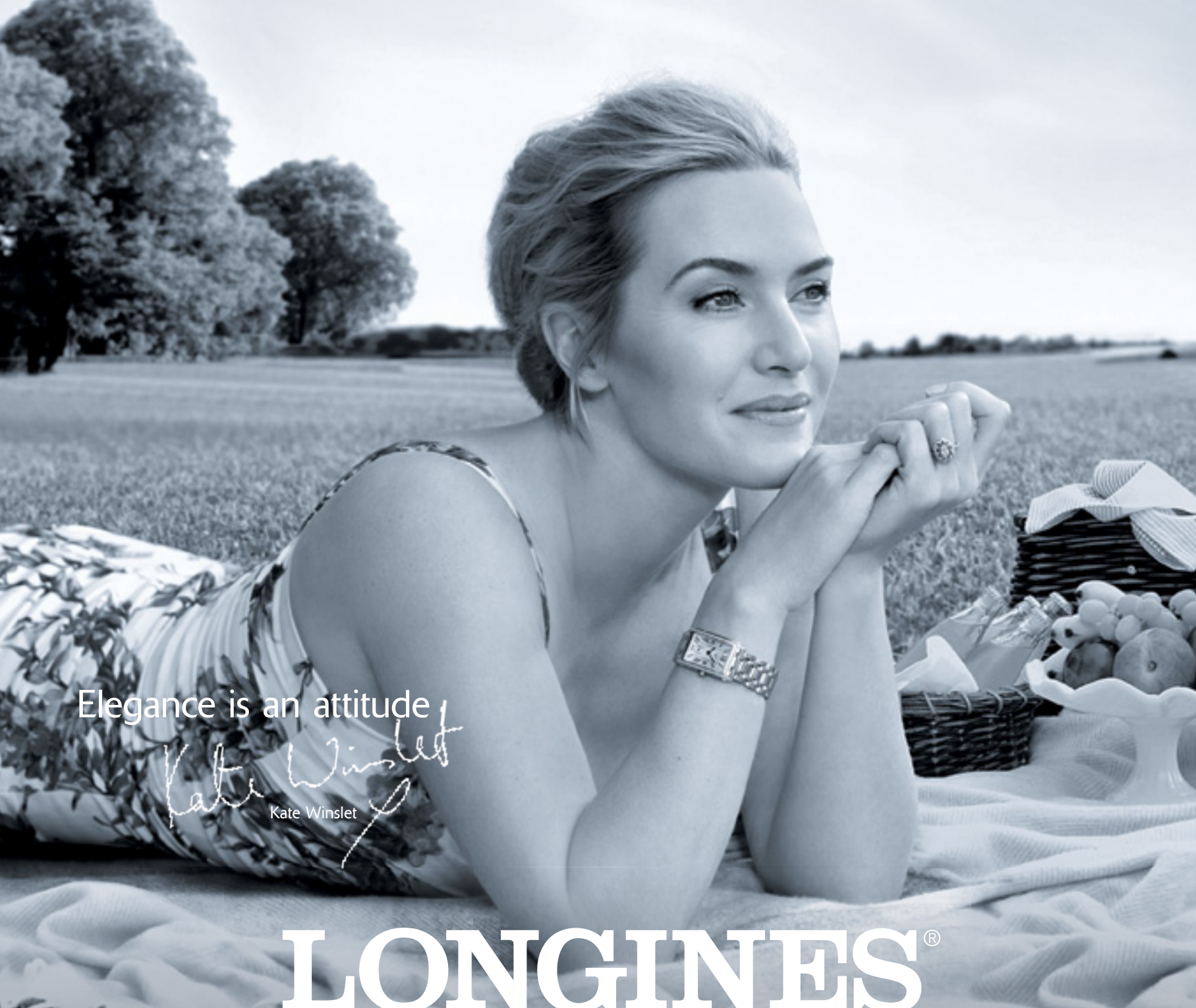
avec Longines, où réside le Franches-Montagnes, l'unique race chevaline suisse dont la boucle rectangulaire sur la bride de présentation a inspiré de nouvelles déclinaisons de la ligne féminine The Longines Equestrian Collection.

**The Longines Equestrian Collection** in staal met witte diamant en lederen polsbandje.



**The Longines Equestrian Collection** en acier avec diamants blancs et bracelet cuir





Elegance is an attitude

*Kate Winslet*  
Kate Winslet

**LONGINES®**



Longines DolceVita





## TERUG IN DE TIJD... Dans le temps...

### GIRARD-PERREGAUX

Met Girard-Perregaux, die dit jaar zijn 225ste verjaardag viert. Voor de gelegenheid brengt het huis speciale edities uit om de hoogtepunten in de geschiedenis van de manufacture te vieren. Dat geldt bijvoorbeeld voor de Laureato uit 1975, de Gyromatic HF uit 1966 of de beroemde Esmeralda uit 1889 – een zakchronometer met een tourbillon en drie gouden bruggen, een kunstwerk dat een gouden medaille won op de Wereldtentoonstelling in Parijs en tegenwoordig aan de pols wordt gedragen. Ontdek ook de bijzondere collectie van Girard-Perregaux Place Girardet, een reeks van 225 unieke horloges voor evenveel jaren uit de geschiedenis. Maar de manufacture is zeker niet in het verleden blijven hangen: ze is mee met haar tijd en lanceert (eindelijk!) de langverwachte stalen versie van de stercollectie 1966.

Avec Girard-Perregaux qui fête cette année ses 225 ans. À cette occasion, la belle maison édite des versions anniversaires des moments forts de sa manufacture comme la Laureato de 1975, le Gyromatic HF de 1966 ou encore l'illustre Esmeralda de 1889 - un chronomètre de poche à Tourbillon sous Trois Ponts d'Or récompensé d'une médaille d'or à l'Exposition Universelle de Paris - qui se porte dès à présent au poignet. On découvre aussi la collection inédite Girard-Perregaux Place Girardet, une série de 225 montres uniques pour autant d'années d'histoire. Mais loin d'être nostalgique, la manufacture prouve aussi qu'elle est bien ancrée dans le présent avec le lancement (enfin !) de la version en acier tant attendue de la collection phare 1966.



### CHOPARD

## HAPPY / Happy

Ter gelegenheid van de 40ste verjaardag van de Happy Diamonds herinterpreteert Chopard zijn klassiekers. Het eerste uurwerk uit de gelijknamige collectie was een model voor mannen, de verjaardagseditie van 2016 is een sterk staaltje van kostbare en vrouwelijke juweelkunst.

À l'occasion des 40 ans des Happy Diamonds, la maison Chopard revisite ses classiques. Et si la première montre de la collection éponyme était un modèle pour homme, l'édition anniversaire 2016 se veut joaillière, précieuse et féminine.



### VACHERON CONSTANTIN

## HULDE Hommage

Met Elégance Sartoriale in de Métiers d'Art collectie laat Vacheron Constantin zich inspireren door de mannelijke garderobe om hulde te brengen aan de kunst van het zich smaakvol kleden, het handwerk, zorg voor detail en vakkennis, geïllustreerd door prachtige ambachtelijke combinaties.

Avec Elégance Sartoriale dans la collection Métiers d'Art, Vacheron Constantin s'inspire du vestiaire masculin pour rendre un hommage horloger à l'art de bien se vêtir, au fait main, le souci du détail et le savoir-faire illustrés par une merveilleuse combinaison d'artisanats.







MANUFACTURE D'ÉTERNITÉ  
DEPUIS 1755

260 ans d'histoire ininterrompue reflètent  
la transmission de notre savoir-faire horloger.



PATRIMONY  
DATE-JOUR RÉTROGRADANTS



POINÇON DE GENÈVE



VACHERON CONSTANTIN  
GENÈVE





ALS HET OM JUWEELKUNST GAAT, VERSTAAN ITALIANEN HUN VAK. MOOIE VOLUMES, INTENSE KLEUREN EN EEN UITGESPROKEN SENSUALITEIT MAKEN DE ITALIAANSE STIJL TOT EEN REFERENTIE. DAT BETEKENT NIET DAT ONS LAND MOET ONDERDOEN, ZEKER NIET!

EN JOAILLERIE, LES ITALIENS SAVENT Y FAIRE. DE BEAUX VOLUMES, DES COULEURS INTENSES ET UNE SENSUALITÉ ASSUMÉE FONT DU STYLE ITALIEN UNE RÉFÉRENCE. BIEN QUE NOS CONTRÉES NE SOIENT PAS EN RESTE, LOIN S'EN FAUT !



ROBERTO COIN

MYTHISCH  
Mythique

Roberto Coin weet hoe hij de prinses in elke vrouw moet doen ontwaken. Een prinses van nu weliswaar die enkel genoeg neemt met perfectie en leeft zoals zij wil. Zowel klassiek als modern, romantisch maar met een snuifje rock-'n-roll, weigert ze compromissen te sluiten en blijft ze altijd trouw aan zichzelf en haar grote meisjesdromen.

Zoals we van hem gewoon zijn, tekent Roberto Coin zijn creaties met een discrete robijn die de huid van zijn gelukkige bezitster streelt. Een minutieus detail dat niemand onverschillig laat, want twintig jaar na de lancering van zijn gelijknamige merk is Roberto Coin de favoriete juwelier van de Italiaanse vrouwen en behoort hij tot de internationale top drie.

Roberto Coin sait parler aux femmes et aux princesses qui sommeillent en chacune d'elles. Une princesse des temps modernes, qui ne se contente pas d'à-peu-près et vit sa vie à sa guise. A la fois classique et moderne, fleur bleue et rock, elle refuse les compromis et reste toujours fidèle à elle-même et ses rêves... de grande fille !

Comme à son habitude, Roberto Coin signe ses créations d'un discret rubis qui caresse la peau de son heureuse propriétaire. Un souci du détail qui ne laisse pas indifférent puisque vingt ans après le lancement de sa marque éponyme, Roberto Coin est le joaillier préféré des Italiennes et figure au top trois international.



**Princess collectie -**  
Armband en ringen in roze goud,  
zwarte en witte diamanten.

**Collection Princess -**  
Bracelet et bagues en or rose,  
diamants noirs et blancs.



PASQUALE BRUNI

MYSTERIEUS  
Mystérieuse

Volgens Pasquale Bruni moet elk juweel een ziel hebben. En elke vrouw een stukje mysterie verhullen, zoals de edelsteen omringd door kostbare blaadjes in de Petit Secret-collectie die enkel een moedige ziel kan vermoeden en waarden.

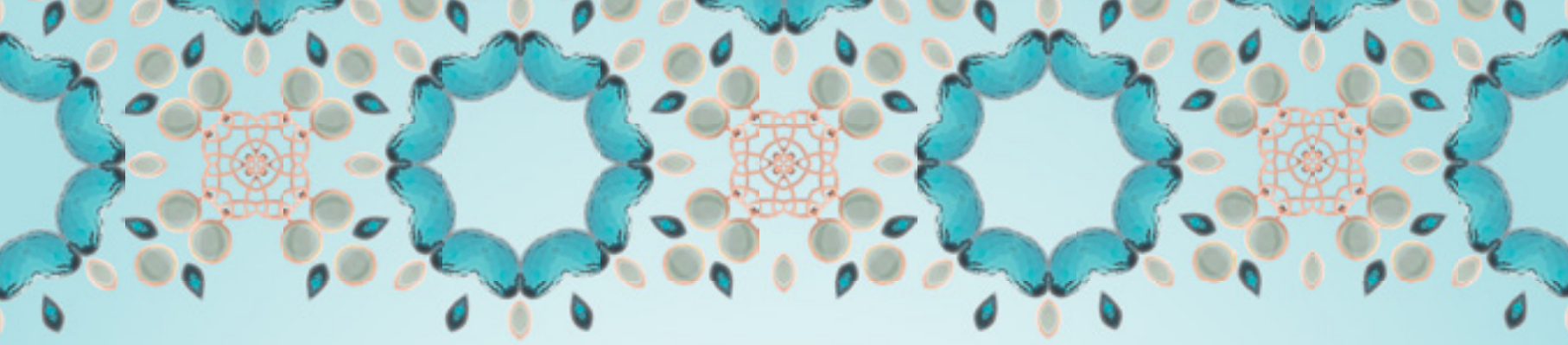
Pour Pasquale Bruni, tout bijou doit avoir une âme. Et une femme une part de mystère, telle la gemme enveloppée de feuilles précieuses dans la collection Petit Secret, que seul un courageux peut deviner et apprécier.

**De Petit Secret collectie**  
in roze goud met amethyst  
of melkquartz, witte  
en champagnekleurige  
diamanten.

La **collection Petit Secret**  
en or rose avec améthyste  
ou quartz laiteux, diamants  
blancs et champagne.





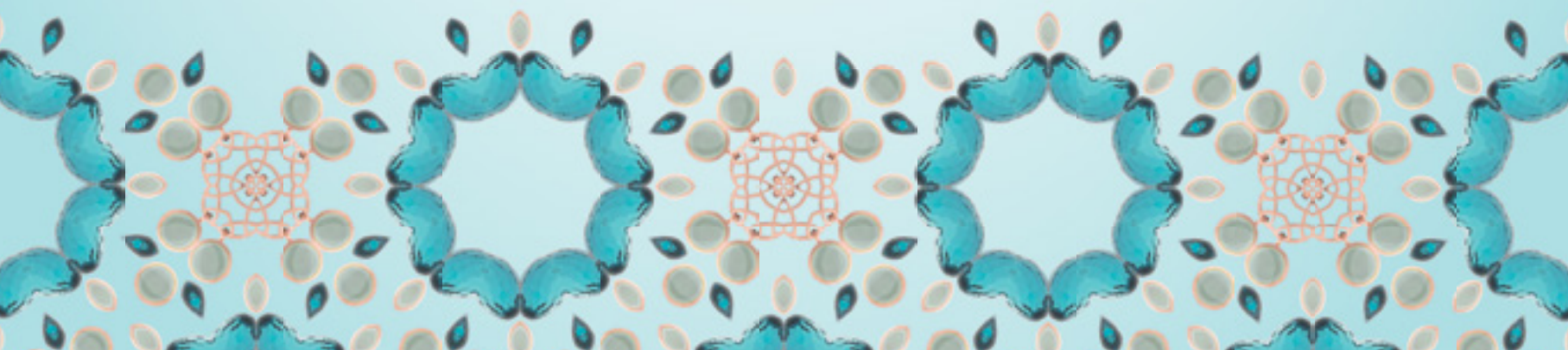


BRON  
FINE DUTCH JEWELRY



SEASIDE RENDEZ-VOUS

[bronjewelry.com](http://bronjewelry.com)





**Armband/ketting**  
**Trasformista** van Nanis  
in geel goud met witte  
diamanten.

**Collier-bracelet**  
**Trasformista** de Nanis  
en or jaune et diamants  
blancs.

NANIS

## MAGISCH Magique

Laura Bicego is een brok charme en creativiteit. De vakkennis die ze erfde als het om juweelkunst gaat, verrijkt ze met haar vindingrijkheid. Dat doet ze met een bruisende en aanstekelijke energie. Bij Nanis is elk stuk een ode aan de vrouw en haar vele rollen en facetten. Om dat nog beter te illustreren is Nanis zeer bedreven in de creatie van juwelen die aangepast kunnen worden naargelang de inspiratie van het moment bij diegene die ze draagt. Dat blijkt nog maar eens uit de Trasformista-collectie.

Laura Bicego est un concentré de charme et de créativité. Le savoir-faire joaillier qu'elle a reçu en héritage, Laura l'infuse de son inventivité avec une énergie débordante et contagieuse. Chez Nanis, chaque pièce est une ode aux femmes et leurs multiples rôles et facettes. Et comme pour mieux l'illustrer, Nanis excelle dans les bijoux qui se transforment au gré de leurs envies comme en témoigne la collection Trasformista qui se renouvelle sans cesse.



ANTONELLIS

## SOBER Epuré

Eenvoud en perfectie zijn de twee pijlers bij Antonellis, waar diamanten (met HRD-certificaat) de ereplaats bezetten, om de schoonheid van de vrouwen die ze dragen nog beter tot haar recht te laten komen.

Simplicité et perfection sont les maîtres mots chez Antonellis où les diamants - certifiés HRD - occupent la place d'honneur comme pour mieux flatter la beauté des femmes qui les portent.



Oorbellen en armband van  
Antonellis in goud, met witte  
diamanten.

Boucles d'oreilles et bracelet  
Antonellis en or et diamants blancs.



BRON

## LUDIEK Ludique

Bron is in een zomerse, relaxte bui. Wie één van de stukken draagt, waant zich meteen in de zon, met de voeten in het water en een frisse cocktail in de hand. De kleuren doen denken aan warm zand of aan subtiele citrusorbet-tinten.

Bron est d'humeur estivale et décontractée : on s'imagine volontiers au soleil, les pieds dans l'eau et un cocktail bien frappé à la main. Des couleurs qui évoquent le sable chaud ou encore des sorbets subtilement acidulés sont donc au rendez-vous.

**Nieuwe collectie:** Bron ringen uit de Zanzibar collectie, roze goud, bezet met maansteen, aquamarijn, London Blue topaas en blauwe diamanten.

**Nouvelle collection :** Bagues Bron de la collection Zanzibar en or rose avec pierre de lune, aigue-marine, topaze London Blue et diamants bleus.







18K gold



TAMARA COMOLLI



SOUTHAMPTON · LAKE TEGERNSEE · SYLT · PALM BEACH · MUNICH · MARBELLA





CHOPARD

## HAPPY / HAPPY



Als symbool van het huis uit Genève zijn de wervelende diamanten van Chopard die we hier in de Happy Curves collectie zien, een ode aan lichte vrolijkheid en levenslust. En aan de liefde natuurlijk. De zachte lijnen omkaderen briljanten die stralen van geluk.

Symbole de la maison genevoise, les diamants virevoltants Chopard que l'on retrouve ici dans la collection Happy Curves, sont une ode à la légèreté, la gaieté et la bonne humeur, à l'amour aussi. Des courbes douces pour encadrer des brillants qui rayonnent de bonheur.



STELLA

## ZOMERS Estival

De manchetknopen in de reeks Jewels by Stella zijn veel meer dan het ideale geschenk, ze zijn het perfecte accessoire om een kostuum of een ontspannen outfit een elegante noot, een humoristische knipoog of een straaltje zon mee te geven.

Les boutons de manchettes Jewels by Stella sont bien plus qu'un cadeau idéal, c'est l'accessoire par excellence pour ajouter une touche d'élégance, une pointe d'humour ou encore un rayon de soleil à la tenue de ville ou décontractée de ces messieurs.



CHAUMET

## GEBLOEMD Fleuri

Het roze van het ochtendgloren inspireerde Chaumet voor de Hortensia, een eerbetoon aan Keizerin Joséphine die veel van planten hield, in de Jardins-collectie.

Le rose de l'aurore inspire Chaumet pour l'Hortensia - hommage à l'impératrice Joséphine férue de botanique - dans la collection Jardins.





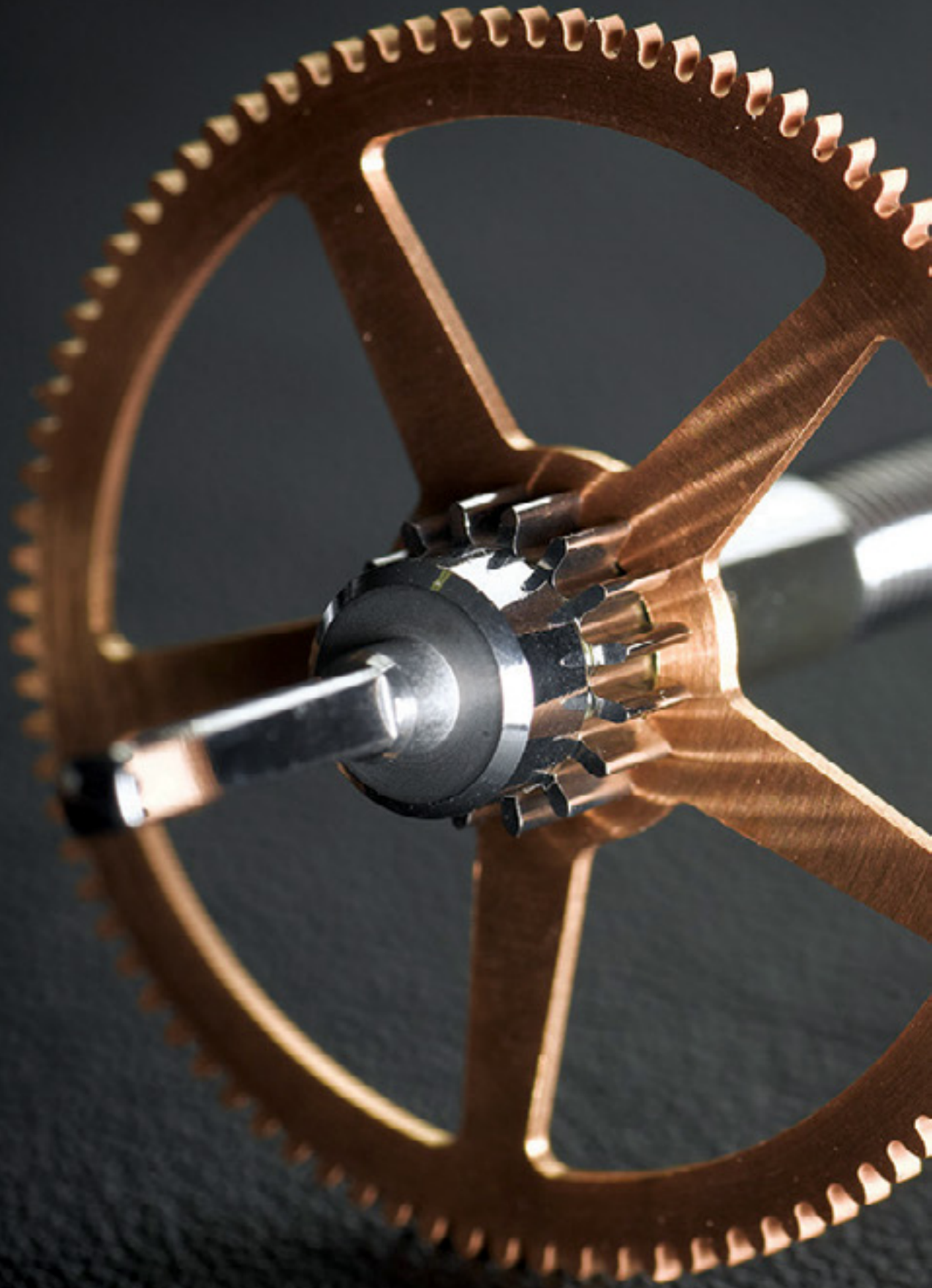
Collection Glam'Azore

# MESSIKA

JOAILLERIE

Malgosia Bela par Mikael Jansson - messika.com









# GANGRESERVE DE HEILIGE **GRAAL** VAN DE HORLOGES?

AUTONOMIE BLIJFT HET EEUWIGE PROBLEEM VAN EEN ZWITSERS MECHANISCH HORLOGE, OF HET NU 1000 OF 100.000 EURO KOST. ZWITSERSE HORLOGEFABRIKANTEN WERKEN VOLOP AAN EEN VERBETERING VAN DE GANGRESERVE EN ZIJN ERIN GESLAAGD UURWERKEN MET INDRIUKWEKKEND LANGERE GANGRESERVES TE ONTWIKKELEN. GOED NIEUWS DUS VOOR DE ECHTE HORLOGELIEFHEDERS!

## RÉSERVE DE MARCHE LE **GRAAL** HORLOGER ?

QU'ELLE SOIT À 1000 OU 100 000 EUROS, UNE MONTRE MÉCANIQUE POSSÈDE TOUJOURS UNE AUTONOMIE DONNÉE, ALLANT DE QUELQUES DIZAINES D'HEURES À QUELQUES JOURS. DEPUIS PEU, LES GRANDES MARQUES HORLOGÈRES SUISSSES SE SONT EMPARÉ DU SUJET ET PROPOSENT AUJOURD'HUI DES GARDE-TEMPS AUX IMPRESSIONNANTES RÉSERVES DE MARCHE, POUR LE PLUS GRAND BONHEUR DES AFICIONADOS.

TEXTE : OLIVIER MÜLLER



*Jaeger-LeCoultre  
Master Grande Tradition  
Quantième Perpétuel  
8 dagen, squelette, in  
18 karaat wit goud,  
beperkte serie van  
200 exemplaren.*

*Jaeger-LeCoultre  
Master Grande Tradition  
Quantième Perpétuel  
8 jours squelette en  
or blanc 18 carats,  
série limitée à 200  
exemplaires.*



*Panerai, dat  
vandaag een volledig  
geïntegreerde  
manufactuur is,  
maakt deze Luminor  
al lang. Het model  
heeft een gangreserve  
van meer dan een  
week, één van de  
langsten in het huidige  
horlogeaanbod.*

*Panerai, aujourd'hui  
manufacture  
pleinement intégrée,  
propose de longue  
date cette Luminor  
qui affiche plus d'une  
semaine de réserve  
de marche, l'une des  
plus élevées de l'offre  
horlogère actuelle.*

*De nieuwe Zenith Elite 6150 heeft een  
gangreserve van vier dagen en is daarmee  
één van de krachtigste manufactuur  
kalibers in zijn segment.*

*Avec quatre jours de réserve de marche,  
la nouvelle Zenith Elite 6150 est l'un  
des calibres de manufacture les plus  
performants sur son segment.*



**P**uristen onderscheiden in het horloge-universum twee hoofdcategorieën: mechanische uurwerken en kwartshorloges. De eerste groep, meestal van Zwitserse makelij en het neusje van de zalm op technisch gebied, tot in detail afgewerkt en een bijzonder gecompliceerd stuk techniek. De tweede groep bestaat uit horloges met batterijen, onvermoeibaar en punctueel. Op één punt kunnen de mooiste Zwitserse stukken de vergelijking met kwartshorloges niet doorstaan: de autonomie, doorgaans in horlogevaktaal 'gangreserve' genoemd, de tijd die het horloge loopt alvorens het stilvalt. Een kwartshorloge loopt twee a drie jaar. Een mechanisch uurwerk, vele malen duurder, loopt hoogstens twee à drie dagen!

### HORLOGEVEER

Om een oplossing te vinden voor deze paradox is de laatste jaren enorm veel geïnvesteerd in de verlenging van de gangreserve. De prestatie van een kwartshorloge zal nooit bereikt worden. Een mechanisch uurwerk krijgt zijn energie van een opgerolde veer, de zogeheten 'trommelveer'. Bij het ontspannen van de veer wordt energie opgeslagen die door middel van een stelsel van radartjes overgebracht wordt op de wijzers. Dit veroorzaakt het karakteristieke 'tiktak' geluid.

Wanneer de drijfveer zijn spanning verloren is en geen energie meer levert, komt het horloge stil te staan. Theoretisch zou de veer langer moeten zijn of strakker opgewonden, zodat de looptijd langer wordt.



**L**es puristes ont l'habitude de scinder l'univers de l'horlogerie en deux : les garde-temps mécaniques et ceux à quartz. Aux premiers, le plus souvent de facture suisse, le prestige de la technique séculaire, les finitions de premier plan, les complications les plus extraordinaires. Aux seconds l'entrée de gamme, la « montre à pile », infatigable, l'accessoire saisonnier.

Il est toutefois un domaine dans lequel les plus belles pièces helvétiques ne supportent aucune comparaison avec les montres à quartz : l'autonomie, plus communément appelée en horlogerie « réserve de marche ». C'est, tout simplement, la durée pendant laquelle la montre fonctionne avant de s'arrêter. Pour une montre à quartz, il faut compter deux à trois ans. Pour un garde-temps mécanique infiniment plus onéreux, il faut compter deux à trois...jours !

### LES RESSORTS DE L'INTRIGUE

C'est pour lutter contre ce paradoxe que les horlogers ont massivement investi ces dernières années pour rendre leurs créations plus autonomes. Certes, il ne sera jamais question d'atteindre les performances du quartz. Une montre mécanique tire son énergie d'un ressort enroulé dans un compartiment – on parle de « ressort de barillet ». C'est en se détendant naturellement qu'il libère son énergie, laquelle est ensuite récupérée par différents organes de la montre pour la convertir en battements réguliers – le fameux « tic tac ».

Les limites d'un ressort de barillet ne sont donc autres que celles de la physique : une fois entièrement déroulé, il ne délivre plus aucune énergie. En théorie, il faudrait donc soit le rendre plus long, soit le serrer davantage, pour qu'il se déroule sur une plus longue période.







De Pantographe van Parmigiani heeft een gangreserve van zeven dagen die discreet vermeld wordt op 6 uur. De wijzers hebben de bijzondere eigenschap - een unicum in de horlogerie - van zich uit te rekken of krimpen om zo de rondingen van de ovale kast te volgen.

Le Pantographe de Parmigiani possède une réserve de marche de sept jours, discrètement rappelée à 6h par la mention « hebdomadaire ». Ses aiguilles ont la particularité, unique en horlogerie, de pouvoir s'étirer et se rétracter afin d'épouser les courbes de sa boîte ovale



Sinds vier jaar voorziet **Breitling** een deel van zijn collectie, zoals de Navitimer, van manufactuur kalibers met een gangreserve van meer dan 70 uur.

Depuis quatre ans, **Breitling** équipe une partie de ses collections de calibres de manufacture qui leur assurent plus de 70 heures de réserve de marche, comme sur la Navitimer.

De pendulettes zijn het paradepaardje van **Parmigiani Fleurier**. Door de grootte heeft dit model een gangreserve van 15 dagen.

Les pendulettes sont un savoir-faire cher à **Parmigiani Fleurier**. Par leur volume, elles autorisent une réserve de marche qui peut atteindre, comme ici, quinze jours.



•••

## KOPPELPROBLEEM

De praktijk ligt echter ingewikkelder. De veer strakker aanspannen? Onmogelijk! Horlogemakers hebben de technische grenzen van het materiaal al bereikt. Blijft over het verlengen van de veer. Maar die oplossing brengt weer andere problemen met zich mee.

Door het verlengen van de veer wordt niet alleen de looptijd langer, maar komt er ook meer energie vrij, dat noemen we het 'koppel'. De fijne constructie van een mechanisch uurwerk, met sommige wieltjes soms niet dikker dan een haar, kan maar een bepaald koppel aan. Door de te hoge spanning raken het raderwerk en de mechaniek ontregeld. In het ergste geval kan het uurwerk zelfs onder de kracht exploderen.

## EEN PROBLEEM, DRIE OPLOSSINGEN

Er zijn drie mogelijkheden om het probleem op te lossen. Meestal wordt de veer langer gemaakt tot het koppel dat het uurwerk aankan. Hierdoor kan de autonomie verlengd worden tot acht à tien dagen. Dat is het geval bij sommige Jaeger-LeCoultre kalibers van de Reverso of de Master Grande Seconde QP. Hun looptijd kan, evenals bij Chopard, oplopen tot acht dagen. Blancpain heeft zelfs zijn eigen tourbillon kaliber met 12 dagen gangreserve!

De tweede oplossing is technisch eenvoudiger maar ook duurder. Het gaat hier om het gebruik van 2 veertonnen van normale omvang in plaats van één. De ontspanning van de veren duurt twee maal zo lang terwijl het nominaal koppel per veer binnen de grenzen blijft. Zenith heeft zojuist haar kaliber 6150 gepresenteerd met twee veren en een gangreserve van 100 uur, zijnde 4 dagen. De Karba Tourbillon van Parmigiani, ook uitgerust met deze techniek, heeft 7 dagen autonomie.

De derde oplossing betreft het aanpassen van de gebruikte materialen. De horlogerie is een technisch geavanceerd ambacht. Nieuwe materialen, veelal afkomstig uit de luchtvaart, zorgen voor voortdurende verbetering. De Swatch Group staat op dit gebied in de voorlinie, maar is niet de enige. Zo heeft het door Breitling ontwikkelde huiskaliber B01 een gangreserve van 70 uur. Alhoewel slechts enkele uren winst, is het toch genoeg om om zijn uurwerk op vrijdagavond af te doen en het op maandagochtend weer aan te doen, terwijl het nog altijd loopt... ■

•••

## UN PROBLÈME DE COUPLE

En pratique, les choses ne sont pas toujours aussi simples. Comprimer davantage le ressort ? C'est impossible, les horlogers ont déjà atteint les limites techniques de la matière. Reste donc l'allongement du ressort. C'est une solution... qui pose d'autres problèmes.

Si l'on allonge le ressort d'un barillet, il ne va pas seulement se dérouler sur une plus longue période : en début de détente, il va également libérer plus d'énergie, que l'on appelle « couple ». Or une montre mécanique, cette fragile construction dont certains rouages ne sont pas plus épais qu'un cheveu, ne peut guère supporter n'importe quel couple : au-delà d'une certaine limite, le train de rouage, ainsi que les différents organes réglants de la montre, se dérèglent faute de pouvoir encaisser ce couple (dans le meilleur des cas) voire exploseraient sous sa puissance (dans le pire des cas).

## UN PROBLÈME, TROIS SOLUTIONS

Trois solutions ont été trouvées pour contourner ce problème. La plus répandue est d'allonger la longueur du ressort, mais jusqu'au maximum de ce que les rouages de la montre peuvent encaisser. La pièce pourra éventuellement souffrir d'une imprécision chronique, mais son autonomie atteindra huit voire dix jours. C'est le cas de certains calibres Jaeger-LeCoultre de Reverso ou de Master Grande Seconde QP, qui atteignent huit jours, tout comme Chopard avec également huit jours. Blancpain possède même son propre calibre maison à tourbillon doté de 9 jours de réserve de marche !

La seconde solution, plus efficace techniquement, est de construire un barillet de dimensions normales mais de le doubler. Avec deux barillets, le couple nominal de chaque ressort reste tout à fait supportable, mais leur détente cumulée dure deux fois plus longtemps. Zenith vient de présenter son calibre 6150, dont les deux barillets permettent d'atteindre 100h de réserve de marche, soit quatre jours. C'est également la préférence de Parmigiani, avec la Kalpa Tourbillon et ses sept jours d'autonomie. La troisième solution consiste à travailler sur les matériaux. L'horlogerie est une science de pointe, défrichant constamment de nouvelles matières, issues pour beaucoup d'entre elles de l'univers aéronautique. Le Swatch Group est en pointe sur ce sujet, mais pas le seul. C'est également la démarche adoptée par Breitling, dont le calibre maison, le B01, offre plus de 70h de réserve de marche. Ce ne sont que quelques heures de plus, mais suffisamment pour poser sa montre le vendredi soir et la retrouver toujours en service le lundi matin... ■





There is no mystery \*  
about a Girard-Perregaux,  
*simply more than two centuries of craftsmanship  
and a perpetual commitment to perfection.*

1966 FULL CALENDAR, STEEL CASE, 40 MM  
1966 CALENDRIER COMPLET, BOÎTIER ACIER, 40 MM

\*Il n'y a pas de mystère dans une Girard-Perregaux, simplement plus de deux siècles de savoir-faire et une infinie passion pour la perfection.



Calibre GP 3300  
Full calendar  
Calendrier complet

**GP**  
**GIRARD-PERREGAUX**

HAUTE HORLOGERIE SUISSE DEPUIS 1791



*De Reverso is een icoon, niet alleen voor Jaeger-LeCoultre, maar voor de horlogekunst in het algemeen. De Classic versie belichaamt met haar dubbele voorkant een tijdloze vorm van elegantie.*

*La Reverso est une icône non seulement de Jaeger-LeCoultre mais de l'horlogerie. Sa version Classic incarne, avec sa double face, une véritable élégance intemporelle.*

JAEGER-LECOULTRE

# De 85<sup>ste</sup> verjaardag van een GROTE DAME

DE MYTHISCHE REVERSO VAN JAEGER-LECOULTRE MAG 85 KAARSJES UITBLAZEN.

ANALYSE VAN EEN ONGEËVENAARD SUCCESVERHAAL EN ÉÉN VAN DE BEROEMDSTE MODELLEN, DE REVERSO CLASSIC.

# Les 85 ans d'une GRANDE DAME

LA MYTHIQUE REVERSO

DE JAEGER-LECOULTRE SOUFFLE SES 85 BOUGIES. ANALYSE D'UN SUCCESS STORY SANS ÉQUIVALENT ET D'UN DE SES MODÈLES INCONTOURNABLES, LA REVERSO CLASSIC.

Texte : Olivier Müller

**D**e Reverso is waarschijnlijk één van de beroemdste stukken van Jaeger-LeCoultre. Sinds 1931, het jaar waarin het gecreëerd werd, roept het model nog steeds dezelfde emotie op. Een stijlmanifest als dit roept nog steeds evenveel bewondering op, jaar na jaar. Door de kracht van de uitgepuurde en bijna discrete lijnen is de Reverso een toonbeeld van elegantie, voor elke generatie en cultuur.

In het geval van dit iconische uurwerk is de achterkant de voorkant, de plaats waar zeldzame ambachten zoals de etskunst, de gezette stenen of het email hun beste beentje voorzetten, om aan ieders smaak of voorkeur te beantwoorden, of die nu eenvoudig of geraffineerd is. Het is daar waar de expertise in de horlogekunst en de vindingrijkheid van het huis tot hun recht komen, zonder aan banden te worden gelegd, in de vorm van een tweede wijzerplaat op de Duetto en Duoface-modellen.

## FUNDAMENTELE INGREPEN

Voor zijn 85ste verjaardag wilde Jaeger-LeCoultre zijn model trakteren op een nieuwe interpretatie, zodat iedereen meteen de collectie die bij hem of haar past herkent en weet welk model



**L**a Reverso est probablement l'une des pièces les plus célèbres de Jaeger-LeCoultre. Depuis 1931, date de sa création, l'émotion est sans faille. Face à ce manifeste de style, l'émerveillement demeure intact, année après année. Par la force de ses lignes épurées, presque discrètes, la Reverso est un pilier de l'élégance, toutes générations et cultures confondues.

Sur ce garde-temps iconique, l'envers est l'endroit. L'endroit où s'expriment les métiers rares comme la gravure, le sertissage ou l'émaillage, pour répondre à toutes les envies, simples ou sophistiquées. L'endroit où se déploient le savoir-faire horloger de la maison et son inventivité jamais bridée qui prend la forme d'un deuxième cadran sur les modèles Duetto et Duoface.

## UN TRAVAIL DE FOND

Pour ses 85 ans, Jaeger-LeCoultre a souhaité lui offrir une nouvelle lecture, pour que chacun reconnaisse d'emblée la collection qui lui correspond et le modèle qui est appelé à devenir le sien. Il s'agissait d'opérer une évolution respectueuse de cette montre de légende, en gardant en tête quelques impératifs. Tout d'abord, préserver l'intransigeance de cette montre d'exception qui concentre le







“

ONDANKS DE DUNNE KAST VAN DE REVERSO SLAAGDEN DE INGENIEURS VAN JAEGER-LECOULTRE ER MEERMAALS IN OM ER INGEWIKKELDE COMPLICATIES IN ONDER TE BRENGEN, ZOALS OP DEZE SCHETS VAN EEN MODEL MET GYROTOURBILLON.”

MALGRÉ LA FINESSE DE LA BOÎTE DE LA REVERSO, LES INGÉNIEURS DE JAEGER-LECOULTRE ONT MANTES FOIS RÉUSSI À Y LOGER DE GRANDES COMPLICATIONS, COMME DANS CETTE ESQUISSE D'UN MODÈLE À GYROTOURBILLON. ”



Van links naar rechts: de **Reverso One**, daarnaast de twee zijden van de **Reverso Tribute Calendar**, die aan de linkerkant met een tweede tijdzone en dag/nacht aanduiding; de tweede zijde met de plaatselijke tijd, de dag, de datum, de maand en de maanfase.

De gauche à droite : la **Reverso One**, puis les deux faces de la **Reverso Tribute Calendar**, celle de gauche affichant un second fuseau horaire avec indicateur jour / nuit, la seconde face l'heure locale, le jour, la date, le mois et une phase de Lune.

• • •

hem of haar op het lijf geschreven staat. Het was een respectvolle revolutie voor dit legendarische uurwerk, waarbij niet geraakt werd aan een aantal essentiële kenmerken. In de eerste plaats werd de onverzettelijkheid van dit bijzondere horloge gevrijwaard: het is nog steeds een synthese van het talent waarover de manufacture beschikt, gekenmerkt door elegantie en een eigentijdse geest. De collectie werd duidelijker ingedeeld, met de invoering van drie uitgesproken stijlen: de Reverso Classic, Reverso Tribute en Reverso One, die elk een ander universum weerspiegelen. Tot slot werd er gesleuteld aan het formaat, zodat de Reverso Classic collectie de keuze laat uit drie opties: small, medium en large.

Voor deze verjaardag introduceerde Jaeger-LeCoultre ook een automatisch opwindmechanisme op verschillende modellen van de Reverso Classic-lijn, wat het gebruikscomfort nog versterkt. 2016 zal dus in het teken staan van een ruime Reverso-collectie die inspeelt op ieders smaak.

### EN ALS WE ER EENTJE MOETEN UITPIKKEN...

Van al deze varianten belichaamt de 'Classic' de status van de Reverso. Dit uurwerk is als een geliefd gelaat dat je al duizenden keren gezien hebt, maar dat je nog altijd even graag aanschouwt. De art-deco inspiratie, de geometrische kast, de rechte Arabische cijfers, het verloop van de minuterie spelen met de tijd die voorbijglijdt en de trends die vervliegen. Grillen zijn dit model vreemd en schommelingen raken het niet: de Reverso Classic haalt zijn kracht uit de gulden snede, de verhouding tussen de lengte en de breedte van zijn kast, die dateert uit de traditie van Pythagoras in de Oudheid.

De Reverso Classic-modellen bestaan in drie formaten en passen zowel bij een mannelijke als bij een vrouwelijke garderobe. Meer dan een gewoon accessoire stralen ze allure, zelfvertrouwen en een zekere visie op de mens uit, waarbij schoonheid van elke leeftijd is. De herwerkte kastaanzetten ogen fijner en vloeiender op de pols, de 'perlage' techniek op de onderkant van de kast symboliseert subtiel het raffinement van het uurwerk. Net zoals de andere modellen van de Reverso Classic is de wijzerplaat zwart-wit; de achterkant in staal laat ruimte voor verbeelding, bijvoorbeeld voor een gravure met een veelzeggende betekenis heeft wie men is of waar men voor staat. Of hij bewaart het geheim, goed verstopt achter de kast. ■

• • •

talent de la manufacture, son élégance, son esprit contemporain ; ensuite, clarifier les collections en instaurant trois expressions stylistiques, Reverso Classic, Reverso Tribute et Reverso One, aux univers et aux aspirations bien distincts ; enfin, structurer les tailles en proposant pour la collection Reverso Classic trois options : small, medium et large.

A l'occasion de cet anniversaire, Jaeger-LeCoultre a également introduit un mouvement automatique sur de nombreux modèles de la ligne Reverso Classic pour un vrai confort d'utilisation. L'année 2016 sera donc animée par une large collection Reverso qui correspondra aux goûts de chacun.

### ET S'IL NE FALLAIT EN RETENIR QU'UNE...

Parmi elles, la « Classic » incarne le statut de la Reverso. Elle est comme un visage aimé, mille fois regardé, mais que l'on prend toujours plaisir à contempler. Son inspiration Art déco, son boîtier géométrique, ses godrons, ses chiffres arabes droits, le chemin de fer de sa minuterie s'amuse du temps qui passe et des modes qui se défont. Etrangère aux caprices, inaccessible aux fluctuations, la Reverso Classic tire sa force du nombre d'or, le rapport entre la longueur et la largeur de son boîtier qui emprunte à la tradition pythagoricienne née dans l'Antiquité.

Proposés en trois tailles, les modèles Reverso Classic appartiennent à une garde-robe tant masculine que féminine. Au-delà du simple accessoire, ils signent l'allure, la confiance en soi, une certaine idée de l'humain où la beauté appartient à tous les âges. Les cornes du boîtier, retravaillées, sont plus fines et plus fluides sur le poignet. Le décor perlé sur le brancard signe le raffinement de la montre avec subtilité. Le cadran noir et blanc du recto, commun à tous les modèles de la collection Reverso Classic, est texturé - guilloché au centre et brossé vertical sur l'extérieur. Le verso de pièce en acier est un espace privilégié pour laisser cours à son imagination par exemple au travers d'une gravure. A la faveur d'un geste délicat, il révèle ce que l'on veut dire de soi. Ou en conserve le secret, bien gardé à l'abri du brancard. ■





**CHOICES<sup>®</sup>**  
**BY DL**

*a jewellery wardrobe in a box*



[www.choicesbydl.com](http://www.choicesbydl.com)







# LAAT JE

# verleiden

STELLA WOLF HEEFT OOG VOOR KWALITEIT EN VAKMANSCHAP. BOVENDIEN WEET ZE WAT HAAR KLANTEN WILLEN. HUN WENSEN? ZE TEKENT ZE. PRECIES VOLGENS DE SMAAK VAN DE KLANT. JEWELS BY STELLA, DAT IS HAAR GROTE PASSIE.

Texte : DELPHINE STEFENS

## *'De vorm is de inhoud die zichtbaar wordt'*

zei Victor Hugo. Sinds haar 18de is Stella thuis in de diamantwereld. Edelstenen kent ze goed, heel goed zelfs. De kennis heeft ze zich grotendeels zelf eigen gemaakt en uiteindelijk afgesloten met het diploma gemmologie. Tot zover de inhoud. Qua vorm weet ze edelstenen als geen ander tot hun recht te laten komen, net als de vrouwen die ze dragen. 'Ik weet waar vrouwen behoefte aan hebben. Ik reis veel, ik lees enorm veel en ook door mijn kinderen en kleinkinderen blijf ik goed op de hoogte', zegt ze lachend. Om vervolgens toe te voegen: 'Ik volg de trends op de voet, maak ze me eigen en presenteer ze aan de klant volgens mijn persoonlijke interpretatie. Ook ontwerp ik graag mooie tijdloze klassiekers of juist een heel persoonlijk sieraad volgens ontwerp van de klant.' Van confectie tot haute couture, bij Colman kan het allemaal. Verfijning en gedetailleerde afwerking dat hebben alle ontwerpen van Jewels by Stella gemeen, van de chique basic zoals een solitairring tot een druk bewerkte, kleurrijke cocktailring.

'Ik hou van diamanten, zo simpel is het' roept ze uit. Het bekende classificatiesysteem van de 4 C's waarmee de kwaliteit van een diamant wordt bepaald – Cut, Carat, Colour en Clarity - en waaraan als 5de criterium de C van Conflict-free is toegevoegd, is verworden tot een technische fiche. Maar niet voor Stella, voor haar leest het als een gedicht. 'Stenen spreken door hun kleur en schittering. Ik heb een voorliefde voor gele diamanten, een zeldzaam mooie en geraffineerde kleur. Uiteraard hou ik ook van robijn, saffier en smaragd. En ik heb een zwak voor parels' zegt ze lachend. Met een geheel eigen stijl maakt ze de prachtigste combinaties. 'Ik doe wat ik leuk vind', zegt ze een tikkeltje ondeugend. 'Ik laat mijn inspiratie de vrije loop, creëer zonder me enige beperking op te leggen. Maken wat al herhaaldelijk is gemaakt? Daar hou ik niet van', zegt ze open en ronduit. 'Ik maak graag iets bijzonders met bijzondere stenen.'



Witgouden ring met witte diamanten en robijn.  
Bague en or blanc, diamants blancs et rubis.



• • •

Meer nog dan de behoefte om mooie dingen te willen maken, is 'authenticiteit heel belangrijk voor deze levensgenieter. Ja', geeft Stella toe, authenticiteit is eigenlijk de kernwaarde voor mijn team en mij. Net als respect voor ons ambacht en onze klantenkring. Het vertrouwen dat we al zoveel jaren krijgen, moeten we dagelijks verdienen.' Dit streven alsmede het vakmanschap van Jewels by Stella hebben Maison Colman het label Antwerp's Most Brilliant opgeleverd, een kwaliteitslabel dat door het Antwerp World Diamond Centre en de stad Antwerpen is ingevoerd. 'Die onderscheiding is een enorme eer, zeker, maar ook een verplichting voor de toekomst.' Voor het kwaliteitslabel moet voldaan worden aan strenge criteria op het gebied van duurzaamheid, veiligheid, betrouwbaarheid, transparantie en dienstverlening. Wanneer je zoals Stella houdt van mooi en echt, dan voldoe je daar vanzelf aan. Want hoewel haar ontwerpen een toonbeeld zijn van originaliteit, is Jewels by Stella ook de belichaming van ongeëvenaard vakmanschap in de diamantstad Antwerpen in het algemeen en van Maison Colman in het bijzonder. Of, wanneer vorm en inhoud samensmelten tot het grootste geluk van juwelenthebbers. ■■



BIJZONDERE EDELSTENEN  
VINDEN EN DEZE OP  
ORIGINELE WIJZE  
COMBINEREN IS MIJN  
GROTE PASSIE

MON PLAISIR, C'EST DE  
DÉNICHER DES GEMMES  
PARTICULIÈRES  
ET D'OSER DES  
COMBINAISONS  
ORIGINALES.



## Dessine-moi un bijou

STELLA WOLF A L'ŒIL, POUR LA QUALITÉ  
ET LE SAVOIR-FAIRE. ET L'OREILLE FINE AUSSI,  
TOUJOURS À L'ÉCOUTE DE SES CLIENTS. LEURS  
ENVIES ? ELLE LES DEVINE OU LES DESSINE.  
À SA GUISE ET COMME IL LEUR PLAÎT.  
JEWELS BY STELLA, C'EST SON DADA.

« *La forme, c'est le fond qui remonte à la surface* »,  
disait Victor Hugo. Depuis ses dix-huit ans, Stella baigne dans l'univers du diamant.  
Les pierres, elle connaît. Très bien même. Une connaissance acquise sur le tas qu'elle  
officialise avec un diplôme de gemmologue. Voilà pour le fond. Quant à la forme,  
il s'agit donc de mettre en valeur ces pierres précieuses et les femmes qui les portent.  
« Je sais ce qui est dans l'air du temps. Je voyage beaucoup, je lis énormément et je suis  
bien entourée par mes enfants et petits-enfants pour rester au courant », dit-elle en

• • •



Stella Wolf Draagt  
haar creaties Jewels  
by Stella

Stella Wolf portant  
ses créations Jewels  
by Stella.



Van boven naar beneden:  
witgouden ring, witte diamanten en  
saffier, gouden solitaire met witte  
diamanten, ring met witte diamanten,  
briljanten en "Rose Cut" - Oud slijpsel.

De haut en bas : Bague en or blanc,  
diamants blancs et saphir, bague  
solitaire en or et diamants blancs,  
bague diamants blancs, brillants et  
"Rose Cut" - Taille ancienne







Oorbellen, halsketting met hanger en armband rosé goud en bruine diamanten van Roberto Coin.

Boucles d'oreilles, collier avec pendentif et bracelet en or jaune et rose et diamants bruns de Roberto Coin.

• • •  
souriant. Avant d'ajouter, « et les tendances, je les repère et me les approprie pour les présenter à mes clients telles que je les ressens personnellement. Mais à côté de cela, je leur propose également de beaux classiques parfaitement indémodables tout comme je peux les aider à créer une pièce unique qui exprime leurs désirs profonds. » Du prêt-à-porter au sur mesure, chez Colman, il n'y a qu'un pas. Mais qu'il s'agisse d'un basique chic et incontournable comme un solitaire ou d'une bague cocktail tout en couleurs et en mouvement, la recherche de l'élégance et le gage de qualité sont les dénominateurs communs des créations Jewels by Stella.

« J'aime les diamants, c'est aussi simple que ça ! », s'exclame-t-elle. Aussi, le fameux système international de classification des diamants selon la règle « des 4 C » – Cut, Carat, Colour et Clarity auxquels s'ajoute le 5e C de Conflict-free – que le commun des mortels perçoit comme une fiche technique, Stella le lit comme un poème. « Les pierres me parlent à travers leur couleur et leur éclat. J'ai une prédilection pour les diamants jaunes, tellement rares et raffinés. Bien sûr, j'adore aussi les rubis, les émeraudes et les saphirs. Et puis, j'ai un faible pour les perles », ajoute-t-elle en s'esclaffant. Une combinaison gagnante à laquelle elle marie son propre style. « Je fais ce qui me plaît, confie-t-elle un tantinet espiègle. Je donne libre cours à mes inspirations, exprime

mes envies sans retenue. Reproduire ce qui a déjà été fait et refait ? Très peu pour moi, conclut-elle avec un franc-parler aussi sympathique que judicieux. Mon plaisir, c'est de dénicher des gemmes particulières et d'oser des combinaisons originales. »

Et en plus d'être friande de belles choses, l'épicurienne a soif d'authenticité. « Oui, acquiesce Stella, c'est primordial pour mon équipe et moi-même. Il en va du respect de notre métier et de notre clientèle. Et la confiance que celle-ci nous accorde depuis si longtemps, nous nous efforçons de la mériter au quotidien. » Une volonté qui, en plus de son know-how, a valu à la Maison Colman l'attribution du macaron Antwerp's Most Brilliant, le label de qualité décerné par l'Antwerp World Diamond Centre et la ville d'Anvers. « Cette distinction est un honneur, assurément, dit Stella, mais c'est avant tout un engagement continu. Car pour l'obtenir, il faut répondre aux normes de qualité les plus strictes en matière de durabilité, sécurité, fiabilité, transparence et service. » Et quand, comme Stella, on aime le beau et le vrai, c'est une évidence. Car si elle ose la différence, la marque Jewels by Stella incarne aussi le savoir-faire de la cité du diamant en général et de la Maison Colman en particulier. Ou quand le fond et la forme servent au mieux les amoureux de joaillerie. ■



Met de klok mee: ring van rosé goud met witte en kleurdiamanten, ring van wit en geel goud met witte diamanten en robijn, gouden solitairring met witte diamanten, gouden ring met witte diamanten in peervorm.

Dans le sens des aiguilles d'une montre: Bague en or rose avec diamant blancs et de couleur, bague en or blanc et or jaune avec diamants blancs et rubis, bague solitaire en or et diamants blancs, bague en or et diamants blancs en taille poire.



### ANTWERP'S MOST BRILLIANT

is een kwaliteitslabel dat na een onafhankelijke audit toegekend wordt door de stad Antwerpen en het Antwerp World Diamond Centre. Om het Antwerp's Most Brilliant label te verkrijgen, moet de juwelier aan 30 strenge kwaliteitsvoorwaarden voldoen. Het label staat bovendien onder toezicht van de beroepsfederatie voor juweliërs Ars Nobilis en de FOD Economie.

### ANTWERP'S MOST BRILLIANT

est un label de qualité décerné par la Ville d'Anvers et l'Antwerp World Diamond Centre à l'issue d'un audit indépendant. Pour l'obtenir, le bijoutier doit répondre rigoureusement à trente conditions de qualité précises. Le label est également placé sous le contrôle de la Fédération Professionnelle des Bijoutiers Ars Nobilis et du SPF Économie.





**LEGENDS LIVE FOREVER**

EL PRIMERO  
Chronomaster 1969



**ZENITH**

WATCH MANUFACTURE SINCE 1865





*De Tradition 7087 van Breguet kan het uur slaan op verzoek, via de hamers die hier duidelijk zichtbaar in het mechanisme verwerkt zijn.*

*La Tradition 7087 de Breguet est capable de sonner les heures à la demande par le biais de ses timbres, qui traversent ici le mouvement de manière très visible*

BREGUET

## De nieuwe collectie voor 2016

Texte : Olivier Müller

DE COLLECTIES  
2016 VAN DE  
BEROEMDE ZWITSERSE  
HORLOGEMAKERS  
ZIJN STILAAAN IN  
DE WINKELS TE  
VERKRIJGEN. WELKE  
ZIJN DE MODELLEN DIE  
DE MEESTE AANDACHT  
TREKKEN?

Op het horlogesalon Baselworld onthulde Breguet deze lente de modellen die weldra in de safes van verzamelaars zullen belanden. En zoals altijd gaf het horlogemerken de voorkeur aan kwaliteit boven kwantiteit, buitengewoon boven banaal, door een combinatie van eeuwenoude expertise met één van de meest geavanceerde R&D afdelingen op de markt. Het resultaat mag er zijn. Een reeks modellen die de sterrenstatus van Breguet onder de horlogemerken weer eens bevestigen.

### MUZIKAAL: TRADITION 7087

Qua look kan dit model sommigen op het verkeerde been zetten, en terecht. Het Tradition 7087 model schommelt tussen het klassieke design van een eeuwenoud merk en een avant-gardistische tijdsmeter. Dit stuk behoort tot de categorie van de 'répétition minutes', één van de meest geëerde complicaties in de horlogekunst die het mogelijk maakt naar wens het uur te laten 'slaan'. Wat dit horloge zo bijzonder maakt, is dat de hamertjes die op een gong slaan zichtbaar zijn, maar ook het geluid het geluid dat ze voortbrengen. Voor de eerste keer in de geschiedenis van de horlogerie plaatste Breguet ze verticaal op het mechanisme en niet errond. Zo kunnen ze verticaal slaan en een zuivere klank produceren. Je kunt het resultaat niet in woorden vatten, je moet het horen!

• • •

## L'OFFENSIVE 2016

LES COLLECTIONS 2016 DE LA CÉLÈBRE MANUFACTURE SUISSE ARRIVENT PROGRESSIVEMENT SUR LES MARCHÉS. TOUR D'HORIZON DE SES MODÈLES LES PLUS EMBLÉMATIQUES.

C'est au salon mondial de l'horlogerie, Baselworld, que la maison Breguet a dévoilé au printemps les modèles qui arriveront progressivement dans les coffres de ses collectionneurs tout au long de l'année. Et, comme toujours, la manufacture a privilégié la valeur au volume, l'exceptionnel au courant, alliant son héritage à une R&D parmi les plus puissantes de l'industrie. Le résultat ? Un panel de modèles qui confirme à Breguet son statut d'étoile dans la constellation horlogère.

### LA PLUS MUSICALE : LA TRADITION 7087

Son apparence pourra en dérouter certains. Il y a de quoi : la Tradition 7087 oscille entre l'esthétique traditionnelle signée d'une manufacture séculaire et un pur instrument d'avant-garde. Cette pièce appartient à la catégorie des répétitions minutes, complication ultime de l'horlogerie mécanique capable de « sonner » les heures sur demande. Particularité de la pièce : ses timbres qui parcourent la face visible de son cadran. Ce sont eux qui, frappés d'un marteau miniaturisé, vibrent et émettent un

• • •





**De Tradition Dame 7038**  
is het eerste uurwerk voor  
vrouwen uit deze collectie.  
Het is een stuk waarop  
verzamelaars al lang zaten  
te wachten.

**La Tradition Dame 7038**  
est le premier garde-temps  
féminin de cette collection,  
une pièce que de nombreux  
collectionneurs attendaient.





De **Classique Hora Mundi 5727** combineert de praktische kant van zijn dubbele tijdzone met de elegantie en hoogwaardige afwerking van de horlogekunst.

La **Classique Hora Mundi 5727** réussit à conjuguer le côté pratique de son double fuseau horaire avec une élégance et une finition de haute horlogerie.



Alle gravures op elk horloge van Breguet zijn handgemaakt en dat geldt ook voor de bewerking van hun wijzerplaat.

Toutes les gravures de chaque montre Breguet sont effectuées à la main, tel le guillochage de leur cadran.



De **Type XXI 3817** is een ode aan de expertise van Breguet dat in het verleden ook heel wat vliegtuigen bouwde.

La **Type XXI 3817** est une ode au savoir-faire de Breguet, qui construisit, conçu également un grand nombre d'aéronefs au siècle passé.

•••

### EINDELIGK: TRADITION DAME 7038

Een model voor vrouwen bij Breguet? Dat is niet nieuw. Maar in de Tradition collectie bestond er geen, en dat is nu, na lang wachten, wel het geval. Het stuk met het referentienummer 7038 heeft een met diamanten bezette bezel, een parelmoeren wijzerplaat, een geëtste bloem in het midden, dit alles in een kast van 37 mm, zonder dat er werd ingeleverd op het typische mechanisme dat al twee eeuwen zo wordt gemaakt. Schitterend!

### WERELDREIZIGER: DE HORA MUNDI

Bij de Hora Mundi werd de dubbele tijdzoneaanduiding, dé complicatie bij reishorloges, gemoderniseerd. Deze creatie is zowel eenvoudig als praktisch, twee essentiële kwaliteiten voor wie veel en ver reist. Met een speciale knop op 7u kun je de tijd van de onderaan aangegeven stad automatisch synchroniseren, terwijl de referentietijd (thuis) ongewijzigd blijft. Dit alles in een tijdloos elegante witgouden kast van 43 mm.

### SPORTIEF: TYPE XXI 3817

Niet veel mensen weten het, maar Breguet ontwierp eveneens een aantal vliegtuigen, die tot de luchtvaartpioniers behoorden. Het horloge Type XXI 3817 is een mooie herinnering hieraan. En heeft een automatische chronograaf, met snelle retourfunctie, waardoor je een opeenvolging van korte tijden kunt meten zonder op stop en start te moeten drukken. Moderne en tegelijk vintagelook, in een stevige stalen kast van 42 mm: een authentieke Breguet voor een wat jonger publiek, maar zoals alle andere modellen bijzonder elegant. ■

•••

son. Pour la première fois dans l'histoire de l'horlogerie, Breguet les a disposés dans la largeur du mouvement, et non plus autour de lui, de manière à pouvoir les frapper et les faire résonner verticalement. Le résultat ne peut être décrit mais mérite d'être entendu !

### LA PLUS ATTENDUE : LA TRADITION DAME 7038

Une pièce féminine chez Breguet ? Il n'y a rien de nouveau à cela. Mais au sein de la collection emblématique de la maison, Tradition, c'est une première que de nombreux amateurs attendaient. La référence 7038 s'offre une lunette sertie, un disque horaire de nacre, un guillochage floral au centre, le tout dans un boîtier de 37 mm et sans rien renier de l'architecture typique de son mouvement, agencé de la sorte depuis deux siècles. Magistral !

### LA PLUS VOYAGEUSE : L'HORA MUNDI

L'Hora Mundi remet au goût du jour la complication reine de la montre de voyage : le double fuseau horaire. La création Breguet en est l'une des expressions les plus simples et pratiques qui soient, deux qualités essentielles pour tout voyageur au long cours. Ainsi, par le biais d'un poussoir dédié à 7h, la pièce synchronise automatique la ville de référence affichée à 6h et l'heure qu'il y est, tout en conservant juste l'heure de référence (heure domestique). L'ensemble prend place dans un boîtier de 43 mm en or blanc à l'élégance intemporelle.

### LA PLUS SPORTIVE : LA TYPE XXI 3817

Beaucoup l'ignorent mais la famille Breguet conçut également un grand nombre d'aéronefs, de ceux qui furent les pionniers des airs. La Type XXI 3817 en est un hommage inspiré, chronographe automatique avec fonction de retour en vol permettant de mesurer une succession de temps courts sans passer par l'arrêt et la remise à zéro. Moderne et vintage à la fois dans un robuste boîtier acier de 42 mm, cette authentique Breguet se destine à un public souvent plus jeune...mais toujours conquérant. ■



# CHAUMET

PARIS



COLLECTION HORTENSIA • BAGUE AUBE ROSÉE



L'ART DE LA JOAILLERIE DEPUIS 1780









# HET GEHEIM VAN DE VINTAGE MANIA



GEEN TOEVAL DAT VINTAGE UURWERKEN IN DE MODE ZIJN. DE MERKEN VINDEN HUN INSPIRATIE IN DE LEGENDARISCHE PIONIERS, TOT GROOT GENOEGEN VAN VERZAMELAARS EN LIEFHEBBERS VAN 'AUTHENTIEKE' EXEMPLAREN. EEN ONDERZOEK NAAR DEZE TREND.

Texte : Olivier Müller

**D**e crisis heeft niet alleen een economische impact, ook op designgebied laat ze haar sporen na. In onzekere tijden grijpt men terug naar veiligheid, zoeken we houvast in zekere waarden en vertrouwd terrein en worden risicovolle investeringen zoveel mogelijk gemedend.

In de horlogewereld heeft dit een naam: vintage. In tijden waarin elke aankoop zorgvuldig wordt overwogen, zal enkel nog geïnvesteerd worden in een tijdloos horloge dat zijn kwaliteiten dik en breed bewezen heeft.

## ZWITSERSE STRATEGIE

Dat hebben de Zwitserse merken goed begrepen. Sinds enkele jaren zien we steeds meer heruitgaven op de markt verschijnen! De moderne varianten worden gemaakt in de geest van het historische model. Technisch zijn de horloges uiteraard geheel aangepast aan de moderne tijd, kwetsbare of onnauwkeurig gebleken onderdelen zijn vervangen. Ook het bescheiden formaat uit de jaren 1960 is aangepast, dat nu immers nu eerder de uitstraling van een kinderhorloge hebben.

De heruitgaven zijn dus allerminst een kopie van de eigen historische collecties. Het gaat erom het originele karakter te behouden, hoe subjectief het smaakoordeel van de consument ook is. Hoewel geen gemakkelijke opgave, hebben de meeste horlogefabrikanten begrepen om welke vier basisingrediënten het gaat om van de heruitgaven een commercieel succes te maken.

## DE KLEUR

Als eerste de kleur. Een strategie met dubbel effect: niet alleen de karakteristieke kleur uit de jaren 1960 en 1970 is herkenbaar vintage te noemen, ook is kleur een bewezen anticrisismiddel. Het duidelijkste voorbeeld? De TAG Heuer Monaco. Het vierkante model met elektrisch blauwe kleur oogstte weinig enthousiasme bij de introductie in 1969. Te opzichtig, te gedurfd. Nu is het één van de bestsellers van het merk! Een manier om je te onderscheiden, een stuk geschiedenis te dragen en niet in de laatste plaats door de uitstraling van één van de legendarische eigenaren, stijlicoon Steve McQueen. Dit ambassadeursprincipe vindt men ook terug bij l'Heritage Chronométrie van Montblanc met Hollywood-acteur Hugh Jackman als merkambassadeur.

*Steve McQueen heeft deze Monaco uit 1969 zelf gedragen. Sindsdien is de Monaco een icoon, wat gevierd wordt met de heruitgave van het model dat Steve McQueen tijdens de races droeg.*

*Steve McQueen a spontanément et personnellement porté la Monaco dès sa sortie en 1969. Il en est devenu l'icône, célébrée par une fidèle réédition du modèle qu'il portait en course.*



### HET VERHAAL

Niet alleen het design, maar ook het verhaal achter het uurwerk is belangrijk. Mythische helden en mannen uit de achterhoede, onbekende soldaten aan wie we vooruitgang te danken hebben. Zoals de moderne mythologie van luchtvaartpiloten, waardoor de horlogewereld zich onbeperkt laat inspireren. Neem bijvoorbeeld de Pilot type XX 1903 van Zenith, dit forse formaat horloge herinnert aan de piloten van weleer die hem over hun uniform droegen. De bijzondere geschiedenis maakt het horloge tot een geliefd model. Van vergelijkbare uitstraling is de heruitgave van de Breitling Transocean, dat werd gedragen door de piloten op de eerste vluchten naar New York.

### HET TIJDPERK

Vintage verwijst niet noodzakelijkerwijs naar een periode, maar eerder naar de kern van een tijdperk, de mythe, technieken en vakmanschap. De magnifieke tijdmeten van Longines, de Pulsometer Monopusher, is hier het toonbeeld van. Met nog de schaalverdeling voor het meten van de polsslag, zoals die vroeger door plattelandsdokters werd gebruikt, en een eenvoudige chronograaffunctie met één

knop voor drie functies (start, stop, reset). Twee vliegen in een klap dus!

Het in 1906 opgerichte Montblanc heeft recentelijk een schitterende collectie 1858 uitgebracht. Met de 1858 collectie brengt Montblanc een ode aan het horlogehuis Minerva dat het overnam. De vintage uitstraling wordt onderstreept door de op 6 uur aangebrachte kleine elegante secondenwijzer, de licht afgeronde wijzers en het historische Montblanc embleem van het uurwerk.

### DAMES

Vintage modellen zijn er ook te kust en te keur voor dames. De Vintage 1945 Lady collectie bijvoorbeeld, ontworpen door het prestigieuze merk Girard-Perregaux, is rechthoekig van vorm en uitgerust met een manufactuur kaliber. Ook bij de Reverso van Jaeger-LeCoultre, een andere grote dame in de horlogerie, komen deze twee kenmerken terug. Het uiterlijk van 1930 is ongewijzigd gebleven en wordt zelfs nog onderstreept met een 'nieuwe' vintage horlogeband. Bijvoorbeeld de Reverso One Cordonnet met art-deco horlogeband, als herinnering aan de Belle Epoque. ■

**Longines Pulsometer Chronograph**, automatisch chronograafuurwerk uurwerk met kolomwiel, staal, waterdicht tot 30 meter, horlogeband van bruin slangenleer.

**The Longines Pulsometer Chronograph**, mouvement automatique et mouvement de roue à colonnes, acier, étanche jusqu'à 30 mètres, bracelet alligator brun.



**De Montblanc 1858 Manual Small Second** is een heruitgave van een model uit de jaren 1930 – zelfs het logo is uit die tijd.

**La Montblanc 1858 Manual Small Second** reprend l'esthétique d'un modèle des années 1930 - jusqu'au logo Montblanc, remis dans sa typographie d'origine.

## LES CLÉS DE LA VINTAGE MANIA

LE RETOUR DU VINTAGE EN HORLOGERIE N'A RIEN D'UN HASARD. LES MARQUES SE RESSOURCENT À L'AUNE DES MYTHES PIONNIERS, POUR LE PLUS GRAND PLAISIR DES COLLECTIONNEURS EN RECHERCHE D'UN OBJET « AUTHENTIQUE ». DÉCRYPTAGE D'UNE TENDANCE DE FOND.

**L**orsque les temps deviennent plus contraints, le réflexe premier est souvent sécuritaire : se retourner vers des valeurs sûres, des terrains connus, des investissements sans risque. L'horlogerie cumule ces attributs et ils portent un nom : le vintage. À l'heure où chaque achat est mûrement réfléchi, vider son épargne pour s'offrir un garde-temps intemporel et qui a déjà fait ses preuves est une priorité.

### TACTICIENS HELVÉTIQUES

Les marques d'horlogerie suisse l'ont bien compris. Depuis quelques années déjà, le rayon des nouveautés fleurit...de rééditions ! Certes, on parle de codes esthétiques, d'esprit, d'inspiration. A aucun moment il n'est question de reproduire fidèlement des pièces dont les mouvements sont devenus imprécis, fragiles, pas plus que des diamètres des années 60 qui feraient passer la virilité incarnée de l'époque pour une gentille montre d'enfant aujourd'hui.

Pour les marques, l'enjeu n'est donc pas un simple copier-coller de leurs propres collections historiques. Il s'agit d'extraire l'essence de ce que le consommateur perçoit comme étant « vintage », avec tout ce que cela comporte de subjectivité. L'exercice est délicat mais, depuis quelques temps, d'impérieux commandements se dégagent chez la plupart des marques.

### LA COULEUR TU OSERAS

Premier d'entre eux : oser la couleur. La stratégie est doublement efficace : non seulement convoquer les couleurs des années 60 et 70 sonne résolument vintage, mais la couleur est également l'un des remèdes anti-crise les plus courus. L'exemple le plus évident ? La TAG Heuer Monaco. De forme carrée et d'un bleu électrique, la pièce a connu un relatif échec à sa sortie en 1969 : trop osée, trop visible. En 2016, elle est devenue l'un des best-sellers de la marque ! La pièce permet justement de se démarquer, de s'offrir un bout d'histoire, tout en s'appropriant une part de la légende de Steve McQueen, son plus célèbre propriétaire. Ce principe d'ambassadeurs ne s'applique d'ailleurs pas que sur les montres vintage, on en trouve un exemple chez Montblanc avec l'Heritage Chronométrie, attribuée à un certain Hugh Jackman.

### L'HISTOIRE TU RACONTERAS

Au-delà du design, il y a l'histoire, le « storytelling ». Celui de ces héros mythiques, certes, mais également celle d'hommes de l'ombre, de ces soldats inconnus qui ont fait progresser leur siècle comme nuls autres. Il en va ainsi des pionniers de l'aviation, mythologie moderne dans laquelle l'horlogerie plonge sans retenue.

On découvre alors la Pilot type XX 1903 de Zenith, un







De horlogeband van de Jaeger-LeCoultre **Reverso One Cordonnet** is een eerbetoon aan de art-decostijl.

*La Reverso One Cordonnet* de Jaeger-LeCoultre est, par son bracelet, un hommage au style Art Déco.



De **Transocean van Breitling**, een heruitgave van het model dat gedragen werd door de eerste piloten op transatlantische vluchten.

*La Transocean de Breitling*, une réédition d'un modèle utilisé par les premiers pilotes au long cours lors de leurs traversées transatlantiques.

“

DE 21STE EEUW IS NOG NOOIT ZO RIJK GEWEEST AAN HERUITGAVEN UIT DE JAREN 1910 TOT 1970.

LE XXIE SIÈCLE N'À JAMAIS ÉTÉ AUSSI RICHE DE RÉÉDITIONS DES ANNÉES 1910 À 1970.”





**De Zenith Pilot Type XX 1903** is een exacte heruitgave van het oorspronkelijke model met gepatineerde index, kroon van het type 'ui', lichtgevend beige luminova en een brede horlogeband in verouderd leer.

La **Zenith Pilot Type XX 1903** prend soin de reproduire chaque détail de l'époque, à l'instar des index patinés, de la couronne de type « oignon », de la matière luminescente beige ou du bracelet de force en cuir vieilli.

•••

garde-temps surdimensionné mais qui convoque les montres conçues pour les pilotes pionniers, qui la portaient par dessus leur combinaison. Bercée de ce storytelling, la pièce est elle aussi devenue un succès de la manufacture. Il en est de même pour la Breitling Transocéan, une montre portée par les premiers pilotes à effectuer les liaisons vers New York, aujourd'hui rééditée.

### L'ÉPOQUE TU DÉCRIRAS

En somme, le vintage n'est pas nécessairement lié à une période précise. Il faut, avant tout, remonter « aux origines » : d'un mythe, d'un métier, d'une technologie. Longines l'a bien compris avec un superbe chronographe « Pulsometer Monopusher ». On y retrouve à la fois l'échelle qui permettait aux médecins de campagne de l'époque de prendre le pouls, mais également les balbutiements du chronographe qui, à l'époque, ne possédait qu'un seul poussoir pour ses trois fonctions (start, stop, remise à zéro). Coup double !

Montblanc, fondé en 1906, a également signé récemment une superbe collection 1858 grâce à l'héritage historique de sa manufacture intégrée, Minerva. A titre exceptionnel, le logo de la maison a repris son style d'époque, les aiguilles sont à pointe arrondie, et l'on retrouve une élégante petite seconde à 6h typique de l'époque.

### LES FEMMES TU N'OUBLIERAS PAS

Malgré ces virils exploits, le vintage se conjugue aussi au féminin. Girard-Perregaux conjugue ses garde-temps au féminin avec sa collection Vintage 1945 Lady, dotée d'un calibre manufacture et de forme rectangulaire. Ce sont deux caractéristiques que l'on trouve chez une autre grande dame de l'horlogerie féminine, la Reverso de Jaeger-LeCoultre. La pièce a conservé son design des années 30 et, aujourd'hui, la manufacture n'hésite pas à l'appuyer avec un « nouveau » bracelet vintage. C'est le cas de la Reverso One Cordonnet et son bracelet Art Déco, en souvenir de ceux aperçus aux poignets des femmes de la Belle Époque. ■





© XRB / James May Photography



© DPPI



Bell & Ross

TIME INSTRUMENTS

RENAULT  
SPORT  
FORMULA ONE™ TEAM

Bell & Ross

Official Watch Partner

BR-X1 SKELETON CHRONOGRAPH · CARBONE FORGÉ® · [www.bellross.com](http://www.bellross.com)









# KLEURRIJKE *Juwelen*

FANTASIERIJK EN SCHITTEREND,  
ZO LATEN DE VERNIEUWENDE  
COMBINATIES ZICH HET BEST  
OMSCHRIJVEN. DE EDELSTENEN  
EN HET BENODIGDE EDELMETAAL  
BEANTWOORDEN STEEDS  
AAN NAUWGEZETTE, BIJNA  
ONVERANDERLIJKE REGELS.  
DOOR TOEVOEGING VAN  
ENKELE ACCENTEN WORDT ALS  
BIJ TOVERSTOK EEN ORIGINEEL  
ONTWERP GECREËRD DAT MENIG  
HART SNELLER DOET KLOPPEN EN DE  
TEMPERATUUR DOET STIJGEN.

TEXTE : NATHALIE KOELSCH





**J**uwelen hebben al meer dan een eeuw een bijzondere aantrekkingskracht. De ongelofelijke fascinatie voor edelstenen in combinatie met het vakmanschap en de uitmuntendheid van juwelenontwerpers weerstaat alle stormen. Dat betekent niet dat juwelenontwerpen conservatief zijn, integendeel. Ook juwelen zijn aan trends in stijlen en kleuren onderhevig. De trendgevoelige juwelensector aarzelt dan ook niet om de klassieke basis te voorzien van een vleugje fantasie en een goed humeur door nieuwe ontwerpen te creëren, te experimenteren met andere materialen en het juweel te laten stralen.

Juweliers experimenteren met kleur. Het sieraad is als een schilderij dat in hun handen tot leven komt. Al is de diamant ontegenzeggelijk de koning onder de edelstenen, de combinatie met het schier oneindige pallet aan gekleurde edelstenen biedt oneindig veel mogelijkheden. Het verwerken van gekleurde edelstenen in een juweel leidt tot verrassende en betoverende resultaten.

Modetrends zijn tijdelijk. De populariteit van bepaalde kleuren kan dan ook langer of korter aanhouden. Een bepaalde kleur kan opeens zeer geliefd zijn. Dit jaar is dat de turkooissteen. Een rijke, stralende en flatterende steen. Door de toegenomen populariteit wordt de turkoois veel gebruikt in hedendaagse sieradenontwerpen. De delicate turkooismotieven van Chaumet en de blauwe bijna turkoois kleurige topaas uit de zomercollectie van Bron vormen een sprankelende collectie vol schittering met een zeldzame aantrekkingskracht.

Een andere kleurrijke en charmante trend in juweelontwerpen is de verwijzing naar bloemen. Alles is gebloeid dit jaar. Stoffen, kleding, uitbundige bloembedden. Het scheelt weinig of een boeket van goud en diamanten prijkt in de etalage van de juwelier. De juwelen van Chaumet zijn geïnspireerd op de hortensia als eerbetoon aan Joséphine en haar passie voor bloemen. Een explosie van uitbundige vormen in gepoederde kleuren van roze saffier, roze opaal en roze goud. In de Bon Ton collectie van Pasquale Bruni vinden we een bloem met vijf blaadjes in cabochonsetting. Bron heeft schitterende ringen met Phlox, Poppies, en Sprite, ingezet met heldere stralende kleuren. De koning van felle kleuren en associaties deinst er niet voor terug om ringen uit verschillende collecties te mixen tot een enkel boeket. Een meester in het spelen met kleurcombinaties. Als geen ander weet hij het eindeloze pallet kleurnuances van edelstenen te verwerken tot een bonte schakering van groene, blauwe of honingtinten.

Chopard houdt meer van geheimzinnige tuinen. Vanuit zijn fascinatie voor het mysterie van de opaal heeft hij een bijzondere bloementuin gecreëerd bestaande uit zwarte, weelderige, mysterieuze en flamboyante kleuren. De combinatie van saffier, amethyst, tsavoriet, robijn, spinel en zwarte diamanten sublimeert in een rijk ontworpen bloem op een titanium ring of halsketting en laat de bonte doorschijnende gloed van de opaal zien. Roberto Coin uit zijn liefde voor bloemen in zijn 'Garden Ring'. Een creatie bedekt met klimplanten.

Gedreven door een enorme creativiteit vindt men bij alle juwelenontwerpers prachtige florale creaties, passend bij de gebloemde shirts en jurkjes.

---

## LES COULEURS DE LA JOAILLERIE

---

IMAGINATIVE, ÉBLOUISSANTE, LES QUALIFICATIFS NE MANQUENT PAS POUR ÉVOQUER LA JOAILLERIE QUI NE CESSE DE TROUVER DE NOUVEAUX ACCORDS POUR SÉDUIRE. LES PIERRES, LE MÉTAL UTILISÉ, LA FACTURE DES PIÈCES RÉPONDENT TOUJOURS À DES RÈGLES PRÉCISES, PRESQUE IMMUABLES, AUXQUELLES S'AJOUTENT DES ÉLÉMENTS EXTÉRIEURS QUI, D'UN COUP DE BAGUETTE MAGIQUE, BOULEVERSENT LES CODES ÉTABLIS, AFFOLENT LES RYTHMES CARDIAQUES ET FONT MONTER LA TEMPÉRATURE AMBIANTE.

---

**D**epuis plus d'un siècle, le pouvoir d'attraction de la joaillerie n'a jamais faibli, et la fascination incroyable qu'exercent les pierres précieuses, mises en valeur par le savoir-faire et l'excellence des joailliers, résiste à toutes les tempêtes. Mais loin d'être ennuyeux, l'art de la joaillerie se nourrit de toutes les nouveautés, tendances, modes, ou couleurs, pour mieux plaire. Sensible aux courants, la joaillerie n'hésite pas à habiller sa structure classique d'un voile de fantaisie et de bonne humeur, pour adopter les formes actuelles, imaginer de nouvelles compositions, utiliser d'autres matériaux, et faire briller les collections.

Les couleurs inspirent les joailliers, qui imaginent les bijoux comme les peintres conçoivent et construisent un tableau. Le diamant reste bien entendu l'empereur des pierres qui règne sans partage sur le monde de la gemmologie, mais les autres gemmes, qui couvrent une immense palette de couleurs, ouvrent d'autres perspectives. Leur utilisation offre des sources inouïes de surprises et de fascination.





1- Bron - Power Flower – Ring bloemen ingelegd met champagnekleur diamanten op geel goud • 2- Bron - Power Flower - Rotsvast, vierkante ring met diamant en saffier, omringd door twee verlovingsringen. • 3- Nanis - "Dancing in the Rain" Ring in geel goud met melkachtige aquamarijn en witte diamanten. • 4- Pasquale Bruni - Bon Ton – Ring met bloem van chalcedoon met diamanten omrand • 5- Pasquale Bruni - Bon Ton – Ring boeket bloemen amethist met diamanten • 6- Chaumet - Collection Joséphine – Witgouden ring met bloemen, ingelegd met diamanten en een roze saffier in "cushion cut" • 7- Choices by DL • 8- Bron - Poppies – bloemenring met bloemblaadjes ingelegd met diamanten en in het hart een groene beryl • 9- Bron - Phlox - Aquamarijn, groene beryls en diamanten.

1- Bron - Power Flower - Bague fleurs sertie de diamants champagne sur or jaune • 2- Bron - Power Flower - Solide comme un roc, cette bague au design carrée sertie de diamants et de saphirs, est entourée de deux alliances pavée. • 3- Nanis - "Dancing in the Rain" Bague en or jaune avec aigue-marine laiteuse et diamants blancs • 4- Pasquale Bruni - Bon Ton - Bague fleur ornée d'une calcédoine ourlée de diamants • 5- Pasquale Bruni - Bon Ton - Bague bouquet de fleurs en améthyste soulignée de diamants • 6- Chaumet - Collection Joséphine - Bague Eclat Floral en or blanc, sertie de diamants et d'un saphir rose coussin • 7- Choices by DL • 8- Bron - Poppies - bague fleurs aux pétales pavés de diamants et au coeur de béryl vert • 9- Bron - Phlox - aigue marine, béryls verts et diamants.





1 - Chopard - Imperiale - Ring in roze goud met amethyst. 2 - Antonellis - Ring in roze goud met champagne diamanten. 3 - Tamara Comolli - Bouton - Ringen in roze goud met maanstenen en rookkwarts. 4 - Roberto Coin - Frog - Ring in perzik goud met diamanten en tsavorieten.

1 - Chopard - Imperiale - Bague en or rose et améthyste. 2 - Antonellis - Bague en or rose et diamants champagne. 3 - Tamara Comolli - Bouton - Bagues en or rose avec pierres de lune et quartz fumé. 4 - Roberto Coin - Frog - Bague en or pêche avec diamants et tsavorites.

• • •

Het oneindige kleurenpalet van edelstenen prikkelt de creatieve geest van de juwelenontwerpers. Het voortdurend wisselende kleuraspect past zich aan de stijl van de ontwerper aan. Door hun transparantie zijn edelstenen bovendien gevoelig voor invloeden van buitenaf. Dit alles gebruikt de ontwerper om onze zinnen te prikkelen. ■■

• • •

Portées par les courants de tendances, les couleurs lancées par les modes suivent l'air de temps, plaisent ou disparaissent. Brusquement encensées, elles deviennent l'objet de tous les désirs. Cette année, la couleur turquoise irradie et attire tous les regards. Riche, lumineuse, flatteuse, elle investit tous les domaines. L'engouement qu'elle suscite a envahi le monde du bijou qui se l'est appropriée pour émailler ses créations. Les délicats motifs de turquoise pour Chaumet ou encore les topazes bleues presque turquoise des collections estivales de Bron illuminent les collections comme autant de points de lumière qui accrochent le regard.

Une autre tendance, radieuse, colorée et charmante, à laquelle peu de marques ont résisté, a investi le bijou. Cette année tout est fleuri. Les tissus, les vêtements, les décorations se drapent dans des parterres de fleurs. Il n'en fallait pas plus pour voir éclore des bouquets d'or et de diamants chez les joailliers. Chaumet en hommage à Joséphine et à sa passion des fleurs, revisite l'hortensia, dans une explosion de formes généreuses aux tonalités poudrées, entre saphirs roses, opales et or rose. Pasquale Bruni invite la fleur à cinq pétales cabochon dans sa collection Bon Ton, tandis que Bron cultive un jardin extraordinaire avec ses ravissantes bagues Phlox, Poppies, ou Sprite, serties de couleurs lumineuses. Roi des teintes vives et des associations, il n'hésite pas à mixer plusieurs bagues de collections différentes pour créer des bouquets uniques. Joaillier de la couleur, il n'a pas son pareil pour marier sa palette estivale, et sait jouer des camaïeux de verts, de bleus ou de miel en utilisant l'extraordinaire variété de gemmes.

Chopard préfère cultiver des jardins plus vénéreux. Fasciné par les mystères de l'opale, le joaillier a semé un extraordinaire jardin de fleurs d'opales noires, opulentes, sulfureuses, ou flamboyantes. Composées de saphirs, d'améthystes, de tsavorites, de rubis, de spinelles et de diamants noirs, ses fleurs de haute joaillerie montées en bagues ou en colliers sur du titane laissent glisser à la surface iridescente de l'opale, les insaisissables reflets de la gemme flamboyante. Quant à Roberto Coin, il exprime sa fascination pour les jardins secrets à travers ses bagues « Garden Ring », rehaussées de fleurs grimpantes. Poussés par une créativité florale, de magnifiques bouquets précieux s'épanouissent chez tous les joailliers, en harmonie avec les robes et les chemisiers fleuris.

Les couleurs de la joaillerie se multiplient à l'infini. Mouvantes, étourdissantes, elles s'adaptent au style des créateurs, sensibles et perméables aux influences extérieures et aux courants qui dictent leurs règles et suscitent nos envies. ■■





LIFE IS ABOUT MOMENTS  
CELEBRATING ELEGANCE SINCE 1830



CLASSIMA  
STEEL, 40 MM  
SELF-WINDING

[www.baume-et-mercier.com](http://www.baume-et-mercier.com)



**BAUME & MERCIER**  
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830



**IWC Big Pilot's Watch  
Perpetual Calendar Edition**  
"Antoine de Saint-Exupéry",  
een uurwerk van 46 mm met  
een eeuwigdurende kalender  
en één gangreserve van  
7 dagen, een van de toppers  
van de manufactuur.

**IWC Big Pilot's Watch  
Perpetual Calendar Edition**  
"Antoine de Saint-Exupéry",  
un garde-temps de 46 mm à  
calendrier perpétuel et sept  
jours de réserve de marche,  
l'un des sommums de la  
manufacture.







# IWC ALTIJD HOGÉR!

IN GENÈVE ONTHULDE IWC DE HOOGTEPUNTEN VAN AL ZIJN COLLECTIES 2016. ÉÉN ENKEL MOTIEF KWAM STEEDS TERUG: HOGER, ALTIJD HOGER!

# IWC PREND DE L'ALTITUDE

A GENÈVE, DERNIÈREMENT, IWC A DÉVOILÉ LES JALONS DE TOUTES SES COLLECTIONS 2016. UN SEUL MOT D'ORDRE : PRENDRE DE LA HAUTEUR !

TEXTE : Olivier Müller

**D**e luchtvaart is voor sommigen een evidente voorliefde. Bij IWC is ze aangeboren, al bijna een eeuw. De manufacture van Schaffhausen onthulde in januari op het prestigieuze SIHH – wat staat voor Salon International de la Haute Horlogerie – in Genève, een indrukwekkende collectie uurwerken die allemaal een link met de hemel hebben. Bedoeling: herinneren aan de roots van het merk in de luchtvaart.

## 1936, EEN SUCCESVOLLE GEDEELDE PASSIE

Waarom gaat het merk vandaag zo prat op die erfenis? Wellicht omdat het universum van de horlogekunst nu gebukt gaat onder weinig scrupuleuze marketingpraktijken en IWC dus zijn historische band met de tarmac wil benadrukken, net zoals zijn bijna eeuwoude verleden. Het was immers in 1936 dat IWC zijn eerste speciale model voor piloten presenteerde. Dat luidde het begin in van een passionele relatie tussen IWC Schaffhausen en het thema van de luchtvaart.

Vier jaar later werd dat gevolgd door het eerste observatiehorloge, dat de Big Pilot gedoopt werd (kaliber 52 T. S. C.) en voorzien was van een kast met een diameter van 55 millimeter. De diameter was zo groot omdat een piloorthorloge in die tijd functioneel en onmisbaar was; het werd dan ook boven op het pak gedragen en moest leesbaar zijn, zelfs in de oncomfortabele, trillende en stampende cockpits van vóór de oorlog. Daarom was de diameter van de wijzerplaat dus veel groter dan wat vandaag gebruikelijk is voor een gewoon horloge.

## 40 JAAR MET DE ROYAL AIR FORCE

Nochtans groeide de Big Pilot, met zijn design dat deed denken aan vluchtinstrumenten, uit tot een stijlicoon en een voorbeeld voor

• • •

**L**a fibre aéronautique est, pour certains, cousue de fil blanc. Pour IWC, elle est native, et cela depuis près d'un siècle. La manufacture de Schaffhouse a ainsi dévoilé au SIHH – Salon International de la Haute Horlogerie – en janvier à Genève une impressionnante collection de garde-temps tous orientés vers les cieux. Objectif : rappeler l'ascendance aéronautique de la marque.

## 1936, L'ENVOL D'UNE PASSION COMMUNE

Pourquoi revendiquer aujourd'hui cet héritage avec autant de force ? Parce que lorsque les couloirs aériens de l'horlogerie sont encombrés d'un marketing peu scrupuleux, IWC tient à affirmer son empreinte historique sur le tarmac, son passé presque séculaire. C'est en effet en 1936 qu'IWC lance la première Montre Spéciale pour aviateur. Elle marque le début d'une relation passionnelle entre IWC Schaffhausen et le thème de l'aviation.

Quatre ans plus tard, elle est suivie par la première montre d'observation, la Grande Montre d'Aviateur, calibre 52 T. S. C., dotée d'un boîtier de 55 millimètres de diamètre. Pourquoi un diamètre si imposant ? Parce qu'à l'époque, la montre de pilote, fonctionnelle, indispensable, se porte par dessus la combinaison et se doit d'être lisible malgré un cockpit d'avant-guerre aux vibrations et turbulences constantes. D'où, au final, un diamètre de cadran qui dépasse, et de loin, les conventions citadines actuelles.

## 40 ANS AVEC LA ROYAL AIR FORCE

Pourtant, avec son design évoquant les instruments de vol, la Grande Montre d'Aviateur devient une icône de style et un modèle pour toutes les montres d'aviateur classiques. IWC elle-même se reposa sur elle pour créer douze ans plus tard la Mark 11, en 1948.

• • •



**Automatic 36 Piloothorloge,**  
een toekomstige klassieker  
van slechts 36 mm, sober en  
elegant, met een mechanisch en  
automatisch opwindbaar kaliber.

**Montre d'Aviateur Automatic  
36,** un futur classique de  
seulement 36 mm, sobre et  
élégant, animé par un calibre  
mécanique à remontage  
automatique.



De Pilootchronograaf is ontworpen  
voor dagelijks gebruik, met een  
echte mechanische chrono,  
aangevuld met de aanduiding  
van dag en datum.

Le **Chronographe d'Aviateur**  
est conçu pour le quotidien, avec  
un véritable chrono mécanique  
complété qu'un quantième de jour  
et de date.



alle klassieke pilootuurwerken. IWC zelf greep ernaar terug, toen het twaalf jaar later, in 1948, de Mark 11 creëerde. Dat model drukte onherroepelijk zijn stempel op de geschiedenis van de manufactuur, vanwege zijn prestigieuze opdrachtgever, de Royal Air Force die het gedurende meer dan 40 jaar zou gebruiken.

Tijdens de daaropvolgende decennia bleef de wereld gelukkig vrij van planetaire conflicten en verschoof de aandacht naar andere iconische modellen van het huis, waaronder de bekende Portugieser die de burgerroeping van IWC zou associëren met raffinement en elegantie. Toch bleef het hart van IWC kloppen voor de luchtvaart.

### DRIE WIJZERS TOT EEN EEUWIGE KALENDER

De comeback van de piloothorloges bij IWC is geen toeval. Die uurwerken maken het met name mogelijk subtiele vintage herinterpretaties te creëren, een fundamentele trend in de horlogekunst waar verzamelaars van authentieke stukken alleen maar blij om zijn. Deze modellen bieden IWC, dat uit de oorspronkelijke tinten put, ook de mogelijkheid om te spelen met de chocoladetinten die sterk in de smaak vallen bij de liefhebbers, zonder afbreuk te doen aan de erfenis. Bovendien illustreert een piloothorloge nog altijd de technische maturiteit van een manufactuur als ze er de complicaties voor een langeafstandsvlucht aan toevoegt: chronograaf, datum, tweede tijdzone en zelfs een eeuwigdurende kalender voor de meest gesofisticeerde modellen. Die kan decennialang foutloos lopen, met inbegrip van de schrikkeljaren.

De piloothorloges van IWC zijn dus het resultaat van een verworven vakmanschap, creativiteit en authenticiteit die zeer hoog op het verlanglijstje van verzamelaars staan. Het huis gunde zich zelfs een dubbele luxe: 3 lijnen 'Le Petit Prince' en 'Saint-Exupéry', één van de helden van het huis en, zoals iedereen weet, een gedreven piloot. Anderzijds creëerde het ook gedurfde versies voor dames, op 36 mm, ter aanvulling op één van de meest coherente collecties die de Zwitserse horlogekunst vandaag telt. ■

Celle-ci marqua le destin de la manufacture en raison de son commanditaire de prestige : la Royal Air Force, qui l'utilisa pendant plus de quarante ans !

Durant les décennies suivantes, soulagées des grands conflits mondiaux, l'attention se porta sur d'autres modèles iconiques de la maison, dont l'incontournable Portugieser (ou Portugaise), qui allait consolider l'empreinte civile d'IWC avec raffinement et élégance. Pourtant, IWC a tout ce temps entretenu sa flamme pour l'aviation.

### DES TROIS AIGILLES JUSQU'AU QP

Le retour en grâce des montres d'aviateurs chez IWC ne doit donc rien au hasard. Ces garde-temps permettent notamment de subtiles réinterprétations vintage, une tendance de fond de l'horlogerie qui ravit les collectionneurs de pièces authentiques. Ces modèles, puisant dans leurs tons d'origine, autorisent également IWC à jouer des tons chocolat toujours très appréciés des amateurs, sans rien renier de son héritage. Enfin, la montre d'aviateur révèle toujours avec succès la maturité technique d'une manufacture lorsqu'elle y appose les complications nécessaires au pilotage au long cours : chronographe, date, second fuseau horaire, voire, pour les plus abouties, un calendrier perpétuel (QP) capable d'anticiper les mois de 28, 29, 30 et 31 jour, sans faute même pendant les années bissextiles, pendant des décennies.

Les montres d'aviateurs d'IWC sont donc le fruit d'une légitimité, d'une créativité et d'une authenticité que les collectionneurs recherchent avant tout. La maison s'est même offert deux luxes : les trois lignes « Le Petit Prince » et « Saint-Exupéry », l'un des héros de la maison et comme chacun sait pilote émérite. Et, en second lieu, d'audacieuses déclinaisons pour femme, en 36 mm, qui complètent l'une des collections les plus cohérentes de l'horlogerie suisse actuelle. ■





HRD Antwerp Certified

ANTONELLIS





# BUBEN & ZÖRWEIG

## TRENDSETTER IN STIJLVOLLE SAFES

HET OOSTENRIJKSE HUIS BUBEN & ZÖRWEIG IS DÉ MONDIALE REFERENTIE VOOR STIJLVOLLE SAFES EN KLUIZEN. DE CREATIES VORMEN EEN OPTIMALE COMBINATIE VAN DUITSE TOPVEILIGHEIDSTECHNOLOGIE MET HET BEFAAMDE ZWIERIGE ITALIAANSE DESIGN.

TEXTE : LUC WEYENS

**D**e firma is in 1995 gesticht door Harald Buben en Christian Zörweg, die al in hun jeugdijaren vriendschap voor het leven sloten. Geïnspireerd door de kennismaking met totaal andere culturen op een reis door Australië stichtten zij al in hun studententijd aan de universiteit een bedrijf voor de import van Australisch edelgesteente voor de juweelsector in Europa. Ze hadden hun diploma nog niet behaald, toen ze onder de naam Buben & Zörweg al een onderneming oprichtten voor de verkoop van horlogewinders van hoge kwaliteit en het onderhoud van uurwerken. In 2004 versterkte Daniel Zörweg, broer van Christian, als derde partner het management van de onderneming. Hij werd verantwoordelijk voor het uurwerken horlogeatelier.

### MARKTLEIDER

In de kwarteeuw van zijn bestaan is het Oostenrijkse bedrijf uitgegroeid tot dé wereldwijde trendsetter voor exclusieve safes van topdesign voor horloges en juwelen en tot marktleider voor horlogewinders. De collectie van Buben & Zörweg is nu befaamd en vertrouwd bij koningshuizen, staatshoofden en regeringsleiders, captains of industry, atleten aan de wereldtop en last but not least bij Hollywoodstars. Buben & Zörweg exporteert naar honderd landen, onder meer dankzij jarenlange partnerships met lokale gereputeerde retailers zoals Colman.

### ART DECO ALS MODEL

De topdesigners van Buben & Zörweg putten hun inspiratie uit de art-decoperiode van het begin van de twintigste eeuw, toen ontwerpers van luxeobjecten de meest exclusieve materialen gingen implementeren. Voor elke nieuwe creatie stelt Buben & Zörweg dan ook een team van mondiale topspecialisten samen.

### VOOR ELK TYPE CLIËNT

Buben & Zörweg biedt safes en kluizen voor elk type cliënt. Voor wie opteert voor een discrete bewaring van zijn horloges en andere waardevolle objecten is de Grand Collector Inbuilt de ideale optie, want deze safe is perfect te implementeren in wandmeubilair. Een andere optie is de Grand Collector XL met hifi-installatie van topkwaliteit en bluetooth en een stijlvolle afwerking in ebbenhout. Deze versie biedt maximale opbergruimte voor horloges en andere waardevolle voorwerpen.

Een uiterst veilige manier voor de bewaring van horloges is het type Revolution 12 Carbon met hifkolom. De veiligheid is gegarandeerd dankzij Duitse toptechnologie achter een display van kristalhelder gewapend glas met functionele LED-verlichting. Vantage 4 Carbon garandeert de bewaring van vier horloges in een stijlvol design van carbon met tien lagen hoogglanslak. De Safe Master voor 2 tot 4 horloges biedt time mover technologie in een stevige houten behuizing met een afwerking van topklasse in leder. Traveler 1 en 2 zijn cases die handigheid combineren met de luxe van zacht velours om horloges goed beschermd mee op reis te nemen.

### GALAXY LADY

Als nieuwigheden dit jaar presenteert Buben & Zörweg Grande Private Museum, Orion en Galaxy Lady. Grande Private Museum combineert de charme van een stijlvol meubelstuk met een duidelijk display achter kogelvrij glas. Orion is een veilige safebox met een buitenkant van Italiaans nappaleer en uitgerust met state-of-the-art veiligheidstechnologie. Met het Italiaanse topdesign van de Galaxy Lady denkt Buben & Zörweg aan u en uw juwelen, mevrouw. ■



DUITSE  
TOPTECHNOLOGIE  
IN ITALIAANS  
DESIGN

LE MARIAGE  
PARFAIT ENTRE  
HIGH-TECH  
ALLEMAND ET  
DESIGN ITALIEN







Grande Private Museum



Grand Collector



Revolution



Safe master II

## BUBEN & ZÖRWEIG QUAND SÉCURITÉ RIME AVEC ÉLÉGANCE

LA MAISON AUTRICHIENNE BUBEN & ZÖRWEIG EST LA RÉFÉRENCE MONDIALE EN MATIÈRE DE COFFRES-FORTS ET COFFRETS ÉLÉGANTS. SES CRÉATIONS ALLIENT À MERVEILLE UNE TECHNOLOGIE DE PROTECTION ALLEMANDE DE TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ AVEC LE DESIGN ITALIEN CÉLÈBRE POUR SON ÉLÉGANCE.

C'est en 1995 que Harald Buben et Christian Zörweg, amis pour la vie depuis leur plus tendre enfance, décident de fonder leur société. Inspirés par leur découverte de cultures totalement différentes lors d'un voyage en Australie, ils se mettent en tête de créer, pendant leurs années à l'université, une entreprise d'importation de pierres précieuses australiennes pour le secteur de la joaillerie en Europe. Ils n'ont pas encore décroché leur diplôme qu'ils ouvrent une nouvelle entreprise sous le nom de Buben & Zörweg, en vue de vendre des remontoirs de haute qualité et d'assurer l'entretien des montres. En 2004, Daniel Zörweg, le frère de Christian, rejoint le comité de direction en tant que troisième associé et prend les commandes de l'atelier d'horlogerie.

### LEADER DU MARCHÉ

En moins d'un quart de siècle, l'entreprise autrichienne s'est hissée au sommet des fabricants mondiaux de coffres-forts et coffrets au design prestigieux pour garder les montres et bijoux et occupe aujourd'hui la première place sur le marché des remontoirs pour montres. La collection de Buben & Zörweg jouit aujourd'hui de la confiance de bon nombre de maisons royales, chefs d'État et de gouvernement, capitaines d'industrie, champions sportifs, sans oublier les vedettes de Hollywood. Buben & Zörweg exporte ses produits dans cent pays, notamment grâce à des partenariats solides avec des revendeurs locaux renommés.

### LE SOUFFLE DE L'ART DÉCO

Les designers de premier plan qui travaillent pour Buben & Zörweg puisent leur inspiration dans la période art déco du début du vingtième siècle, lorsque les créateurs d'articles de luxe se mirent à utiliser les matériaux les plus prestigieux. Chaque nouvelle création fait dès lors appel à une équipe de spécialistes mondiaux.

### POUR CHAQUE TYPE DE CLIENT

Buben & Zörweg propose des coffres-forts et coffrets adaptés à chaque besoin particulier. Pour les personnes qui souhaitent conserver discrètement leurs montres et autres objets de valeur, le modèle Grand Collector Inbuilt est le meilleur choix, car ce coffre-fort peut parfaitement être encastré dans un meuble mural. Une autre possibilité est le Grand Collector XL, intégrant chaîne hifi de qualité supérieure et Bluetooth, le tout dans une finition élégante en ébène. Ce modèle offre une capacité de rangement maximale pour les montres et autres objets de valeur. Une façon très sûre de garder ses montres est le modèle Revolution 12 Carbon, avec colonne hifi. La protection est garantie grâce à la technologie allemande de premier plan dissimulée par un écran en verre armé cristallin à éclairage LED fonctionnel. Le Vantage 4 Carbon permet de ranger quatre montres en toute sécurité dans un boîtier raffiné en carbone recouvert de dix couches de vernis brillant. Le Safe Master pour deux à quatre montres offre quant à lui la technologie Time Mover® dans un robuste écrin en bois avec une superbe finition en cuir. Enfin, Traveller 1 & 2 sont des coffrets à la fois pratiques et luxueux, tapissés de velours doux, qui protègent parfaitement vos montres pendant vos voyages.

### GALAXY LADY

Cette année, Buben & Zörweg présente deux nouveautés : Grand Private Museum, Orion et Galaxy Lady. Le premier combine le charme d'un meuble élégant à une vitrine attrayante réalisée en verre pare-balles. La seconde est un coffre-fort recouvert de cuir d'agneau italien et équipé de la toute dernière technologie de protection antivol. Le superbe design italien du modèle Galaxy Lady comblera sans aucun doute les clientes les plus exigeantes. ■









Q.P. • Q.P.

# AD VITAM... AETERNAM?

EEN PERPETUAL CALENDER (OOK WEL EEUWIGDURENDE KALENDER OF QUANTIÈME PERPÉTUEL GENOEMD) COMPENSEERT AUTOMATISCH DE DATUM VOOR VERSCHILLENDE MAANDLENGTES EN VOOR SCHRIKKELJAREN VOOR DE KOMENDE EEUW. EEN NIEUWE LICHTING HORLOGEFABRIKANTEN WIL DIT TYPE HORLOGES VOOR EEN BREDER PUBLIEK TOEGANKELIJK MAKEN.

## AD VITAM... AETERNAM ?

LES QUANTIÈMES PERPÉTUELS SONT L'UN DES GRAAL DE L'HORLOGERIE, CAPABLE DE PRÉDIRE LES ANNÉES BISSEXTILES. CES BIJOUX D'EXCEPTION MONTRENT TOUTEFOIS LEURS LIMITES TECHNIQUES FACE AU CALENDRIER, ALORS QU'UNE NOUVELLE VAGUE D'HORLOGERS A DÉCIDÉ DE LES RENDRE PLUS ACCESSIBLES.

TEXTE : OLIVIER MÜLLER



IWC combineert de Eeuwigdurende Kalender (Quantième Perpétuel) met vintage accenten in deze beperkte lijn "Antoine de Saint-Exupéry"

Le Quantième Perpétuel se conjugue à des tons vintage chez IWC, avec cette série limitée « Antoine de Saint-Exupéry »



De collectie Villeret de Blancpain telt enkele van de mooiste manufactuurstukken, zoals de QP (quantième perpétuel) met maanfase. De teller op twaalf uur bevat de schrikkeljaren, gemarkeerd van 1 tot 3 gevolgd door een 'L' ('leap year').

La collection Villeret de Blancpain abrite quelques unes des plus belles pièces de la manufacture, à l'instar de ce QP (quantième perpétuel) à phase de Lune. Son compteur à midi comporte les années bissextiles, marquées de 1 à 3 suivies d'un « L » (« leap year »).

**D**e naam Eeuwigdurende Kalender is misschien misleidend. Geen uurwerk is immers in staat om tot in de eeuwigheid de juiste datum te blijven aangeven. De uurwerkgeschiedenis erkent zijn verantwoordelijkheid hierin, even goed als de mens zijn ijdelheid!

Het aanvankelijke doel was het realiseren van een uurwerk met een kalender die eeuwig juist zou zijn (dag, datum en maand). Dergelijke horloges zijn in staat maanden van 28, 29, 30 en 31 dagen en schrikkeljaren aan te geven.

Theoretisch een fluitje van een cent. Elk vierde jaar is een schrikkeljaar en wordt er tussen 28 februari en 1 maart een dag toegevoegd, 29 februari. De praktijk is echter complexer.

### 2100 EEN UITZONDERING

De aarde heeft 365,24 dagen nodig om een baan rond de zon te beschrijven. Een schrikkeljaar wordt iedere vier jaar toegevoegd om die afwijking van 0,24 te compenseren. Enkele keren per millennium is een schrikkeljaar echter geen schrikkeljaar.

Dat geldt bijvoorbeeld voor het jaar 2100. Dat jaar is geen schrikkeljaar en heeft dus geen extra dag terwijl dat theoretisch wel zo zou horen. En dat is iets wat de horloges met eeuwigdurende kalender nog niet aankunnen. Uurwerken met eeuwigdurende kalender zullen dus in 2100 handmatig bijgesteld moeten worden.

### 1460 DAGEN NON STOP

De handmatige aanpassing zit de horlogefabrikanten flink dwars. Uurwerken met eeuwigdurende kalender zijn meesterwerken van fijnmechanica bestaande uit enige honderden onderdelen en met een gemeenschappelijk doel: een 'mechanisch geheugen' van vier jaar (of 1461 dagen) dat op een welbepaald moment in het jaar die extra dag toevoegt.

Dat is technisch geen eenvoudig verhaal. Het veronderstelt namelijk dat een aantal onderdelen 1460 dagen stilliggen en eens in de vier jaar op 29 februari in beweging moeten komen. De onderdelen die dat moeten doen hebben dan inmiddels al vier jaar blootgestaan aan schokken, trillingen, thermische schommelingen en

**L**a sémantique est trompeuse : l'horlogerie aime qualifier ses montres de « quantièmes perpétuels » alors que celles-ci ne sont pas techniquement capables d'affronter l'éternité ! Abus marketing ? Pas seulement. L'histoire de l'horlogerie confesse sa part de responsabilité. Et l'homme, de vanité ! Car, au départ, il y a la noble volonté de proposer des garde-temps dont le calendrier (composé de « quantièmes » : jour, date et mois) serait perpétuellement juste. On les appelle QP, pour Quantièmes Perpétuels, capables de prévoir les mois de 28, 29, 30 et 31 jours, en fonction des années bissextiles.

En théorie, l'affaire est à portée de main. Les années bissextiles se succédant tous les quatre ans, il suffit d'intercaler un 29 février entre le 28 et le 1er mars. En pratique, les choses sont hélas plus compliquées.

### L'EXCEPTION 2100

Les calculs ne sont jamais entiers car l'enjeu est de compenser une rotation Terre-Soleil qui se fait en 365,24 jours. L'ajout d'un 29 février permet bel et bien de compenser ce pernicieux 0,24...mais pas éternellement : quelques rares fois par millénaire, celle qui aurait dû être une année bissextile ne le sera pas.

Ce sera le cas en 2100. Elle ne comptera pas de 29 février alors qu'en théorie, elle aurait dû. Et c'est une particularité que les quantièmes perpétuels ne savent pas gérer. 2100 sera donc une année sur laquelle la plupart des QP va donc buter, exigeant une correction manuelle.

### 1460 JOURS SANS BOUGER

Cette fameuse correction manuelle est la bête noire des horlogers. Le QP est un bijou de micro-mécanique de plusieurs centaines de composants. Tous ont le même objectif : avoir une « mémoire mécanique » de quatre ans, soit 1461 jours, capable de se « souvenir » qu'il faut intercaler un 29 février à un moment bien précis de ces quatre ans.

Techniquement, l'affaire est très délicate. Elle suppose qu'un ensemble de composants restera immobile pendant 1460 jours pour ne s'actionner que le 29 février en question. Les matériaux qui les composent seront d'ici là soumis à de







Vacheron Constantin is één van de oudste manufacturen ter wereld en één van de specialisten in horloges met eeuwigdurende kalender. Hier afgebeeld de iconische **Patrimony collectie**.

Vacheron Constantin est l'une des plus anciennes manufactures au monde et l'un des spécialistes du quantième perpétuel, comme ici avec son emblématique **collection Patrimony**.



Het QP (Perpetual Calendar) model van Girard Perregaux heeft de indicatoren op een originele plaats gezet, de schrikkeljaren staan weergegeven op de 6 uur positie, net boven de maandweergave.

*Pour son quantième perpétuel, Girard-Perregaux a choisi une implantation originale de ses indications, où les années bissextiles sont indiquées à 6h juste au-dessus des mois*

•••

waterinfiltratie. Smeermiddelen kunnen uitdrogen of verharden. Eigenlijk zou de smeerolie regelmatig vervangen moeten worden, net zoals men de olie van een auto ververst!

## KOM NIET AAN MIJN QP!

De meeste euvels hebben de fabrikanten onder controle. Er is er echter één waar de fabrikant geen enkele invloed op heeft. De behandeling door de eigenaar! Een uurwerk met eeuwigdurende kalender is een fijn mechanisch instrument dat met zorg dient te worden behandeld.

Heel schadelijk is bijvoorbeeld het terugzetten van de datum. Een QP gaat vooruit, nooit achteruit! Andere bijzonderheid: tussen 22 uur en 2 uur 's nachts laadt het uurwerk op voor het bijwerken van de datum. Aanpassingen aan het uurwerk gedurende die periode zijn uit den boze!

## QP VOOR IEDEREEN?

Lange tijd waren deze exclusieve gecompliceerde uurwerken uitsluitend voorbehouden aan rijke verzamelaars. Langzamerhand is er echter sprake van een zekere democratisering. Tot voor kort uitsluitend het domein van grote merken als Vacheron Constantin, Parmigiani, Girard-Perregaux en Chopard, verschijnen er steeds meer betaalbare QP op de markt.

De QP van Montblanc bijvoorbeeld, een bijzonder geslaagd meesterstuk in zijn kruistocht tegen de hoge prijzen voor horloges. In 2015 geïntroduceerd en wel vier tot zes maal goedkoper dan de bestaande modellen met eeuwigdurende kalender. Eenvoudig, elegant en subliem afgewerkt, wordt dit model beschouwd als de meest zekere toegangspoort tot de Zwitserse haute horlogerie. Een deur die naar alle waarschijnlijkheid naar de volgende leidt, geopend door Hermès met een QP uit de eveneens zeer fraaie Slim-collectie.

## BACK TO THE ROOTS

Het Zwitserse horlogehuis Girard Perregaux heeft een 'Perpetual Calendar' onthuld, geïnspireerd op de tijdloze collectie uit 1966. Het 1966 model onderscheidt zich onder meer door een verbeterde leesbaarheid en een originele tijd- en datumaanduiding.

Vacheron Constantin, 's werelds oudste horlogemanufactuur van eeuwigdurende uurwerken blijft onverminderd actief in dit segment. De basiscollectie Patrimony bestaat uit twee modellen met eeuwigdurende kalender, één daarvan uitgevoerd in platina en met een gelimiteerde oplage van 100 exemplaren. IWC met het Big Pilot- horloge met eeuwigdurende kalender, editie "Antoine de Saint-Exupéry". Het uurwerk van forse afmetingen (46 mm) onderscheidt zich door de chocoladekleurige wijzerplaat, hetgeen redelijk ongewoon is voor een dergelijk klassiek en gecompliceerd horloge. Van het uurwerk zijn er 750 vervaardigd.



Hermès opmerkelijke uitgave in 2015 van de Eeuwigdurende Kalender. Hier afgebeeld: de interpretatie in de Slim-collectie.

*Hermès a fait une entrée remarquable dans l'univers des quantième perpétuels en 2015, avec ici son interprétation au sein de sa collection Slim.*

•••

multiples outrages du quotidien : chocs, variations thermiques voire, dans le pire des cas, infiltration d'eau. Les lubrifiants, présents dans la montre comme dans n'importe quel assemblage mécanique, pourront sécher, durcir.

## TOUCHE PAS À MON QP !

Si les horlogers savent aujourd'hui anticiper la plupart de ces méfaits, il en est un qui revêt toujours une part d'inconnu : la main de l'homme ! En effet, un QP est un assemblage de haute précision que l'on ne saurait manipuler sans précautions. Pour la plupart d'entre eux, reculer d'un jour est une opération fatidique : un QP avance, mais ne doit jamais reculer ! Autre particularité : il existe certaines heures de la journée pendant lesquelles toute manipulation est proscrite. C'est le cas de la plage entre 22h et 2h : durant cette période nocturne, la montre accumule de l'énergie pour changer l'affichage de sa date. C'est une période durant laquelle la solliciter pour tout autre opération serait fort malvenu.

## LE QP POUR TOUS ?

La complexité de ces pièces d'exception les a longtemps réservées à de riches collectionneurs. Pourtant, aujourd'hui, les quantième perpétuels connaissent une relative démocratisation. Après avoir été l'apanage de grandes manufactures (Vacheron Constantin, Girard-Perregaux, Chopard, entre autres), certaines marques ont développé des QP plus abordables.





Voor meer leescomfort heeft het Perpetual Calendarmodel **Tonda Centum** van Parmigiani verschillende weergavetypes gecombineerd, dag en maand in apart venster, de datum wordt met een blauwe wijzer aangegeven.

Pour faciliter la lecture, la **Tonda Centum** de Parmigiani marie différents types d'affichage pour son quantième perpétuel, avec un jour et un mois par guichet, une date par aiguille centrale bleue.

Montblanc, par exemple, a déjoué tous les pronostics en 2015 avec un QP accessible dès 10 000 euros. Sobre, élégante, parfaitement finie, la pièce s'impose aujourd'hui comme la porte d'entrée la plus sûre vers la haute horlogerie suisse. Cette porte conduira probablement vers la suivante, ouvert par Hermès avec un QP de la collection « Slim », positionné à 28 700 euros.

### CHASSES GARDÉES

Au-delà, les manufactures reprennent leurs droits. Girard-Perregaux a utilisé les lignes intemporelles de sa collection 1966 pour développer sa « Perpetual Calendar ». La pièce est un modèle de lisibilité avec, de surcroît, un placement des guichets de jours et de date qui sortent des sentiers battus.

Vacheron Constantin, l'une des maisons historiques à avoir maîtriser le QP, n'est pas en reste sur ce créneau qu'elle n'a jamais délaissé. Sa collection phare, la Patrimony, comporte deux versions de QP, dont l'une, superlative, déclinée en platine et limitée à 100 exemplaires. Vacheron Constantin, qui appartient au groupe Richemont, s'aligne ainsi aux côtés de sa cousine IWC et de sa Grande Montre d'Aviateur Calendrier Perpétuel Edition « Antoine de Saint-Exupéry ». La pièce, généreusement dimensionnée (46 mm), se distingue par une livrée chocolat peu commune pour ce type de complications d'ordinaire plus classique et classieux. Elle reste elle aussi limitée à 750 exemplaires. ■

### 'S ZOMERS OP DE ALM, 'S WINTERS IN HET ATELIER

De grootste manufacturen van horloges met eeuwigdurende kalender zijn gevestigd in de Vallée de Joux, ten noorden van het meer van Genève. Het is de thuishaven van onder meer Jaeger-LeCoultre en Blancpain. Zwitserse boeren benutten destijds de strenge winters om onderdelen te maken voor de eerste zakhorloges. Daar ligt de bron van de Zwitserse horlogehuizen.



### L'ÉTÉ AUX PÂTURAGES, L'HIVER À L'ÉTABLI

C'est en Suisse, dans la vallée de Joux, au nord du Lac Léman, que les plus grandes manufactures œuvrent à la réalisation des QP. On y trouve Jaeger-LeCoultre, Blancpain, parmi d'autres. C'est dans cette vallée au rude climat que les paysans suisses occupaient autrefois leurs hivers à concevoir des composants pour les premières montres de poche. Ainsi est née l'horlogerie suisse.

*De eerste mechanische uurwerken werden vervaardigd in de afgelegen valleien van de Jura. Nadien breidde de productie zich uit naar de rest van het land, met name naar lager gelegen gebieden onder de 1000 meter waar het klimaat een stuk zachter is.*

*C'est dans les vallées reculées du Jura que l'horlogerie mécanique est née, avant de s'étendre progressivement au reste du pays, notamment en dessous de 1000 mètres d'altitude où le climat est plus clément.*



ARIZONA MUSE FOR ROBERTO COIN®



ROBERTO COIN

NEW BAROCCO & CENTO COLLECTIONS | robertocoin.com





EERSTE MICHELINSTER  
**VOOR dESSENSI**  
 GASTRONOMIE IN LICHTE, CREATIEVE COMBINATIES

TEXTE : LUC WEYENS

MINDER DAN TWEE JAAR NA ZIJN OPENING WERD RESTAURANT D'ESSENSI IN SCHILDE DOOR MICHELIN BEKROOND MET EEN STER. "D'ESSENSI STAAT VOOR GASTRONOMIE MET EERLIJKE PRODUCTEN OP EEN KLASSIEKE BASIS, MAAR ALTIJD IN ORIGINELE, LICHTE EN CREATIEVE COMBINATIES", BEKLEMTONEN ZAAKVOERDER PHILIP JEUKENS EN CHEF-KOK KARL AVE.



**D**Essensi is ingericht in de directeurswoning uit 1930 van de vroegere dorpsschool van 's Gravenwezel. Het interieur achter de als dorpsgezicht beschermde gevel is door Lieven Musschoot nieuw ingericht mét respect voor de waardevolle historiek.

De Michelinster betekent voor chef-kok Karl Ave de bekroning van 22 jaar culinaire passie, waarvan 5 jaar in samenwerking met Philip Jeukens als duozaakvoerders. "Hij werkte al in de keuken in een restaurant waar ik partner werd", vertelt Philip. "De liefde voor de keuken zit me in de genen", zegt Karl, die zich onder meer vervolmaakte in De Matelote, waar hij chef Didier Garnich leerde kennen. Als consultant verleende Garnich het duo advies voor de lancering van dEssensi.

#### PRODUCTEN VAN TOPKWALITEIT

"Zoals in negen op tien Belgische zaken vormt de klassieke Franse keuken hier de basis. Het product staat met zijn specifieke kwaliteiten centraal en de uitdaging ligt erin die stevige traditie naar onze hand te zetten. Zware, calorierijke

bereidingen en sauzen zijn in ons kookboek niet te vinden. Room en suiker zijn zo veel mogelijk vervangen door frissere, lichtere varianten, zonder daarbij aan kwaliteit en smaak in te boeten. Een voorbeeld op ons menu is de hardervis uit de Oosterschelde. In plaats van die te serveren in een zware beurre blanc, opteren wij voor een saus op basis van vocht van olijven. Die smaakt identiek, maar bevat veel minder calorieën en de garnituur van venkel levert een frisse, originele presentatie op. De venkel komt van kruiden- en groentenspecialist Wim Maes uit Schoten, hier om de hoek. Het is een illustratie van onze keuze voor een maximum aan producten van Belgische bodem, op voorwaarde natuurlijk dat die aan onze eisen van topkwaliteit beantwoorden."

#### BENELUX ASPERGERESTAURANT

Ook respect voor de seizoenen draagt dEssensi hoog in het culinaire vaandel. Beste voorbeeld daarvan is dé seizoensgroente bij uitstek: asperges. Precies voor de bereidingen van het 'Witte Goud' is dEssensi door het vakblad Culinaire Saisonier bekroond als Benelux Aspergerrestaurant 2016.

• • •

dEssensi  
 Kerkstraat 20  
 's Gravenwezel (Schilde)  
 tél. +32 (0)3 644 47 45  
 info@dessensi.be  
 www.dessensi.be  
 Gesloten op zaterdagmiddag,  
 zondag en maandag.

dEssensi  
 Kerkstraat 20  
 's Gravenwezel (Schilde)  
 tél. : +32 (0)3 644 47 45  
 info@dessensi.be  
 www.dessensi.be  
 Fermé le samedi midi, le  
 dimanche et le lundi.



“De pure smaak van het product staat hier centraal”, zeggen Philip Jeukens (links) en Karl Ave.

“Le goût pur du produit est le plus important”, disent Philip Jeukens (à gauche) et Karl Ave.

## UNE PREMIÈRE ÉTOILE MICHELIN pour dEssensi

Des associations gastronomiques légères et inventives

MOINS DE DEUX ANS APRÈS SA CRÉATION, LE RESTAURANT DESSENSI À SCHILDE SE VOIT DÉCERNER UNE ÉTOILE AU GUIDE MICHELIN. « NOUS MISONNONS SUR UNE GASTRONOMIE À BASE DE PRODUITS FRAIS, PRÉPARÉS DE FAÇON CLASSIQUE, MAIS DANS DES ASSOCIATIONS TOUJOURS ORIGINALES, LÉGÈRES ET INVENTIVES », SOULIGNENT LE PATRON PHILIP JEUKENS ET LE CHEF KARL AVE.

• • •

Karl Ave: “Ons menu bevat niet de eeuwenoude asperges ‘à la flamande’. Wij opteren wel voor originele combinaties zoals asperges-algencsalade, asperges met zuring en kwartelei en ook asperges vergezeld van morieljes, verfrist met citroenhollandaise.”

### ZELFS GASTRONOMEN UIT KNOKKE

“De erkenning door Michelin en de bijhorende mediabelangstelling hebben heel wat culinaire genietters nieuwsgierig gemaakt naar onze zaak”, besluit Philip Jeukens. “Wij hebben de eer gastronomen uit heel Vlaanderen - zelfs van Knokke - te verwelkomen en ook uit Nederland ontvangen we nu geregeld reservaties. De score van 98% qua tevredenheid op het evaluatieformulier bewijst dat we de Michelinster zeker waard zijn. De essentie van dEssensi – pure smaak tot zijn recht laten komen – blijven we dan ook meer dan ooit trouw.”

Le restaurant dEssensi s’est installé dans une bâtisse de 1930 qui servait autrefois de logement au directeur de l’ancienne école du village de ‘s Gravenwezel. La façade élégante, classée « patrimoine paysager », dissimule un intérieur réaménagé avec soin par Lieven Musschoot, dans le plus grand respect des éléments historiques.

Cette étoile Michelin constitue pour le chef Karl Ave le couronnement de 22 années de passion culinaire, dont cinq en tandem avec Philip Jeukens comme partenaires gérants. « Il travaillait déjà dans la cuisine d’un restaurant dont j’étais associé, confie Philip. « J’ai l’amour de la cuisine dans le sang, lance Karl, qui s’est notamment perfectionné au De Matelote, où il a fait la connaissance du chef Didier Garnich. Ce dernier a donné de précieux conseils au tandem pour le lancement d’Essensi.

### DES PRODUITS DE TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ

« Comme dans neuf restaurants belges sur dix, la cuisine française traditionnelle forme la base de la carte. Les qualités spécifiques du produit font l’objet de tous nos soins et notre défi consiste à revisiter les grands classiques. Vous ne trouverez pas chez nous de recettes et sauces lourdes et grasses. Nous remplaçons le plus possible la crème et le sucre par d’autres ingrédients plus frais et légers, sans toutefois transiger avec la qualité et le goût. Un exemple tiré de notre menu est le muge de l’Escaut oriental. Au lieu de servir ce poisson dans une épaisse sauce au beurre blanc, nous optons pour une sauce à base de jus d’olive. La saveur est identique, mais il y a beaucoup moins de calories et la garniture de fenouil confère au plat une présentation originale. Nous achetons le fenouil chez le spécialiste en herbes et légumes Wim Maes à Schoten, tout près d’ici. Cela illustre bien notre ambition d’utiliser un maximum de produits du terroir belge, à condition bien entendu que ceux-ci répondent à nos exigences en matière de qualité irréprochable. »

### SPÉCIALISTE DES ASPERGES AU BENELUX

Le respect des saisons est un autre point que l’on prend très au sérieux derrière les fourneaux de dEssensi. Et quel meilleur exemple pour illustrer cela que le légume saisonnier par excellence, l’asperge? C’est précisément pour ses préparations à base de « pousses blanches » que dEssensi s’est vu décerner le prix du meilleur restaurant d’asperges au Benelux en 2016 par le magazine spécialisé Culinaire Saisonnier. Karl Ave commente : « Notre menu ne comprend pas les sempiternelles asperges “à la flamande”. Nous privilégions des associations originales, comme une salade d’asperges et d’algues, des asperges à l’oseille et à l’œuf de caille, ou encore des asperges accompagnées de morilles avec une sauce hollandaise au citron. »

### DES GOURMETS QUI VIENNENT MÊME DE KNOKKE-HEIST

« La consécration par Michelin et les larges échos que celle-ci a eus dans les médias ont éveillé la curiosité de maint amateur de bonne chère », constate Philip Jeukens. « Nous avons eu l’honneur d’accueillir des gastronomes venus de toute la Flandre – même de Knokke-Heist à la côte – et des réservations nous parviennent aussi des Pays-Bas. Le score de satisfaction de 98 % sur le formulaire d’évaluation prouve que nous avons bien mérité notre étoile Michelin. Nous restons plus que jamais fidèles à l’essence dEssensi, à savoir la sublimation des saveurs pures. »

### BEOORDELING MICHELIN

De façade van deze mooie villa verraadt het meteen: hier huist een stijlvol restaurant, met achteraan een prachtige tuin. De chef, die verrast dan weer liever. Hij neemt topproducten met creativiteit onder handen, al gaat hij steeds uit van een klassieke basis. Het vormt een evenwichtig samenspel, met smaak als essentie.”

### L’AVIS DE MICHELIN

La séduisante façade de cette belle villa nous met la puce à l’oreille... à juste titre : elle cache un restaurant plein de style, avec un joli jardin sur l’arrière. En cuisine, le chef, formé à l’école classique, prépare avec art des produits de grande fraîcheur, et crée de véritables polyphonies de saveurs. En un mot : délicieux. »





NANIS  
I T A L I A N J E W E L S



[www.nanis.it](http://www.nanis.it)



# EEN SNELLE RONDE LANGS DE HORLOGEBOLIDES

FORMULE 1 EN DE HORLOGEWERELD HEBBEN EEN HECHTE BAND. VOOR HORLOGEFABRIKANTEN IS HET EEN PLEK OM EEN GROOT PUBLIEK TE BEREIKEN EN INDRUK TE MAKEN MET DE CHRONOMETRISCHE NAUWKEURIGHEID VAN HUN HORLOGES. MINPUNTJE IS HET BEPERKTE AANTAL PADDOCKS EN DE FELLE STRIJD TUSSEN HORLOGEHUIZEN OM DIE PLEK OP HET PODIUM.

TEXTE : OLIVIER MÜLLER



Kevin Magnussen en Jolyon Palmer, twee autocoueurs bij Renault, met hun BR-X1 RS16 Chronograaf Skeleton, gepersonaliseerd met hun naam en nummer.

Kevin Magnussen et Jolyon Palmer, les deux pilotes de chez Renault, avec leurs modèles BR-X1 RS16 Chronographe Squelette, gravés spécialement pour eux avec leur nom et numéro de pilote.



**P**erformance, precisie, uithoudingsvermogen, motor: hebben we het over Formule 1 of horloges? Beiden! Sinds races de circuits en het publiek in vuur en vlam zetten, kent het Zwitserse uurwerk tal van overeenkomsten met de turbulente bolides.

Behalve dan dat uurwerken niet bestand zijn tegen schokken en plotselinge mechanische bewegingen en ook aanmerkelijk stiller zijn dan een F1 bolide. Maar verder vertonen F1 bolides en uurwerken opvallend veel overeenkomsten; beiden werken als motoren die aangedreven worden door gelijkaardige techniek, zijn gebonden aan dezelfde rendementsvereisten en frictiebeperkingen. Zelfs het toerental heeft een gemeenschappelijke eigenschap. Ter vergelijking, een F1 motor maakt 14000 toeren per minuut en een mechanisch uurwerk tikt met 'slechts' 21.600 trillingen per uur, maar wel 365 dagen per jaar!

## SUPREMATIE VAN DE CHRONOMETRIE

Van daaruit hebben Zwitserse horlogemakers een parallel met de performance getrokken. Het instrument van hun verovering: de chronograaf, het instrument bij uitstek om de overwinning te meten.

Op het terrein van chronometrie is alles toegestaan. Kenmerkend aan de Formule 1 is het enthousiasme van de miljoenen fans in combinatie met het elitair karakter van de sport. Er gaat veel geld in om. Kortom, klanten voor alle merken.

## STOELENDANS

TAG Heuer is één van de oudste fabrikanten op het gebied van chronometrie bij de Formule 1. De geschiedenis voert terug tot Jack Heuer, oprichter van het naar hem vernoemde huis en groot liefhebber van autoraces. Hij was bezeten van de Formule 1 sport. Monza en Monaco zijn iconische modellen van zijn hand. Het merk bezit zelfs een F1 collectie, een prettig doekje voor het bloeden sinds de samenwerking met McLaren na 30 jaar werd beëindigd. Wat volgde, was een complexe stoelendans. McLaren verbond zich namelijk voor 10 jaar aan Richard Mille, een andere vooraanstaande producent van luxehorloges. Richard Mille heeft daarnaast ook nog zijn naam verbonden aan Haas F1 Team, niet zo bekend in Europa, maar des te meer in de VS. TAG Heuer heeft zich op zijn beurt aangesloten bij. Red Bull Racing, dat sindsdien... Red Bull TAG Heuer heet!

De **BR-X1 RS16 Tourbillon**, vernoemd naar de gelijknamige F1-auto van Renault, de RS16.

La **BR-X1 RS16 Tourbillon**, dont le nom reprend celui de la voiture de course de Renault RS16.



TAG Heuer is al meer dan 30 jaar sponsor van de Formule 1. Sinds enkele maanden heeft de manufacture een contract gesloten met de Red Bull renstal.

TAG Heuer est sponsor depuis plus de 30 ans de l'univers Formule 1. Depuis quelques mois, la manufacture a signé un accord avec l'écurie Red Bull.





•••

**DE MAN ACHTER DE SCHERMEN**

De man achter deze slimme zet is Jean-Claude Biver. De energieke 67-jarige veteraan en goeroe in de horlogewereld is ook de grote horlogebaas bij LVMH.

Al blijven dergelijke langdurige overeenkomsten een uitzondering, des te talrijker zijn de samenwerkingsverbanden tussen horlogefabrikanten en F1. IWC heeft al sinds 2013 zijn naam verbonden aan de F1. Wereldkampioen Lewis Hamilton en zijn teamgenoot Nico Rosberg dragen wederom een IWC onder hun handschoenen. Welke? Dat weet niemand. Tot vorig jaar droegen ze elk hun eigen model. Ondertussen dagen beide merken elkaar uit met humoristische virale clips waarin de snelheid van hun team AMG Petronas vergeleken wordt met de legendarische Zwitserse traagheid - heerlijk!

**KLEINE ZELFSTANDIGE HORLOGEMAKERS IN DE VALSTRIK**

Een aantal kleinere merken heeft de aanval ingezet om toch een graantje mee te pikken. Sommige merken hebben bijvoorbeeld Williams Martini Racing benaderd. Er staat veel op het spel, maar de kleinere zelfstandigen moeten genoegen nemen met co-sponsoring van een team. De favoriete coureur, Felipe Massa, is namelijk bevriend met een zekere... Richard Mille! De man is behoorlijk geliefd bij veel coureurs, zo is hij ook merkpactner van Romain Grosjean en Esteban Gutierrez, de baas van de FIA Jean Todt en van de betreunde Jules Bianchi. De firma steunde eerder Lotus F1 team.

Sinds kort heeft Bell & Ross, een gevestigde naam in de luchtvaartindustrie, zijn naam verbonden aan Renault Sport, dat onlangs het oude Lotus team heeft overgenomen! Bell & Ross heeft voor die gelegenheid twee hightech horloges ontworpen, de BR-X1 RS16 en de BR-X1 RS16 Tourbillon. Advies aan de Formule 1 fans: deze modellen, die gedragen worden door de coureurs en de teamleden van de renstal, zijn uitsluitend tijdens Grands Prix races in de paddocks verkrijgbaar. ■

*De BR-X1 RS16 exclusief uitgebracht door Bell & Ross ter gelegenheid van het partnership met Renault F1.*

*La BR-X1 RS16 spécialement éditée par Bell & Ross pour son partenariat avec Renault F1.*

# SUR LA PISTE DES BOLIDES DE L'HORLOGERIE

TEXTE : OLIVIER MÜLLER

LA F1 EST UNE DISCIPLINE CONVOITÉE DE L'HORLOGERIE, LAQUELLE Y VOIT UN MOYEN DE TOUCHER LES FOULES TOUT EN PROUVANT SES CAPACITÉS CHRONOMÉTRIQUES. RESTE QUE L'UNIVERS DES PADDOCKS COMPORTE PEU D'ÉCURIES ET QUE LES HORLOGERS SE LIVRENT À UNE GUERRE SANS MERCI POUR MONTER SUR LE PODIUM.

**P**erformance, précision, endurance, moteur : parle-t-on de Formule 1 ou d'horlogerie ? Les deux ! Depuis que la compétition automobile enflamme les circuits (et les foules), la Suisse horlogère s'est découvert de nombreuses affinités avec les turbulents bolides.

Certes, les précieux garde-temps ne supportent ni les accélérations ni les chocs. Ils n'émettent presque aucun bruit. Mais au-delà, un calibre horloger est un véritable moteur, mû par la même mécanique, soumis aux mêmes exigences de rendement, de friction, et doté lui aussi d'une autonomie limitée. Et pour parfaire l'analogie, alors qu'un moteur de F1 tourne à 14 000 tours minute, une montre mécanique n'oscille, elle, « que » à 21 600 alternances par heure, mais 365 jours par an !

**LA SUPRÉMATIE DU CHRONO**

De là, les horlogers suisses ont tiré le parallèle avec la performance. L'outil de leur conquête : le chronographe, instrument historique de mesure de la victoire.

Sur le terrain de la chronométrie, tout est permis. La Formule 1 offre l'avantage de rencontrer l'enthousiasme de millions de fans, tout en étant un sport d'élite brassant des fortunes considérables. En somme, des clients pour toutes les marques.

**CHAISES MUSICALES**

Historiquement, TAG Heuer est également l'un des piliers de la chronométrie en Formule 1. L'héritage remonte à Jack Heuer, fondateur de la maison éponyme, lui-même épris de course auto et qui y dédia une large partie de sa vie et de ses modèles

*IWC Ingénieur, chronographe « Nico Rosberg ». IWC Ingénieur, chronographe « Nico Rosberg ».*







De twee Mercedespiloten Nico Rosberg en Lewis Hamilton zijn de ambassadeurs van IWC. Nico Rosberg et Lewis Hamilton, les deux pilotes Mercedes, sont les ambassadeurs IWC.



**Ingenieur Chronograph Lewis Hamilton:** chronograaf, in huis gemaakt uurwerk, carbon wijzerplaat, strakke vormgeving.

*Chronographe, mouvement maison, fond carbone, lignes affûtées : voici l'Ingenieur Chronograph Lewis Hamilton.*

emblématiques, telles la Monza et la Monaco. Aujourd'hui, la marque possède même une collection « Formula 1 », un pansement appréciable alors qu'elle a mis en 2016 un terme à son partenariat de 30 ans avec McLaren. S'en est suivi un jeu de chaises musicales peu commun.

En effet, McLaren s'est ensuite alliée pour 10 ans à un autre poids lourd horloger, Richard Mille. Le même Richard Mille a poursuivi sa quête avec Haas F1 Team, peu connue en Europe, mais qui lui ouvre les portes du marché américain. TAG Heuer, de son côté, a rebondi en rejoignant Red Bull Racing qui s'est depuis rebaptisée... Red Bull TAG Heuer !

### L'HOMME DE L'OMBRE

L'homme derrière cette habile manœuvre : Jean-Claude Biver. Véritable gourou de l'horlogerie, le bouillonnant vétéran de 67 ans est aussi grand patron de l'horlogerie chez LVMH. Ces unions quasi matrimoniales qu'il a liées restent l'exception, mais les tandems horlogers — F1 restent nombreux. Chez IWC, il dure depuis 2013. Le champion du monde Lewis Hamilton et son coéquipier Nico Rosberg auront à nouveau une IWC sous leurs gants. Laquelle ? Nul ne le sait. Jusqu'à l'année dernière, chacun des deux avait son propre modèle. En attendant, les deux marques se fendent de clips viraux non dénués d'humour où la rapidité de leur team AMG Petronas est comparée à la légendaire lenteur suisse — savoureux !

• • •



### EN HOE STAAT MET DE FORMULE E?

Sinds twee jaar is de Formule E (E staat voor Elektrisch) bezig met een opmars in de horlogewereld. Alhoewel er veel parallellen zijn, is het publiek daarentegen aanmerkelijk jonger en experimenteler dan bij de F1. Vernieuwende merken die breken met tradities. Zo is Richard Mille sinds het eerste FE kampioenschap partner van de renstal Renault eDams. TAG Heuer heeft zich opnieuw weten te plaatsen als officiële chronograaf.

### ET LA FORMULA E, DANS TOUT ÇA ?

Depuis deux ans, la FE, ou Formula E pour Electrique, s'impose dans le paysage horloger médiatique. Les parallèles sont les mêmes, mais le public est sensiblement plus jeune et expérimental qu'en F1. Les marques novatrices, voire disruptives, y trouvent leur compte. Richard Mille est par exemple partenaire de l'écurie Renault eDams depuis son premier championnat. TAG Heuer, une nouvelle fois s'y est imposé comme chronométrier officiel.

*15000 personen waren aanwezig op de eerste Grand Prix de Formula E die plaats had op 23 april jongstleden.*

*15000 personnes sont venues assister au premier Grand Prix de Formula E qui s'est déroulé à Paris le 23 avril dernier.*





**TAG Heuer Carrera HEUER-01** in zwart keramiek met rubberen band. Chronograaf met mechanisch kaliber en aan twee zijden zichtbaar skeletuurwerk.

**TAG Heuer Carrera HEUER-01** en céramique noire sur bracelet caoutchouc. Dénuée de cadran, la pièce entre dans la catégorie des chronos dits « squelette », dont le calibre mécanique est entièrement visible de face comme de dos.



TAG Heuer heeft de **chronograaf Carrera Calibre Heuer 01**, in twee skeletversies uitgebracht, in staal en zwart PVD, beiden met rubberen horlogeband.

TAG Heuer décline deux versions squelette de son **chronographe Carrera Calibre Heuer 01**, en acier ou PVD noir, tous deux sur bracelet caoutchouc.

• • •

### LES INDÉPENDANTS EN EMBUSCADE

Au-delà de ces poids lourds, quelques marques de moindre envergure n'hésitent pas à lancer l'assaut. Certaines maisons se sont par exemple approchées de Williams Martini Racing. L'enjeu est de taille, mais ces petites indépendantes doivent se contenter d'un affichage sur la seule écurie puisque son pilote fétiche, Felipe Massa, est ami d'un certain... Richard Mille ! L'homme est d'ailleurs en estime de nombreux pilotes, puisqu'il a également Romain Grosjean et Esteban Gutierrez à ses côtés, le patron de la FIA Jean Todt, mais également le regretté Jules Bianchi, le tout après avoir eu durant plusieurs années la signature Lotus F1. Depuis peu, Bell & Ross ferme la marche. La marque, très implantée dans l'univers aéronautique, vient de s'engager avec Renault Sport, qui s'est récemment portée acquéreur de... l'ancienne équipe Lotus ! Bell & Ross a pour l'occasion dévoilé deux modèles de montres high-tech, la BR-X1 RS16 et la BR-X1 RS16 Tourbillon. Avis aux aficionados de Formule 1 : ces modèles portés par les pilotes et les membres de l'écurie Renault seront commercialisés uniquement sur les paddocks lors des différents Grands Prix. ■





**MONT  
BLANC** 

## Montblanc Heritage Chronométrie and Hugh Jackman

### Crafted for New Heights

In homage to the European explorer and his need for utmost precision, Montblanc pays special tribute with the Montblanc Heritage Chronométrie Quantième Complet Vasco da Gama Special Edition featuring a full calendar and a blue lacquered constellation around the moon phase, which shows the exact same night sky above the Cape of Good Hope as Vasco da Gama observed it in 1497 on his first journey to India.



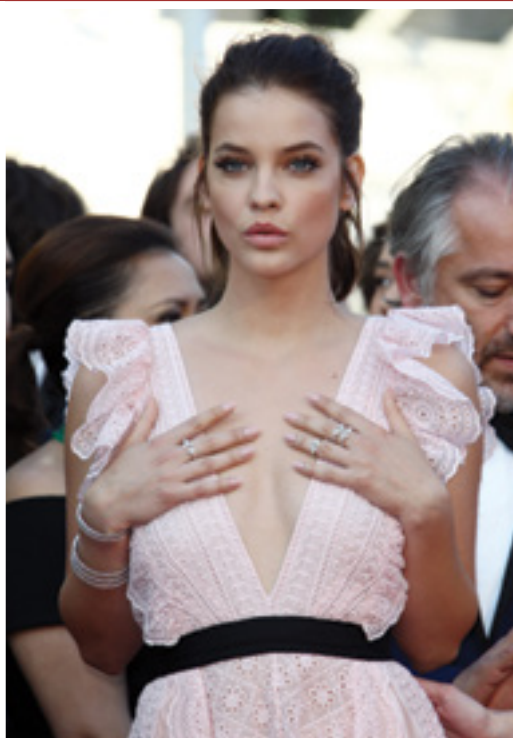
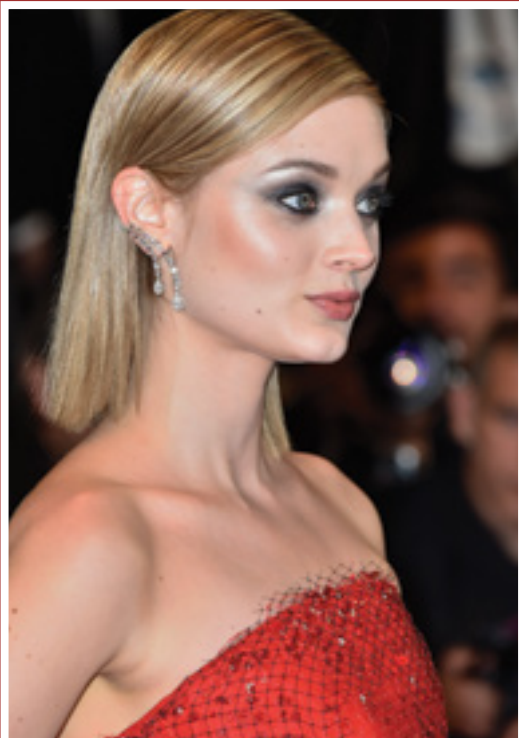


# MESSIKA

## MESSIKA, DE MAGIE VAN DIAMANT

VALÉRIE MESSIKA WERD GEBOREN ONDER EEN GELUKKIG GESTERENTE, OF OP ZIJN MINST EEN STRALENDE STER. WANT ALLES WAT DEZE JONGE VROUW AANRAAKT, SCHITTERT. ZE 'VIEL IN DE DIAMANTEN' TOEN ZE KLEIN WAS: IS HET DAN VERWONDERLIJK DAT ZE DEZE IN ALLE MOGELIJKE FACETTEN OP EEN NIEUWE MANIER WIL TONEN? MODERN, MET EEN BEETJE GLAMOUR MAAR VOORAL VEEL ROCK-'N-ROLL.

TEXTE : DELPHINE STEFENS



Actrice Bella Heathcote met een paar "Persée" oorbellen. • Model Barbara Palvin met de Haute Joaillerie manchette uit de "Gloria" collectie en twee ringen uit de "Théa" collectie van Messika. • Model Maryna Linchuk met de Madison manchette, "Silk" oorbellen, een "Solena Maya" ring en een "Angel" ring.

L'actrice Bella Heathcote porte les boucles d'oreilles Persée Messika Haute Joaillerie • La mannequin Barbara Palvin portant la manchette Haute Joaillerie de la collection Gloria ainsi que deux bagues de la collection Théa de la Maison Messika • La mannequin Maryna Linchuk porte la manchette Madison, des boucles d'oreilles Silk, une bague Solena Maya et une bague Angel.

Haar vader is een bekende diamantair. Hij gaf haar de kennis en de passie voor deze schitterende stenen. Maar hij gaf haar, door zijn enthousiasme vooral zelfvertrouwen. Valérie zei de reclame- en marketingwereld vaarwel, om haar eigen weg te volgen en een eigen juwelenmerk te creëren. In 2005 was ze nog geen dertig, maar maakte ze meteen furore.

Want 'diamonds are forever', maar Valérie Messika wilde ze vooral 'dagelijks' maken. Ze beschouwt ze als een accessoire dat vrouwen van haar generatie elke dag kunnen dragen en, waarom niet, zelf kunnen kopen. Met andere woorden: ze haalt diamanten van hun ongenaakbare voetstuk en maakt ze betaalbaar, maar vooral verleidelijk. Dat doet ze door minimalistische ontwerpen met zuivere en vrouwelijke lijnen te creëren. Ze zijn comfortabel om te dragen, een pluspunt voor actieve vrouwen met een druk leven. De eerste revolutie was de Move-collectie, die

intussen uitgegroeid is tot een ster in het gamma van Messika, met drie schitterende diamantjes op een rij, die de liefde gisteren, vandaag en morgen voorstellen. De rode draad bij Messika blijft natuurlijk de expertise inzake diamant, maar het idee van 'beweging' is ook een constante. Messika juwelen zijn niet stug, omdat Valérie ze instinctief ontwerpt als een tweede huid, licht, luchtig.

Dat vertaalt zich in Skinny, een revolutionaire armband, het toppunt van het merk Messika, met een – rekbaar! - band van diamanten. Deze is meer dan een nieuwe interpretatie van de armband, zoals die in de jaren '1990 populair was, hij is vooral ook een technisch hoogstandje. De diamanten omsluiten de pols, volgen alle bewegingen en nemen altijd opnieuw zijn oorspronkelijke vorm aan. Een Skinny armband is tegelijk comfortabel, aanpasbaar en buigzaam. Minuscule en onzichtbare gouden veertjes zorgen voor de flexibiliteit. Door een minimum aan zichtbaar goud is een Skinny armband één en al geschitter van

diamanten, die zowel overdag als 's avonds elegant is. Een ander voorbeeld van uitzonderlijke flexibiliteit en tweede huideffect is het haute joaillerie halssieraad Silk dat zich als een stof van diamanten rond de hals drapeert. Valérie Messika durft, want de juwelierscodes kent ze als geen ander. Zo kan zij ze heruitvinden, met ontwerpen die net anders zijn en verrassen door originaliteit. De succesvolle jonge vrouw krijgt hoe langer hoe meer zelfvertrouwen en durft spectaculaire creaties aan, die tegelijkertijd innovatief en technisch zeer sterk zijn en de diamanten nog mooier maken. Zo worden diamanten weer hip en dragen de trouwe fans haar juwelen zowel met jeans als met een chique zwart jurkje. Maar haar creaties worden ook door sterren gedragen en schitteren op podiums en rode lopers, zoals tijdens de recente 69ste editie van het prestigieuze Filmfestival van Cannes. Van de straat naar de rode loper: dankzij Messika is de magie van diamanten overall present. ■





Actrice Eva Longoria draagt de Austral ketting uit de nieuwe Haute Joaillerie collectie Diamants Célestes van Messika.

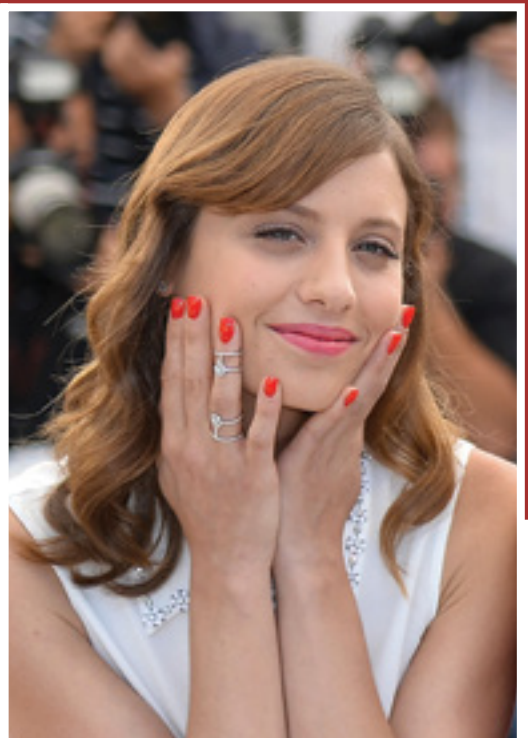
L'actrice Eva Longoria portant le collier Austral de la nouvelle collection Haute Joaillerie Diamants Célestes de la Maison Messika.





# MESSIKA LA MAGIE DU DIAMANT

VALÉRIE MESSIKA EST NÉE SOUS UNE BONNE ÉTOILE OU TOUT AU MOINS UNE ÉTOILE SCINTILLANTE. CAR TOUT CE QUE LA JEUNE FEMME TOUCHE, BRILLE DE MILLE FEUX. BERCÉE PAR LES DIAMANTS DEPUIS SA PLUS TENDRE ENFANCE, ELLE S'EST APPROPRIÉE LEURS MULTIPLES FACETTES POUR LES PRÉSENTER SOUS UN NOUVEAU JOUR : AVEC MODERNITÉ, UNE TOUCHE DE GLAMOUR MAIS AVANT TOUT, UNE POINTE DE ROCK.



Actrice Kristen Stewart met de "Calypso" ear cuff en de "Gloria" dubbele ring van Messika • Actrice Michelle Jenner met de veelvormige "My Twin" oorbellen • Michelle Jenner met een paar oorbellen en een dubbele ring uit de "Glam'Azone" collectie.

L'actrice Kristen Stewart porte la ear cuff Calypso et la bague double Gloria de la Maison Messika • Michelle Jenner qui porte les boucles d'oreilles My Twin multifformes • Michelle Jenner porte une paire de boucles d'oreilles et une bague double de la collection Glam'Azone.

**S**on père, diamantaire de grand renom, lui lègue sa connaissance et sa passion des pierres éternelles. Mais surtout, il lui transmet son enthousiasme et lui donne confiance. Ainsi, Valérie délaisse le monde du marketing et de la communication pour suivre sa voie et créer sa propre marque de bijoux. On est en 2005, la jeune entrepreneuse n'a pas trente ans mais déjà, elle fait un tabac.

Car si le diamant est éternel, Valérie Messika souhaite avant tout le voir intégré dans le quotidien des femmes. Elle le pense donc comme un accessoire que les filles de sa génération pourraient porter tous les jours et, pourquoi pas, s'acheter seules. En d'autres mots, elle désacralise le diamant en le rendant plus accessible mais avant tout désirable. Pour ce faire, Valérie Messika imagine des bijoux minimalistes aux courbes pures et féminines et au porté ultraconfortable qui accompagnent ainsi les femmes actives dans leur vie bien remplie.

Première révolution, la collection Move, entre-temps

icône de la maison Messika, et ses trois diamants - représentant l'amour d'hier, d'aujourd'hui et de demain - qui oscillent sur un rail. Car si le fil rouge chez Messika est bien sûr le savoir-faire diamantaire, l'idée de mouvement est elle aussi omniprésente. Et si les bijoux Messika ne guident pas, c'est parce Valérie imagine instinctivement des créations seconde peau, légères et aérées.

Vient alors la révolution du bracelet Skinny, la quintessence de la griffe Messika : un fil - élastique ! - de diamants. Plus qu'une réinterprétation du bracelet tennis classique, il s'agit avant tout une prouesse technique. Une rivière de diamants qui épouse parfaitement le poignet, qui l'accompagne dans ses mouvements et qui reprend toujours sa forme initiale. Ainsi, le bracelet Skinny combine un confort extrême à l'adaptabilité et l'élasticité. Cette flexibilité est obtenue grâce à un système innovateur de nano-ressorts en or invisibles. De plus, en faisant disparaître autant que possible le métal, aussi précieux soit-il, le Skinny laisse

la première place à l'éclat des diamants qui se portent de jour comme de nuit en toute élégance.

Autre exemple de ce désir d'extrême flexibilité et d'effet seconde peau, le collier haute joaillerie Silk qui se froisse comme un morceau de tissu, telle une étoffe de diamants qui vient draper un décolleté. C'est que Valérie Messika ose, car les codes de la joaillerie, elle les maîtrise parfaitement comme pour mieux les réinventer et les investir d'une note décalée qui crée la surprise. Forte de son succès, la jeune femme gagne en confiance et s'autorise des créations de plus en plus spectaculaires alliant toujours innovation et savoir-faire pour mettre au mieux les gemmes en valeur. Aussi, celle qui a remis le diamant au goût du jour et dont les fans fidèles portent les créations autant sur un jean qu'une petite robe noire, illumine aussi les plus belles tenues des stars sur les podiums et tapis rouges comme lors de la récente 69ème édition du prestigieux Festival de Cannes. Décidemment, de la rue au red carpet, avec Messika, la magie du diamant est partout. ■





UNIQUE OBJECTS OF TIME® FOR LOVERS OF FINE TIMEPIECES.

## BUBEN&ZÖRWEIG

### GRAND COLLECTOR INBUILT

- 26 TIME MOVER® (8 of them in the safe)
- BUBEN&ZORWEG Safe SI-80
- BUBEN&ZORWEG signature clock with a stainless steel bezel
- Hand-crafted housing
- Interior in finest Italian nappa leather
- 2 storage drawers
- Electronic lock with code input
- Finest German craftsmanship





# HET NIEUWE CHIC

HET FORMAAT VAN SIERADEN, DE DIAMETER VAN WIJZERPLATEN EN DE DIKTE VAN DE KAST ZIJN ONDERHEVIG AAN CYCLI EN MODETRENDS. BOVENDIEN HEEFT IEDERE BEVOLKINGSGROEP EEN ANDERE SMAAK (EUROPEES, AZIATISCH, ENZ.) EN OOK MAATSCHAPPELIJKE TRENDS SPELEN EEN ROL. WAT IS DE HUIDIGE STAND VAN ZAKEN?

TEXTE : ISABELLE HOSSENLOPP

**H**orloges van groot formaat werden aanvankelijk gedragen door militairen. Zij hadden belang bij een snelle en duidelijke leesbaarheid en behoefte aan een aantal complicaties. Pas in de jaren '90 van de vorige eeuw was er sprake van democratisering van het 'grote' horloge. Voortrekker Panerai introduceerde als eerste horloges met een stoere sportieve uitstraling voor mannen en vrouwen. Sinds enkele jaren zien we weer een omwenteling. Kleinere wijzerplaten, meer open en strakker van vormgeving. Bij juwelen zien we een tendens naar meer discretie, intieme sieraden die een mooi verhaal vertellen. Niet de waarde van het sieraad telt, maar het verhaal dat het ons vertelt.

## TERUG NAAR DE EENVOUD

Op het Salon International de la Haute Horlogerie Geneve in 2016 presenteerde Vacheron Constantin een aanvulling op de Patrimony collectie met nieuwe versies van 42, 40 tot zelfs 36 mm. Vacheron Constantin speelt hiermee in op de behoefte aan kleinere afmetingen die zowel bij vrouwen als bij zeer gewild zijn. De verfijnde uurwerken van de Patrimony modellen met een strak vormgegeven wijzerplaat en een platte horlogekast hebben de onmiskenbare signatuur van Vacheron Constantin. De uurwerken van Jaeger-LeCoultre dat de 85ste verjaardag van haar mythische Reverso viert, hebben steeds plattere horlogekasten. De Master Ultra Thin Jubilé is het platste horloge met handopwinding ter wereld en de ultrastrakke vormgeving is een referentie voor mannelijke elegantie. Ook de Slim d'Hermès modellen sluiten aan bij de trend van lichte, ultraplatte horloges. Net als de Petite Promesse van Baume & Mercier. Klein maar kostbaar, bescheiden formaat, een parelmoeren wijzerplaat met diamantenindex en een met diamanten ingelegde horlogekast. De Petite Promesse ademt een frisse en vrouwelijke look uit. De Grande Classique van Longines met een ultraplatte kast en een eenvoudige wijzerplaat is een ander voorbeeld van de nieuwe soberheid. Zeer geslaagd!

•••



LONGINES, Symphonette modellen in goud met diamanten en staal, alligator horlogeband.

LONGINES, montres Symphonette or et diamants et modèle acier, bracelet alligator.

## LE NOUVEAU CHIC

LES TAILLES DES BIJOUX, LES DIAMÈTRES DES CADRANS DE MONTRES ET L'ÉPAISSEUR DES BOÎTIERS SUIVENT DES CYCLES ET DES MODES. ILS ÉVOLUENT AU GRÉ DES CLIENTÈLES (EUROPÉENNE, ASIATIQUE...) ET DES TENDANCES DE LA SOCIÉTÉ. QU'EN EST-IL AUJOURD'HUI ?

**E**n horlogerie, les grands diamètres étaient auparavant réservés aux montres militaires, car celles-ci devaient avoir une lisibilité immédiate et parfaite et comportaient des complications. La mode de la « grosse » montre ne s'est généralisée que dans les années 1990. Une des figures de proue de cette tendance a été Panerai, qui s'est imposé en montre sportive aussi bien qu'en citadine trendy pour les hommes comme pour les femmes. Depuis quelques années, on assiste à un revirement. Les cadrans rétrécissent, ils sont aussi plus ouverts, plus épurés. En joaillerie, on remarque une envie d'aller vers des bijoux plus discrets, plus intimes ou qui racontent de belles histoires. On n'achète pas un bijou pour sa valeur, mais pour ce qu'il nous dit de nous.

## RETOUR À LA SOBRIÉTÉ

Au SIHH de janvier 2016, Vacheron Constantin a enrichi sa collection Patrimony de nouvelles versions en 42, 40 et même 36 mm, répondant ainsi, entre autres, à une demande pour des diamètres de plus petite taille que les hommes apprécient autant que les femmes. Avec un cadran toujours très épuré et un boîtier très fin, les montres de la collection Patrimony sont un modèle de raffinement, véritable signature de la maison Vacheron Constantin.

Jaeger-LeCoultre, qui fête cette année les 85 ans de sa mythique Reverso, n'a de cesse de rendre ses mouvements et ses boîtiers toujours moins épais. Ainsi la Master Ultra Thin Jubilé est la montre mécanique à remontage manuel la plus plate au monde et son cadran ultra épuré en fait une référence de l'élégance masculine. La montre Slim d'Hermès s'inscrit aussi dans cette tendance de finesse et de légèreté en horlogerie, tout comme la Petite Promesse de Baume & Mercier. Petite, mais précieuse et gaie avec son diamètre réduit, son très chic cadran de nacre index diamants et un boîtier également serti de diamants, la Petite Promesse est une nouvelle offre très féminine et pleine de joie de vivre. Chez Longines, également dans la lignée de cette nouvelle sobriété, la Grande Classique marie un boîtier très plat avec un cadran aussi peu bavard que possible. Une jolie réussite.

•••





De **Longines Grande Classique** heeft een prachtige ultraplatte kast. De sierlijke lijnen van deze collectie en het tijdloze design zijn kenmerkend voor deze horloges.

La **Longines Grande Classique** est le modèle le plus fin de la marque, une marque d'élégance ultime et d'un design classique et intemporel.



Vier nieuwe modellen van Panerai maakten hun opwachting in de Radiomir 1940 collectie dit jaar. Één ervan is dit automatische model met een gangreserve van drie dagen, uitgerust met een GMT, met een diameter van 45 mm.

Quatre nouveaux modèles Panerai ont fait leur entrée dans la collection Radiomir 1940 cette année, dont ce modèle automatique Trois Jours de Réserve de Marche équipé d'un GMT, d'un diamètre de 45 mm.



**Classic 1818** ring in wit goud en diamanten van Choices by DL.

*Bague Classic 1818 en or et diamants blancs de Choices by DL.*



Roberto Coin ringen en armbanden **Pois Moi** goud en diamanten.

*Roberto Coin bagues et bracelets Pois Moi or et diamants.*



**Amazone Skinny** cuff met vier rangen in geel goud en witte diamanten van Messika.

*Manchette Amazone Skinny quatre rangs en or jaune et diamants blancs de Messika.*



EENVULD IS DE NIEUWE VERFIJNING

LA SIMPLICITÉ EST LE CODE DE RECONNAISSANCE DU NOUVEAU RAFFINEMENT



•••

### KOSTBARE TALISMAN

Ook bij juwelen is een terugkeer naar de eenvoud waar te nemen, als een collectief afgesproken nieuwe standaard. Chaumet heeft in het voorjaar een collectie van mini Liens geïntroduceerd ingelegd met parelmoer en halfedelstenen, turkoois en lapis lazuli, gemonteerd op een ketting. Een sieraad dat bij uitstek geschikt is om het zomerlicht op te vangen en dag en nacht te leven op de huid van degene die het draagt. De trend is niet alleen kleiner en lichter, maar ook intiemer. Een sieraad dat van jou wordt en je nooit meer aflegt, als een kostbare talisman. Het motief Liens de Chaumet is klassiek en gaat terug tot 1780. Het past in de traditie van 'Bijoux de Sentiments' dat nog steeds de kernboodschap achter de collectie is. De mini Liens, in de loop der tijd herhaaldelijk aangepast aan de smaak en levensstijl van de actieve en moderne vrouw, wordt onherroepelijk het nieuwe sieraad dat je altijd draagt.

### DIAMANT OP DRAAD

De door Valérie Messika geïntroduceerde diamant op draad gaat met de flexibele inleg door een systeem van miniveertjes nog een stapje verder. Het sieraad zonder sluiting opent en sluit schitterend om de hals of pols. Valérie Messika introduceert hiermee een revolutionaire nieuwe manier van sieraden dragen: één lijn ...maar met de allermooiste diamanten. Je bent niet voor niets dochter van een diamantair! Het toppunt van elegantie.

•••

•••

### PRÉCIEUX TALISMAN

Côté joaillerie, la tendance est aussi au retour à la simplicité comme un code de reconnaissance du nouveau raffinement. Au printemps, Chaumet a lancé une collection de mini Liens sertis de nacre et de pierres dures, turquoise et lapis-lazuli, montés sur chaîne. Un bijou idéal pour accrocher la lumière estivale et vivre nuit et jour sur la peau de celle qui le porte. Car la tendance n'est pas seulement au bijou plus petit et plus léger, mais aussi au bijou plus intime, que l'on s'approprie et que l'on ne quitte plus, comme un petit talisman précieux. Le motif Liens de Chaumet est ancien dans les créations de la Maison puisqu'il fait son apparition en 1780. Il s'inscrit alors dans la tradition des « Bijoux de Sentiments », vocation qui restera attachée à la collection. Plusieurs fois redessinés pour s'adapter aux modes de vie de la femme active et contemporaine, les mini Liens vont devenir le nouveau bijou que l'on ne quitte plus !

### DIAMANT SUR FIL

Valérie Messika a inventé le diamant sur fil, mais elle va plus loin encore en rendant flexible le serti grâce à un système de nanoressorts. Le bijou se passe de fermoir, s'ouvre et se referme pour épouser parfaitement le cou ou le poignet. Avec cette petite révolution, Valérie Messika lance une nouvelle façon de porter le bijou : juste une ligne... mais avec les plus beaux diamants. On n'est pas fille de diamantaire pour rien ! Ultra chic.

•••





*De stenen glijden in een  
gouden rail. Messika  
heeft de vrij bewegende  
diamantsieraden  
ontworpen.*

*Les pierres coulissent  
sur un rail d'or. Messika  
a inventé le nouveau  
mouvement des  
diamants.*





Roberto Coin Black Jade collectie, rosé gouden hangers, groene agaath, witte kwarts, groene jade en diamanten - Rosé gouden ring, groene agaath en diamanten.

Roberto Coin collection Black Jade, pendentifs en or rose, agathe verte, quartz blanc, jade noir et diamants - Bague en or rose, agathe verte et diamants.



Messika ring Move Romane wit goud met diamanten.

Messika baguette Move Romane or blanc et diamants.



Hippy Chic oorbellen in geel goud, witte diamanten en kwarts van Choices by DL.

Choices by DL - Boucles d'oreilles Hippy Chic en or jaune, diamants blancs et quartz.

•••

### NIEUWE DESIGNS, NIEUWE DIAMANTEN

Niets eleganter dan een eenvoudige diamanten ring die om de vinger glijdt. Eenvoud betekent allerminst een gebrek aan fantasie. Integendeel, juwelenontwerpers hebben de gave te spelen met vormen. Bij Antonellis zien we vol gebolde gouden ringen met zwarte rhodiumlaag, ingezet met bruine en champagnekleurige diamanten die de schittering van de diamanten accentueren. In de Pois Moi collectie van Roberto Coin zien we vierkante ringen, armbanden en oorbellen met zacht afgeronde hoeken, die ons zo vertrouwd zijn uit de jaren 1960. De ringen uit de Black Jade collectie hebben onregelmatig geslepen en asymmetrisch ingelegde stenen. Black Jade introduceert hiermee een nieuwe stijl, modern, gedurfd en een tikje vintage. Een nieuwe manier om een sieraad als een klein kunstobject te dragen. De juwelen ogen helder, fris en stralend: precies zoals volgens de getalenteerde en kunstminnende Italiaanse juwelenontwerper een sieraad voor de vrouw zou moeten zijn.

### LICHTE HAUTE JOAILLERIE

Zelfs in de haute joaillerie waar alle superlatieven zijn toegestaan, blinken de juwelenhuizen uit in zachtheid. De creaties van Chopard met fijn bewerkte bloemen en planten spelen met de effecten van filigraan en ajour, waardoor het goud en de zetting een magnifieke uitstraling krijgen. Voor het Festival de Cannes in 2016 heeft Chopard een ketting van ethisch goud met diamanten ontworpen (Green Carpet collectie). Een ketting die als een flinterdun sneeuwlaagje op de hals ligt, als vers gevallen sneeuwvlokken. De halsketting van meer dan 74 karaat is als een streling op de huid. ■■

•••

### NOUVEAUX DESIGNS, NOUVEAUX DIAMANTS

Quoi de plus élégant qu'un simple anneau de diamant que l'on glisse sur le doigt sans plus y penser ? Mais la simplicité du bijou n'interdit pas la fantaisie, au contraire, les créateurs de joaillerie aiment jouer avec les formes. Chez Antonellis, les anneaux au profil bombé et généreux se parent de diamants bruns et champagne sur l'or dont la surface est rhodiée noir pour mettre en avant, par contraste, la lumière du diamant. Dans la collection Pois Moi de Roberto Coin, la forme carrée aux angles adoucis des bagues, des bracelets et des boucles d'oreilles évoque avec douceur les formes familières des années 1960, tandis que dans la collection Black Jade, des pierres lumineuses et taillées de façon irrégulière sont serties de façon asymétrique. Black Jade illustre un nouveau style, moderne, audacieux, un brin bohème, une nouvelle façon de s'approprier un bijou comme un petit objet d'art. Fruités, lumineux, limpides : c'est ainsi que ce superbe joaillier italien épris d'art voulait ses bijoux pour les femmes.

### LÉGÈRE HAUTE-JOAILLERIE

Même dans la haute-joaillerie où tous les superlatifs sont permis, les maisons se mettent à la douceur. Dans ses créations qui cisèlent les plantes et les fleurs, Chopard joue sur des effets de filigrane et d'ajourage, exprimant une souplesse incroyable de l'or et des sertis. À l'occasion du Festival de Cannes 2016, Chopard a réalisé un collier de diamants en or éthique (collection Green Carpet) qui se pose sur le cou comme un fin manteau de neige, comme si quelques flocons venaient de tomber. Le collier totalise plus de 74 carats, mais sur la peau, il est aussi léger qu'une caresse. ■■





collection Menottes dinh van - dinhvan.com

# dinh van

P A R I S



COLMAN  
JEWELRY & WATCHES

Elizabetlaan 17 - Knokke - +32 50 96 96 44



## Gudrun Patteet, AMAZONE

EEN DERDE PLAATS OP DE LONGINES GLOBAL CHAMPIONS TOUR JUMPING IN ANTWERPEN VORMDE VOOR TOPAMAZONE GUDRUN PATTEET (31) DE VOORBODE VAN EEN BELOFTEVOL JAAR. "PAARDENSPOORT IS MIJN PASSIE, MIJN LEVEN. HET IS EEN UITDAGING OM MET JONGE PAARDEN NAAR DE TOP TE GROEIEN", VERTELT GUDRUN.

TEXTE : LUC WEYENS

« In mijn jeugd stond mijn vrije tijd al volledig in het teken van jumping. In de winter bijvoorbeeld – als ik niet thuis buiten kon trainen – wachtte mijn moeder mij na school met de paardenvrachtwagen op om recht naar de manege te rijden. Laarzen en rijbroek aantrekken gebeurde onderweg, zodat ik bij aankomst meteen het paard kon zadelen. Pas na het thuiskomen 's avonds laat was er ruimte om te studeren. Na het secundair onderwijs ben ik me aan de universiteit gaan inschrijven voor rechten, maar een half jaar later moest ik die studie stopzetten. De combinatie met topsport bleek onmogelijk. »

### DIEREN MET KARAKTER

Jaren passie voor paarden schept een band met de viervoeters. "Het zijn dieren met karakter, die geduldig trainen vereisen om een nauwe vertrouwensband op te bouwen. Pebbles en Atlantic, mijn twee toppaarden, vallen qua karakter totaal niet met elkaar te vergelijken. Atlantic toont zich in het dagelijkse werk eerder van de luie kant, maar aantreden in de piste geeft hem een boost van energie. Dat is het karakter van de ware kampioen. Pebbles daarentegen toont altijd zijn energie voor drie."

### GOUDEN MEDAILLE OP WK

"Mijn grootste kwaliteit is mijn doorzettingsvermogen. Wanneer anderen het opgeven, steek ik nog een tandje bij. De beste illustratie daarvan is de ontdekking van Atlantic. Niemand geloofde in die ruïen toen hij als zesjarige door een amateur werd bereden. Qua lichaamsbouw oogt Atlantic inderdaad niet als een geboren sportpaard, maar ik was overtuigd van zijn kwaliteiten. Een jaar later leverde hij al het bewijs met het behalen van de gouden medaille op het wereldkampioenschap voor jonge paarden in Lanaken. Die overwinning ligt me nog altijd heel nauw aan het hart. Ze betekende een mijlpaal in mijn carrière en gaf een boost van zelfvertrouwen en motivatie om mijn limieten nog hoger te leggen."



Patteet Gudrun, (BEL), Sea Coast Don't Touch Tiji Hero - Zangersheide Young Stallions 6 years of age Vlaanderen Kerstjumping - Memorial Eric Wauters

Patteet Gudrun, (BEL), Sea Coast Don't Touch Tiji Hero - Championnat des jeunes chevaux (6 ans) - Jumping de Noël en Flandres - au mémorial Eric Wauters

“ DOORZETTINGSVERMOGEN  
IS MIJN GROOTSTE KWALITEIT ”

### DROOM IN VERVULLING

Gudrun's progressie in de sport werd dit jaar gehonoreerd met een eerste selectie voor de gereputeerde jumping van La Baule met de mondiale top: "Daarmee ging een droom in vervulling. La Baule geniet in de jumping de reputatie van Roland Garros in het tennis. Met twee maal zilver op Atlantic en een zesde plaats op Pebbles groeide La Baule uit tot een succes. Dit jaar hoop ik ook op een eerste selectie voor de jumping van Aken. Op reis probeer ik ook de bestemming te ontdekken. In Rome bijvoorbeeld heeft het Colosseum een geweldige indruk op me gemaakt. De paardensport heeft me al op vele plaatsen gebracht, waar ik anders nooit zou zijn geweest."





## GUDRUN PATTEET, CAVALIÈRE

UNE TROISIÈME PLACE AU JUMPING DU LONGINES GLOBAL CHAMPIONS TOUR À ANVERS A CONSTITUÉ LE PRÉAMBULE D'UN TRÈS BELLE ANNÉE POUR LA CAVALIÈRE GUDRUN PATTEET (31 ANS). « LE SPORT HIPPIQUE EST MA PASSION ; C'EST TOUTE MA VIE. PROGRESSER VERS LE SOMMET AVEC DE JEUNES CHEVAUX EST UN FAMEUX DÉFI », CONFIE GUDRUN.

« Dans ma jeunesse, je consacrais tous mes loisirs au saut d'obstacles. En hiver, par exemple, quand je ne pouvais pas m'entraîner à la maison, ma mère m'attendait à la sortie de l'école avec le camion à chevaux pour me conduire directement au manège. J'enfilais ma culotte de cheval et mes bottes en route, pour pouvoir immédiatement monter en selle à mon arrivée. Ce n'est qu'à mon retour à la maison, tard le soir, que je me mettais à étudier. Après l'enseignement secondaire, je me suis inscrite à la faculté de droit, mais j'ai dû abandonner mes études au bout d'une demi-année. La combinaison avec le sport de haut niveau s'est avérée impossible. »

### DES ANIMAUX DE CARACTÈRE

Des années de passion pour les chevaux créent un lien avec ces quadrupèdes. « Ce sont des animaux qui ont un caractère et avec qui il faut construire patiemment une relation de confiance. Pebbles et Atlantic, mes deux meilleurs chevaux, ont des tempéraments tout à fait différents. Atlantic se montre plutôt paresseux dans les entraînements quotidiens, mais l'entrée en piste lui donne un boost d'énergie. Il possède le caractère des vrais champions. Pebbles, en revanche, a toujours de l'énergie à revendre. »

### UNE MÉDAILLE D'OR AU CHAMPIONNAT DU MONDE

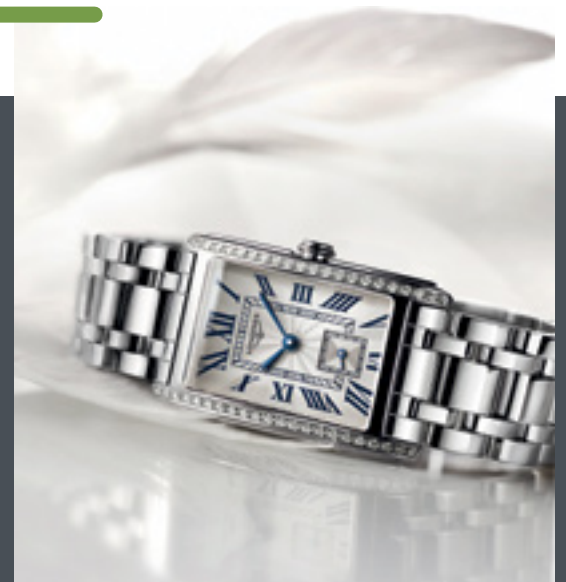
« Ma principale qualité est la persévérance. Quand les autres abandonnent, je redouble d'efforts. La meilleure illustration de cette ténacité est ma découverte d'Atlantic. Personne ne croyait aux chances de ce cheval hongre de six ans monté par un amateur. La morphologie

d'Atlantic ne le prédestinait pas à devenir un cheval de compétition, mais j'étais convaincue de ses qualités. Un an plus tard, il prouvait déjà sa valeur en remportant la médaille d'or au Championnat du monde pour les jeunes chevaux à Lanaken. Cette victoire reste jusqu'à aujourd'hui l'un de mes meilleurs souvenirs. Elle a marqué un jalon dans ma carrière et a renforcé ma confiance en moi et ma motivation pour placer la barre encore plus haut. »

### UN RÊVE QUI DEVIENT RÉALITÉ

Les progrès réalisés par Gudrun dans le sport hippique ont été récompensés cette année par une première sélection au jumping renommé de La Baule, auquel participe le top mondial : « Cela a été pour moi un rêve devenu réalité. Pour le saut d'obstacles à cheval, La Baule est aussi réputé que Roland Garros pour le tennis. Et le succès a été au rendez-vous, puisque j'y ai remporté deux médailles d'argent sur Atlantic et une sixième place sur Pebbles. Cette année, j'espère décrocher une première sélection au jumping d'Aix-la-Chapelle. Lors des compétitions à l'étranger, j'essaie aussi de visiter un peu l'endroit. À Rome, par exemple, j'ai été très impressionnée par le Colisée. Le sport hippique m'a fait découvrir beaucoup d'endroits merveilleux où je ne serai jamais allée autrement. »

“ MA PRINCIPALE QUALITÉ, C'EST LA PERSÉVÉRANCE ”



### DOLCEVITA VAN LONGINES ALS PRIJS IN BARCELONA

“De winst in de finale van de Super League in Barcelona vorig jaar leverde mij als prijs een Longines van het type DolceVita op”, vertelt Gudrun. “Het is een pracht van een horloge met een rechthoekige behuizing, die is gedecoreerd met 46 Wesselton diamantjes voor een totaal van 0,386 karaat.” Armbanden kunnen de amazone ook bekoren. “Fijne kettingen zijn niet aan mij besteed, omdat die makkelijk verstrikt raken in de manen van de paarden. Stevigere exemplaren draag ik wel, zoals van Hermès, die stijl en klasse uitstralen.”

### UNE MONTRE DOLCEVITA DE LONGINES REMPORTÉE À BARCELONE

« L'année dernière, ma victoire lors de la finale de la Super League à Barcelone m'a valu de gagner une montre Longines de modèle DolceVita, indique Gudrun. C'est une montre magnifique au boîtier rectangulaire, serti de 46 diamants Wesselton pour un total de 0,386 carat. » La cavalière est également séduite par le bracelet. « Je n'aime pas les chaînes fines parce qu'elles s'empêtrent facilement dans la crinière des chevaux. Je préfère porter des exemplaires plus robustes, comme ceux de Hermès, qui sont par ailleurs très élégants. »

# CVSTOS

THE TIME KEEPER



CHALLENGE  
SEA-LINER GMT





## BEACH BARS IN KNOKKE

# EXCLUSIEF GENIETEN AAN DE KUST

Petit tour des bars de plage à Knokke  
Pour des moments de pur plaisir sur la côte

TEXTE : LUC WEYENS

GENIETEN VAN FRISSE COCKTAILS, FUIVEN IN DE DISCOTHEEK OF CHAMPAGNE EN GINS PROEVEN... HET IS MAAR EEN SELECTIE VAN DE APARTE SENSATIES DIE U IN DE EXCLUSIEVE BEACH BARS IN KNOKKE KAN BELEVEN. DE VARIATIE AAN BARS EN CLUBS IN DE BADSTAD SPEELT IN OP ELKE WENS. DEZE SELECTIE BIJDT U ALVAST EEN HARTELIJK VOORSMAAKJE.

SIROTER UN COCKTAIL RAFRAICHISSANT, FAIRE LA NOCE EN BOÎTE, DÉGUSTER DES GINS OU ENCORE FUMER LE NARGUILÉ... VOILÀ QUELQUES EXPÉRIENCES UNIQUES QUE VOUS POURREZ VIVRE DANS LES BARS DE PLAGE TRÈS SÉLECTS DE KNOKKE. LA DIVERSITÉ DES BARS ET CLUBS QUE RECÈLE LA STATION BALNÉAIRE RÉPOND À TOUTES LES ENVIES. LA SÉLECTION SUIVANTE VOUS EN PROCURE UN PETIT AVANT-GOÛT...

### INSIDE KNOKKE

De la terrasse **VAN TERRAS NAAR**  
à la discothèque **DISCOTHEEK**



Marouane Fellaini is één van de spilfiguren van de Rode Duivels. Zijn broers Hamza en Mansour dragen als business partners van Inside Knokke hun steentje bij aan het nachtleven van Knokke. Inside Knokke laat u naadloos van de ene sensatie in de andere stappen. Op het terras is het zalig aperitieven en de gezellige bar met zeezicht inviteert voor een cocktail en zelfs voor een shisha-sessie. Om shakend de nacht in te duiken is de discotheek the place to be. Naar aanleiding van het EK voetbal in Frankrijk pakt Inside Knokke uit met enkele verrassingen rond de Rode Duivels.

Marouane Fellaini est l'une des grandes vedettes de l'équipe des Diables rouges. Ses frères Hamza et Mansour contribuent quant à eux à l'ambiance festive du littoral en tant que business partners d'Inside Knokke, un club où l'on passe tout naturellement d'une sensation à l'autre. La terrasse est l'endroit idéal pour prendre l'apéritif et le bar convivial avec vue sur la mer invite à siroter un cocktail, voire à une séance de narguilé. Ensuite, il est temps d'aller se dérouiller les jambes dans la discothèque, où la fête se poursuit jusqu'aux petites heures. À l'occasion du Championnat d'Europe de foot en France, Inside Knokke prévoit plusieurs surprises autour des Diables rouges.

**OPENINGSPERIODE:** het hele jaar open / Openingsuren / terras: vanaf 17 uur  
bar: vanaf 21 uur / discotheek: vanaf 23 uur

**HEURES D'OUVERTURE /**

terrasse : à partir de 17 h / bar : à partir de 21 h / discothèque : à partir de 23 h

Inside Knokke, Zeedijk - Albertstrand 510 - Knokke-Heist - tel. 0476 33 90 14  
info@insideknokke.be - www.insideknokke.be

### ZOUTESTRAND



UN PETIT AIR  
DE SAINT-TROPEZ  
Sfeer van Saint-Tropez

De ervaring van een vliegje Saint-Tropez is te beleven in beach bar Zoutestrand in Knokke-Zoute. Met zijn exclusieve bar is het er in alle rust van luxe en privacy genieten. Voor kids is het pret verzekerd in de uitdagende speeltuin. Zoutestrand pakt ook uit met muzikale verrassingen.

Vous rêvez de vous évader pour quelques heures à Saint-Tropez ? Faites donc un tour à la plage Zoutestrand de Knokke-le-Zoute. Vous pourrez vous y détendre dans une ambiance alliant luxe et intimité, en profitant aussi de son bar privé très chic.

Et les enfants pourront vivre de belles aventures dans la formidable plaine de jeux. Zoutestrand offre en outre diverses surprises musicales à ses hôtes.

Zoutestrand, Zeedijk - Het Zoute 827 - Knokke Zoute - tel. 0484 07 50 18  
zoutestrand.knokke@gmail.com - www.zoute-strand.be



**MONROE BEACH**

SFEER VAN DE CÔTE D'AZUR / L'ambiance Côte d'Azur

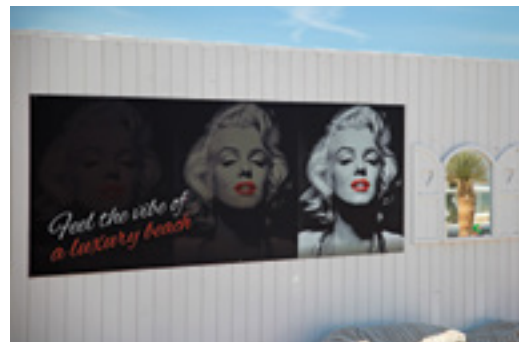
Monroe Beach biedt in Knokke Zoute de stijlvolle uitstraling van de Côte d'Azur. De zaak maakt een knipoo naar de glamour van de filmwereld. U ziet er beelden van de legendarische filmster Marilyn Monroe, die 50 jaar overleden was bij de oprichting van de beach club in 2012. Aan de bar is het genieten van tapas, cocktails en andere dranken met champagne als dé huisdrank. In de lounge ziet u de mensen op de dijk flaneren en in de beach club is het zalig genieten van de zon. Monroe Beach pakt ook uit met themadagen, zoals tasting days en fashion days met shows van onder meer ex-miss België Veronique De Kock (6/8). Elke vrijdag van juni en september is het 'Apéro des filles'. Elke dame ontvangt haar eerste drank gratis.

Monroe Beach offre aux vacanciers à Knokke Zoute l'éclat élégant de la Côte d'Azur, avec un beau clin d'œil vers le monde du cinéma. Vous y découvrirez des images de la légendaire Marilyn Monroe, qui était décédée il y a 50 ans au moment de l'inauguration du beach club en 2012. Le bar est l'endroit par excellence pour déguster quelques tapas, cocktails ou autres recettes à base de champagne, la boisson signature de la maison. Dans le lounge, vous pourrez vous adonner à l'observation des flâneurs sur la digue et le beach club dispose de tous les atouts pour profiter du soleil. Monroe Beach organise également des journées thématiques, comme les tasting days ainsi que les fashion days présentant des défilés avec notamment l'ex-Miss Belgique Veronique De Kock (6/8). Chaque vendredi en juin et en septembre, l'heure est à 'L'Apéro des filles'. Chaque visiteuse se voit offrir gracieusement son premier verre...

**OPENINGSPERIODE:** paasvakantie-oktober (Zouterally, dit jaar 6-9 oktober) /  
Openingsuren: 8-20 uur

**PÉRIODE D'OUVERTURE :** vacances de Pâques – octobre (le Rallye du Zoute, cette année du 6-9 octobre)  
/ Horaire: 8-20 heures

*Monroe Beach, Zeedijk - 711 & Duindistelstraat - Knokke-Heist - tel. 0471 17 88 50  
info@monroebeach.be - www.monroebeach.be*



**WAIKIKI BEACH**

GINS DEGUSTEREN

Le gin dans tous ses états

De naam Waikiki Beach alleen al roept de sfeer op van exotisch zand en zon.

In de sfeervolle lounge bar en op het terras is het zalig genieten. Zeker voor ginliefhebbers is Waikiki Beach een must. De kaart van de zaak telt maar liefst 30 gins met een smaakpalet dat elke ginaddict kan bekoren.

Le nom Waikiki Beach évoque déjà à lui seul l'ambiance d'une plage exotique et ensoleillée. Le lounge bar et la terrasse invitent au plaisir et à la détente. L'endroit est particulièrement prisé des amateurs de gins. En effet, la carte compte pas moins de 30 gins, avec un éventail de saveurs qui comblera tous les passionnés.

**OPENINGSPERIODE:**

dagelijks vanaf 9.30 uur tot 20 uur

**HEURES D'OUVERTURE :**

tous les jours, de 9 h 30 à 20 h



*Waikiki Beach  
Strand tussen het Rubensplein en het Casino  
Knokke-Heist  
tel. 0475 66 78 49  
info@waikikibeach.be  
www.waikikibeach.be*

**BAR D'O**

MET DE KIDS

Le paradis des enfants

Voor een dagje beach met de kids is Bar d'O een aanrader. Terwijl zij pret beleven op de speeltuigen is het voor de ouders in de bar genieten van drankjes en muziek in een variatie van stijlen. Met de rustigere muziek in de loungebar is het daar aangenaam relaxen.

Le Bar d'O est l'endroit idéal pour passer une journée de détente avec les enfants. Tandis que ceux-ci se défoulent dans la plaine de jeux, les parents pourront prendre tranquillement un verre ou deux au bar, dans une ambiance musicale variée. Enfin, la musique plus tranquille du lounge bar invite à la relaxation totale...

**OPENINGSPERIODE:** paasvakantie - tweede weekend oktober /  
Openingsuren: 9-20 uur

**PÉRIODE D'OUVERTURE :** des vacances de Pâques au deuxième week-end  
d'octobre / Heures d'ouverture : de 9 h à 20 h

*Strandbardo, Zeedijk - Het Zoute 535 - Knokke - Heist - tel. : 0479 21 47 66  
strandbardo@gmail.com - www.strandbardo.be*








[www.pasqualebruni.com](http://www.pasqualebruni.com) - registered style

Giardini Segreti

PASQUALE BRUNI



*Breguet*  
Depuis 1775

## Breguet, the innovator. The Marine 5827 chronograph

Having become a member of the Board of Longitude in Paris in 1814, Abraham-Louis Breguet was appointed Horologer to the French Royal Navy by Louis XVIII the following year. This prestigious title, embodying exceptional scientific competence, is now perpetuated through the Marine collection and the Marine 5827 chronograph, which features a central chronograph minutes and seconds. History is still being written...

